叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 呼叫基斯戈尔世界-4(calling World-4 Of Kithgol) 000001

2. 呼叫基斯戈尔世界-4(calling World-4 Of Kithgol) 000002

3. 呼叫基斯戈尔世界-4(calling World-4 Of Kithgol) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

呼叫基斯戈尔世界-4(Calling World-4 of Kithgol)

['kɔ:lɪŋ] [wɜ:ld] - [fɔ:r][ɒv; əv] - !
Calling World - 4 of Kithgol !
呼叫 世界 - 4 的 - !

呼叫基斯戈尔世界4!

[baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . [faɪf]
By H . B . FYFE
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

[ˌæksɪ'dentəli] , - [sent] [hwɜ:rl]
Accidentally , Yorgh sent whirling
偶然 , - 发送 旋转

不小心，约尔格发出了旋转的

[ɒf] ['ɪntu:] [speɪs]
off into space
离开 进入 空间

飞向太空

[ə; eɪ][grɪm] , - - [jɪə(r)] - [əʊld]
a grim , 200 - year - old
一个 严峻 , - - 年 - 老的

一个阴森森的，有200年历史的

['mesɪdʒ] . . . [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
message . . . and lived to see his
信息 . . . 和 居住地 到 看 他的

信息……并活着看到了他的

[ded] [wɜ:ld] [mi:t] [ðə; ði]['vaɪbrənt]['fju:tʃə(r)] .
dead world meet the vibrant future .
死的 世界 见面 这 充满活力 未来 .

死寂的世界遇见充满活力的未来。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['dʒænjuəri] - .
Planet Stories January 1952 .
行星 故事 一月 - .

星球故事 1952年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [sænd] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

The	Star	was	obscured	by	blowing	sand	,	and	Yorgh	could	not	see	much	of
这	星星	曾是	模糊不清	经过	吹	沙	,	和	-	可以	不是	看	很多	的

[ðə; ði] [wɜːld] ['aɪðə(r)] .

The	World	either	.
这	世界	任何一个	.

星星被扬起的沙尘遮蔽了，约尔格也几乎看不到世界。

[ðə; ði] ['wɔli] [hiː; hi][rəʊd] [snɔːt] [ɪn]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sændstɔːm] .

The	wolly	he	rode	snorted	in	panic	at	the	howl	of	the	sandstorm	.
这	毛茸茸的	他	骑	哼了一声	在	恐慌	在	这	嗥	的	这	沙暴	.

他骑的那匹毛茸茸的马听到沙尘暴的呼啸声，惊恐地喷着鼻息。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði][sɪks] - [legd] [biːst]

the	big	hunter	swung	down	to	the	ground	and	dragged	the	six	-	legged	beast
这	大的	猎人	摇摆	向下	到	这	地面	和	拖拽	这	六	-	腿	兽

[baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [rəʊp] .

by	the	guide	rope	.
经过	这	指导	绳索	.

这位身材魁梧的猎人荡到地上，用牵引绳拖着这只六足野兽。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [triːz] [aɪ] [pɑːst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Where	are	those	trees	I	passed	this	morning	?	"	he	muttered	.
"	在哪里	是	那些	树木	我	通过了	这	早晨	?	"	他	低声说道	.

"我今天早上经过的那些树在哪儿呢？"他喃喃自语道。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [skɪn] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

He	longed	for	a	drink	from	the	water	-	skin	slung	at	his	shoulder
他	渴望	为了	一个	喝	从	这	水	-	皮肤	吊着	在	他的	肩膀

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊld] [kləʊk] ,

with	his	rolled	cloak	,
和	他的	滚动	披风	,

他渴望喝一口挂在肩上、用卷起的斗篷包裹的水囊里的水。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , ['gəʊldən] [bɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

but	there	was	so	much	sand	in	his	short	,	golden	beard	that	he	would
但	那里	曾是	所以	很多	沙	在	他的	短的	,	金的	胡须	那	他	会

['prɒbəbli] [tʃəʊk] [hɪm'self] .

probably	choke	himself	.
大概	呛	他自己	.

但他短短的金色胡须里进了太多沙子，他可能会把自己噎住。

[ðə; ði][sænd] [wɪpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪ] [pænts][ɒv; əv] [kɔːs] [wʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [red]

The	sand	whipped	against	his	gray	pants	of	coarse	wool	and	the	dark	red
这	沙	鞭打	反对	他的	灰色的	裤子	的	粗	羊毛	和	这	黑暗的	红色的

['tjuːnɪk][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l] [tuː] ['dʌz(ə)n]['kɒpə(r)] ['ærəʊhedz] ,

tunic	for	which	he	had	given	the	Sea	People	two	dozen	copper	arrowheads	,
束腰外衣	为了	哪个	他	有	给定	这	海	人们	二	打	铜	箭头	,

沙尘拍打着他灰色的粗羊毛裤子和深红色的束腰外衣，为了换取这件外衣，他向海上民族献上了二十四枚铜箭头。

[ænd; ənd] [twəːl] ['luːsli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kɑːf] - [haɪ] ['leðə(r)] [buːts] .

and	twirled	loosely	beneath	his	calf	-	high	leather	boots	.
和	旋转	松散地	下面	他的	小牛	-	高的	皮革	靴子	.

并在他的及膝皮靴下随意地旋转着。

- [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [gliːmz] [ɒv; əv] [braɪt] [bluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Yorgh squinted his eyes till they were mere gleams of bright blue among the
- 眯着眼 他的 眼睛 直到 他们 是 仅仅 闪光 的 明亮的 蓝色的 之中 这
['lɑːftə(r)] ['rɪŋklz] .
laughter wrinkles .
笑声 皱纹 .

约尔格眯起眼睛，笑纹间只剩下几道明亮的蓝色光芒。

" [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði]['kɒpə(r)] [rɒks] !
" And I didn't even find the copper rocks !
" 和 我 没有 甚至 寻找 这 铜 岩石 !

“我连铜矿石都没找到！”

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['flætˌlændz] , ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" I should have stayed in the flatlands , hunting with the others .
" 我 应该 有 入住 在 这 平原 , 打猎 和 这 其他的 .

“我应该留在平原地区，和其他人一起打猎。”

" [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ]
" He discovered that he was heading into a gully where the ripping
" 他 发现 那 他 曾是 标题 进入 一个 沟壑 在哪里 这 撕裂
[wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [skuːp] [sænd][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [rɒks] .
winds had scooped sand from between ridges of dark rocks .
风 有 抢先报道 沙 从 之间 山脊 的 黑暗的 岩石 .

他发现自己正走向一条沟壑，狂风从黑色岩石的缝隙间卷走了沙子。

- [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] ['ʃeltə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['berid]
Yorgh was not sure whether it offered shelter or the chance to be buried
- 曾是 不是 当然 无论 它 提供 庇护所 或者 这 机会 到 是 埋葬
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

约尔格不确定那里是能提供庇护，还是会让他被活埋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'hed] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
but he plunged ahead to investigate .
但 他 暴跌 前方 到 调查 .

但他还是毅然决然地展开了调查。

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['peɪsɪz] , [ðə; ði] [haʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [dɪ'mɪnɪʃt] .
Within fifty paces , the howl at his back diminished .
之内 五十 步幅 , 这 嗥 在 他的 后退 减少 .

不到五十步，他身后的嚎叫声就渐渐消失了。

" [nɒt] [ðə; ði] [rɒks] ; [ɪts] [ə; eɪ] [lʌl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɪərɪŋ] ['ʌpwəd] .
" Not the rocks ; it's a lull , " he exclaimed , peering upward .
" 不是 这 岩石 ; 它是 一个 麻痹 , " 他 惊呼 , 窥视 向上 .

“不是岩石；只是风平浪静，”他一边说着，一边向上张望。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['redɪʃ] [braʊn] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
The sky was an ugly reddish brown , dark and menacing .
这 天空 曾是 一个 丑陋的 微红 棕色的 , 黑暗的 和 威胁 .

天空呈现出难看的红褐色，阴暗而令人不安。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [suːn] [mɔː(r)] [tʌnz] [ɒv; əv][sænd] [wʊd] [swiːp] [daʊn] [tuː; tə][riːˈfɪl; ˈriːfɪl][ðə; ði]

He	wondered	how	soon	more	tons	of	sand	would	sweep	down	to	refill	the
他	想知道	如何	很快	更多的	吨	的	沙	会	扫	向下	到	补充装	这

['gʌli] .

gully	.
沟壑	.

他想知道多久之后会有更多的沙子冲下来，填满这个沟壑。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ʌpwəd] , [ə; eɪ] [raʊnd] [stəʊn] [rəʊld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld]

As	he	gazed	upward	,	a	round	stone	rolled	under	his	foot	and	he	sprawled
作为	他	凝视	向上	,	一个	圆形的	石头	滚动	在下面	他的	脚	和	他	蔓延

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

他抬头望去，一块圆石滚到他脚下，他向前摔倒在地。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Even	as	he	dropped	,	it	seemed	that	he	was	falling	further	than	he
甚至	作为	他	掉落	,	它	似乎	那	他	曾是	坠落	更远	比	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

即使他下落，似乎也比他应该下落的距离还要远。

[hiː; hi] [brʌʃt] [sænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	brushed	sand	from	his	eyes	and	looked	up	.
他	刷过	沙	从	他的	眼睛	和	看起来	向上	.

他拂去眼中的沙子，抬起头来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [wɜːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [baɪ]

From	the	edge	of	a	hollow	whirled	from	the	floor	of	the	gully	by
从	这	边缘	的	一个	空洞的	旋转	从	这	地面	的	这	沟壑	经过

[əˈpəʊzɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,

opposing	winds	,
反对	风	,

从被逆风从沟底卷起的凹陷边缘，

[ðə; ði] ['wɔli] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skeəd] ['ɪdiəsi] .

the	wolly	stared	down	at	him	with	an	expression	of	scared	idiocy	.
这	毛茸茸的	凝视	向下	在	他	和	一个	表达	的	害怕的	白痴	.

那只毛茸茸的动物居高临下地盯着他，脸上带着惊恐而愚蠢的表情。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːn] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kɒpə(r)] - [tɪpt] [lɑːns] [θrʌst] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

The	ends	of	his	horn	bow	and	copper	-	tipped	lance	thrust	up	beside	the
这	结束	的	他的	喇叭	弓	和	铜	-	倾斜	槊	推力	向上	旁	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

他的角弓和铜尖长矛的末端从马鞍旁高高伸出。

[æz; əz] - ['skræmb(ə)ld][ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [əˈbʌv] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

As	Yorgh	scrambled	up	and	his	head	came	above	ground	level	,
作为	-	打乱	向上	和	他的	头	来了	多于	地面	等级	,

当约尔格挣扎着爬起来，头露出地面时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌli] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] .

he	saw	that	the	hollow	was	at	the	junction	of	his	gully	with	another	.
他	锯	那	这	空洞的	曾是	在	这	交汇处	的	他的	沟壑	和	其他	.

他发现这个洼地位于他所在的沟壑与另一条沟壑的交汇处。

[sænd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] .

Sand	was	already	beginning	to	collect	again	as	the	wind	shifted	.
沙	曾是	已经	开始	到	收集	再次	作为	这	风	转移	.

随着风向改变，沙子又开始堆积起来。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔːn] [rɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , - [glimps] [ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv]['met(ə)l] .

Behind	a	worn	rock	at	his	side	,	Yorgh	glimpsed	a	glint	of	metal	.
在后面	一个	磨损	岩石	在	他的	边	,	-	瞥见	一个	闪烁	的	金属	.

约尔格从身旁一块破旧的岩石后面瞥见了一丝金属的光芒。

['kɒpə(r)] ?

Copper	?
铜	?

铜?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .

he	wondered	,	stepping	forward	.
他	想知道	,	步进	向前	.

他一边想着，一边向前走了一步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['kɒpə(r)] , [nɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['met(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

It	was	not	copper	,	nor	any	other	metal	he	had	ever	seen	.
它	曾是	不是	铜	,	也不	任何	其他	金属	他	有	曾经	已见	.

它既不是铜，也不是他见过的任何其他金属。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [wɒt] [prəʊ'truːdid] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] ,

To	judge	from	what	protruded	above	the	sand	,
到	法官	从	什么	突出	多于	这	沙	,

从沙子上方突出的部分来判断，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] ['slaɪtli] [laɪk][ðə; ði]['wægənz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][traɪb]

the	thing	was	shaped	slightly	like	the	wagons	the	people	of	the	Hunter	tribe
这	事物	曾是	形状	轻微地	喜欢	这	马车	这	人们	的	这	猎人	部落

[juːst] [ɪn][ðeə(r)][maɪ'greɪʃənz] .

used	in	their	migrations	.
用过的	在	他们的	迁移	.

这东西的形状有点像猎人部落的人在迁徙时使用的篷车。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['smuːðli] ['raʊndɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

Every	part	of	it	was	smoothly	rounded	,	even	the	skeleton	sitting	in	the	front
每一个	部分	的	它	曾是	顺利	圆润	,	甚至	这	骨骼	坐着	在	这	正面

[siːt] .

seat	.
座位	.

它的每个部分都圆润光滑，就连坐在前排座位上的骷髅也不例外。

- [stɛərd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['prɪk(ə)l][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [heəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

Yorgh	stared	,	feeling	the	prickle	of	rising	hairs	on	his	neck	.
-	凝视	,	感觉	这	刺	的	上升	头发	在	他的	脖子	.

约尔格瞪大了眼睛，感到脖子上的汗毛都竖了起来。

[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] .

The	moan	of	rising	wind	made	him	shiver	.
这	呻吟	的	上升	风	制成	他	颤抖	.

呼啸而起的风声让他不寒而栗。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd] .

At	least	,	he	told	himself	it	was	the	wind	.
在	至少	,	他	讲述	他自己	它	曾是	这	风	.

至少，他是这么告诉自己的。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['spɪrɪt] .

It	sounded	uncomfortably	like	a	wailing	spirit	.
它	听起来	不舒服地	喜欢	一个	哀嚎	精神	.

听起来很像幽灵的哀嚎，令人不安。

['eni] [skɪnz] [ɔː(r)] ['leðə(r)] ['pædɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siːt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['krʌmb(ə)ld] .

Any	skins	or	leather	padding	on	the	seat	had	long	since	crumbled	.
任何	皮肤	或者	皮革	填充	在	这	座位	有	长的	自从	崩溃了	.

座椅上的任何兽皮或皮革衬垫早已破损不堪。

['əʊnli] [sænd] - ['skaʊərd] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [rɪ'meɪnd] .

Only	sand	-	scoured	bones	and	metal	remained	.
仅有的	沙	-	彻底清洗	骨头	和	金属	剩余	.

只剩下被沙砾冲刷过的骨头和金属。

[ɪk'sept] —

Except	—
除了	—

除了-

['sʌmθɪŋ] [gliːm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [sænd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fiːt]

Something	gleamed	from	the	small	deposit	of	sand	remaining	about	the	feet
某物	闪闪发光	从	这	小的	订金	的	沙	其余的	关于	这	脚

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] .

of	the	skeleton	.
的	这	骨骼	.

在骸骨脚部周围残留的一小堆沙子里，闪闪发光。

- [riːtʃt] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['met(ə)l] ['sɪlɪndə(r)]

Yorgh	reached	out	cautiously	and	touched	the	end	of	a	whitish	metal	cylinder
-	达到	出去	谨慎地	和	感动	这	结尾	的	一个	白色	金属	圆柱

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

as	thick	as	his	thumb	.
作为	厚的	作为	他的	拇指	.

约尔格小心翼翼地伸出手，摸到了一根和他拇指一样粗的白色金属圆筒的末端。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [luːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

It	was	loose	enough	to	pull	out	.
它	曾是	松动的	足够的	到	拉	出去	.

它松动到可以拔出来。

[hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] , [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

He	did	,	and	it	lay	in	his	palm	,	about	six	inches	long	.
他	做过	,	和	它	躺	在	他的	棕榈	,	关于	六	英寸	长的	.

他照做了，那东西就放在他的手掌里，大约六英寸长。

- [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

Yorgh	could	see	no	mark	of	any	kind	on	the	surface	.
-	可以	看	不	标记	的	任何	种类	在	这	表面	.

约尔格在表面上没有发现任何痕迹。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] ['ʃɑːrpənɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪəhed] .

He	wondered	if	it	would	stand	sharpening	as	a	spearhead	.
他	想知道	如果	它	会	站立	磨利	作为	一个	矛头	.

他想知道它是否能经得起磨利，成为矛头。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [wʌnz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ʌn'iːzɪli] .

"	Must	have	been	one	of	the	Old	Ones	,	"	he	muttered	uneasily	.
"	必须	有	到过	一	的	这	老的	一个	,	"	他	低声说道	不安地	.

"一定是某个古老者，"他不安地低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] .

"	It	is	said	they	had	strange	and	wonderful	powers	.
"	它	是	说	他们	有	奇怪的	和	精彩的	权力	.

据说他们拥有奇异而神奇的力量。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [ðæt] [skɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]

I	wonder	if	this	was	one	of	the	wagons	that	skimmed	over	the	ground	with
我	想知道	如果	这	曾是	一	的	这	马车	那	脱脂	超过	这	地面	和

['nʌθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

nothing	pulling	them	,
没有什么	拉	他们	,

我想知道这是否是那种没有牵引物就能在地上滑行的马车之一。

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒəndz] .

as	are	told	of	in	the	legends	.
作为	是	讲述	的	在	这	传说	.

正如传说中所描述的那样。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] .

"	He	had	been	turning	the	cylinder	over	in	his	hands	as	he	considered	.
"	他	有	到过	转弯	这	圆柱	超过	在	他的	双手	作为	他	经过考虑的	.

"他一边思考，一边把玩着手中的圆筒。

[wʌn] [end] [muːvd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] [ə'brʌptli] [flæʃt] [ə; eɪ]

One	end	moved	beneath	his	fingers	and	the	opposite	extreme	abruptly	flashed	a
一	结尾	已搬	下面	他的	手指	和	这	对面的	极端	突然	闪光灯	一个

['bluːɪʃ] [griːn] [laɪt] [æt; ət] [hɪm] .

bluish	green	light	at	him	.
蓝蓝色	绿色的	光	在	他	.

一端在他的指尖下移动，另一端突然向他闪过一道蓝绿色的光芒。

" - ! " [tʃəʊkt] - , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	Gaaghk	!	"	choked	Yorgh	,	and	flung	the	thing	from	him	.
"	-	!	"	窒息	-	,	和	扔	这	事物	从	他	.

"嘎嘎！"约尔格哽咽着，把那东西从他身上扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

It	arched	over	the	edge	of	the	hollow	,
它	拱形	超过	这	边缘	的	这	空洞的	,

它拱过了洼地的边缘，

[ænd; ənd] [ɪts] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [huːvz] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔli] ['skæmpə]

and	its	flight	was	followed	by	the	thud	of	hooves	as	the	wolly	scampered
和	它是	航班	曾是	随后	经过	这	砰的一声	的	蹄子	作为	这	毛茸茸的	四处逃窜

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

它的飞行之后，传来一阵沉重的蹄声，那只毛茸茸的动物飞快地逃走了。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['reɪzɪŋ] ['stɪŋɪŋ] ['flɜːriːz] [ɒv; əv] [sænd] .

The	growing	wind	was	again	raising	stinging	flurries	of	sand	.
这	生长	风	曾是	再次	提高	刺痛	阵雪	的	沙	.

风势渐强，再次卷起刺骨的沙尘。

" [həʊ] ! [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nɒb] - ['hedɪd] ['ɪdiət] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Ho	!	Come	back	here	,	you	knob	-	headed	idiot	!	"	roared	the	man	,
"	何	!	来	后退	这里	,	你	旋钮	-	标题	笨蛋	!	"	咆哮	这	男人	,

"喂！你这个蠢货，给我回来！"那人咆哮道。

['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] .

scrambling	up	the	side	of	the	hole	to	give	chase	.
争抢	向上	这	边	的	这	洞	到	给	追赶	.

爬上洞壁追赶。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sænd] , [ræn][fɑ:stə(r)] .

The	animal	,	stung	by	the	flying	sand	,	ran	faster	.
这	动物	,	被蜇了	经过	这	飞行	沙	,	跑	快点	.

被飞溅的沙子蜇伤的动物跑得更快了。

- [stu:pt] , ['grəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Yorgh	stooped	,	groping	for	a	stone	to	throw	ahead	of	it	,
-	弯腰	,	摸索	为了	一个	石头	到	扔	前方	的	它	,

约尔格弯下腰，摸索着寻找一块石头扔到前面去。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

so	as	to	turn	it	back	in	his	direction	.
所以	作为	到	转动	它	后退	在	他的	方向	.

以便将其转向他的方向。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [grɑ:sp, græsp][ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [felt] [rɒŋ] [ænd; ənd]

His	fingers	grasped	upon	something	hard	,	but	the	shape	felt	wrong	and
他的	手指	抓住	之上	某物	难的	,	但	这	形状	毛毡	错误的	和

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] .

he	looked	down	.
他	看起来	向下	.

他的手指抓住了什么硬物，但形状感觉不对劲，他低头一看。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] .

It	was	the	white	metal	cylinder	.
它	曾是	这	白色的	金属	圆柱	.

那是一个白色的金属圆柱体。

[ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

I	never	should	have	touched	it	,	he	thought	.
我	绝不	应该	有	感动	它	,	他	想法	.

"我真不该碰它，"他心想。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɜ:s] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Naturally	,	it	would	have	a	curse	on	it	.
自然	,	它	会	有	一个	诅咒	在	它	.

它自然会带有诅咒。

[ai][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] !

I	must	put	it	back	!
我	必须	放	它	后退	!

我必须把它放回去！

['glɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l][taɪm] .

Glancing	over	his	shoulder	,	he	saw	there	would	be	little	time	.
瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	他	锯	那里	会	是	小的	时间	.

他回头瞥了一眼，发现时间不多了。

[sænd][wɒz; wəz] ['hi:pɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gʌli] .

Sand	was	heaping	up	again	all	along	the	gully	.
沙	曾是	堆积	向上	再次	全部	沿着	这	沟壑	.

沟壑两旁又堆积起了沙子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔli] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ʌp][ə; eɪ][sləʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

But	the	wolly	had	disappeared	up	a	slope	to	the	surface	of	the	desert	.
但	这	毛茸茸的	有	消失	向上	一个	坡	到	这	表面	的	这	沙漠	.

但是那只毛茸茸的动物已经消失在山坡上，消失在沙漠表面。

" [aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] ! " [sed] - [ə'laʊd] ,

"	I'll	come	right	back	!	"	said	Yorgh	aloud	,
"	患病的	来	正确的	后退	!	"	说	-	大声	,

"我马上回来！"约尔格大声说道。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][dʒʌst] [mait] [bi:; bi] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] .

with	an	uneasy	feeling	that	there	just	might	be	someone	to	hear	him	.
和	一个	不安	感觉	那	那里	只是	可能	是	某人	到	听到	他	.

他隐隐觉得，或许真的会有人听到他的心声。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɪntu:][ðə; ði] ['leðə(r)] [paʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][belt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [brɒnz] [naɪf] ,

He	thrust	the	object	into	the	leather	pouch	on	his	belt	beside	his	bronze	knife	,
他	推力	这	目的	进入	这	皮革	小袋	在	他的	腰带	旁	他的	青铜	刀	,

他把那东西塞进腰带上皮袋里，皮袋就放在他的青铜刀旁边。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][sləʊp] [wɪð] [lɒŋ] - [legd] [straɪdz] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['slaɪdɪŋ][sænd] .

and	ran	up	the	slope	with	long	-	legged	strides	,	even	in	the	sliding	sand	.
和	跑	向上	这	坡	和	长的	-	腿	步幅	,	甚至	在	这	滑动	沙	.

即使在滑动的沙地上，他迈着大步跑上斜坡。

[ðə; ði] ['wɔli] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

The	wolly	was	out	of	sight	.
这	毛茸茸的	曾是	出去	的	视线	.

那只毛茸茸的小家伙不见了。

[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][wɪnd] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃri:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blækənɪŋ] [skaɪ] .

The	moan	of	wind	rose	to	a	shriek	from	the	blackening	sky	.
这	呻吟	的	风	玫瑰	到	一个	尖叫	从	这	变黑	天空	.

狂风的呜咽声从渐黑的天空中升腾而起，变成了一声尖啸。

- ['stægəd] ['blaɪndli] [ə'hed] .

Yorgh	staggered	blindly	ahead	.
-	交错	盲目地	前方	.

约尔格踉跄着，盲目地向前走去。

[wʌns] , ['pɪərɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

Once	,	peering	between	his	fingers	,	he	thought	he	caught	a	glimpse	of	the	animal	,
一次	,	窥视	之间	他的	手指	,	他	想法	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	动物	,

他曾透过指缝窥视，似乎瞥见了那只动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌst] [wɜ:l] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .

but	a	gust	whirled	him	around	and	he	lost	the	direction	.
但	一个	阵风	旋转	他	大约	和	他	丢失的	这	方向	.

但一阵狂风将他吹得转了个圈，他失去了方向。

[hi:; hi] ['flaundə] ['ɒnwəd] , ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] .

He	floundered	onward	,	wishing	he	had	stayed	in	the	gully	.
他	挣扎	向前	,	祝	他	有	入住	在	这	沟壑	.

他跌跌撞撞地向前走去，心里后悔当初没留在沟里。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ,

Then	he	remembered	the	company	he	would	have	had	,
然后	他	记得	这	公司	他	会	有	有	,

然后他想起了原本会和他在一起的伙伴们，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [træpt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fɔ:ls] [həʊp][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] .

and	wondered	if	the	Old	One	had	been	trapped	by	a	similar	false	hope	of	shelter	there	.
和	想知道	如果	这	老的	一	有	到过	被困	经过	一个	相似的	错误的	希望	的	庇护所	那里	.

并想知道古神是否也曾被类似的虚假庇护所所困。

[wɪð] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
With fumbling fingers ,
和 笨拙 手指 ,

笨拙地摸索着，

- [ˌʌn'slʌŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
Yorgh unslung the cloak that hung behind his shoulder and wrapped it about
- 解开 这 披风 那 悬挂 在后面 他的 肩膀 和 包装 它 关于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

约尔格解下挂在肩后的斗篷，把它裹在头上。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [plɔdid] ['fɔːwəd] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [wʌn] [spɒt] .
It gave some relief , and he plodded forward , afraid to stop in one spot .
它 给予 一些 宽慰 , 和 他 蹒跚而行 向前 , 害怕的 到 停止 在 一 点 .

这让他稍稍松了口气，他艰难地向前走去，不敢停在原地。

['sʌmθɪŋ] [dʒ'ɑːd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['rʌfli] .
Something jarred his shoulder roughly .
某物 罐装 他的 肩膀 大致 .

他的肩膀被什么东西猛地撞了一下。

- [riːtʃt] [aʊt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪld] [græb] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['wʊli] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Yorgh reached out , but his wild grab did not find the wooly fur of his
- 达到 出去 , 但 他的 荒野 抓住 做过 不是 寻找 这 毛茸茸的 毛皮 的 他的
[maʊnt] .
mount .
山 .

约尔格伸出手，但他胡乱抓挠却没能抓住坐骑的毛茸茸的皮毛。

" [ðə; ði] [triːz] !
" The trees !
" 这 树木 !

“树木！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" he gasped in relief .
" 他 倒吸一口气 在 宽慰 .

他如释重负地喘了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʃeltə(r)] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['dezət]
It was the only shelter this side of the hills that separated the desert
它 曾是 这 仅有的 庇护所 这 边 的 这 丘陵 那 分开 这 沙漠
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɑːsi] [pleɪn] .
from the grassy plain .
从 这 草丛 清楚的 .

这是分隔沙漠和草原的山丘这一侧唯一的遮蔽物。

- ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [taɪd] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [stræp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Yorgh pulled off his cloak , tied one corner to the tree with the strap of his
- 拉 离开 他的 披风 , 系 一 角落 到 这 树 和 这 带子 的 他的
['wɔːtə(r)] - [skɪn] ,
water - skin ,
水 - 皮肤 ,

约尔格脱下斗篷，用水囊的带子将斗篷的一角系在树上。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tent] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and set about making as good an imitation of a tent as possible .
和 放 关于 制作 作为 好的 一个 模仿 的 一个 帐篷 作为 可能的 .

于是开始尽可能逼真地仿制帐篷。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm] [ˈbriːðɪŋ] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [endid] .

It	might	at	least	give	him	breathing	room	till	the	storm	ended	.
它	可能	在	至少	给	他	呼吸	房间	直到	这	风暴	结束	.

这至少能让他喘口气，直到暴风雨过去。

[ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɒn] [ˈhɒtli] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] - [træmp] [ˈwɪərəli] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The	Star	shone	hotly	at	noon	the	next	day	before	Yorgh	tramped	wearily	into	the
这	星星	闪耀	热	在	中午	这	下一个	天	前	-	践踏	疲劳	进入	这

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [laɪnd] [kriːk] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːpəlz] [kæmp][ɒn][ðə; ði]

shade	of	the	tree	-	lined	creek	that	would	lead	him	to	his	people's	camp	on	the
阴影	的	这	树	-	衬里	溪	那	会	带领	他	到	他的	人们的	营	在	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

第二天中午，那颗星耀眼地闪耀着光芒。约尔格疲惫地走进了绿树成荫的小溪的阴凉处，这条小溪将通往平原上他族人的营地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lˈɔːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːt] [ˈpɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [baɪ]

He	was	lured	to	this	route	partly	by	the	promised	coolness	and	partly	by
他	曾是	诱饵	到	这	路线	部分	经过	这	承诺	凉爽	和	部分	经过

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] - [aʊt][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [flæt] .

the	sight	of	a	herd	of	kromp	out	on	the	open	flat	.
这	视线	的	一个	一群	的	-	出去	在	这	打开	平坦的	.

他被这条路线吸引，一部分原因是这里凉爽宜人，另一部分原因是看到了开阔平原上成群的嬉戏动物。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] - [legd] , [laɪk] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [mæn] .

These	were	six	-	legged	,	like	every	animal	on	The	World	except	man	.
这些	是	六	-	腿	,	喜欢	每一个	动物	在	这	世界	除了	男人	.

它们和世界上除人类以外的所有动物一样，都是六条腿的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

There	were	eighty	or	a	hundred	,
那里	是	八十	或者	一个	百	,

有八十到一百人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['tempəd] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]

and	a	few	of	the	ill	-	tempered	bulls	were	already	sniffing	the	air
和	一个	很少	的	这	患病的	-	淬火	公牛	是	已经	嗅闻	这	空气

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r)] [hɔːnz] [ə'baʊt] .

and	aiming	their	four	horns	about	.
和	瞄准	他们的	四	角	关于	.

几头脾气暴躁的公牛已经开始嗅探空气，并四处张望它们的四只角。

- [splæʃt] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

Yorgh	splashed	water	over	his	face	and	neck	.
-	溅起	水	超过	他的	脸	和	脖子	.

约尔格往脸上和脖子上泼了些水。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] ,

He	wished	he	could	stop	for	a	swim	,
他	希望	他	可以	停止	为了	一个	游泳	,

他真希望自己能停下来游个泳。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sændstɔːm] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][get] [θruː]

but	he	had	walked	all	night	after	the	sandstorm	died	down	to	get	through
但	他	有	步行	全部	夜晚	后	这	沙暴	死亡	向下	到	得到	通过

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

the	hills	and	out	of	the	desert	.
这	丘陵	和	出去	的	这	沙漠	.

但沙尘暴停歇后，他连夜步行穿过山丘，走出了沙漠。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][kept] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

The	only	thing	which	could	have	kept	him	from	the	camp	,
这	仅有的	事物	哪个	可以	有	保留	他	从	这	营	,

唯一能阻止他去集中营的，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)]['bædli] ['niːdɪd] [sliːp] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd]

where	he	could	hope	for	badly	needed	sleep	,	was	a	chance	to	find
在哪里	他	可以	希望	为了	糟糕	需要	睡觉	,	曾是	一个	机会	到	寻找

[ðə; ði] ['gʌli] [ə'gen] .

the	gully	again	.
这	沟壑	再次	.

他渴望获得急需的睡眠，而他唯一能做的就是再次找到那条沟壑。

[wen] [ðə; ði][sænd][hæd; həd]['set(ə)ld] , [haʊ'evə(r)] ,

When	the	sand	had	settled	,	however	,
什么时候	这	沙	有	定居	,	然而	,

然而，当沙子沉淀下来之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] — [nɒt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli]

he	had	found	—	not	entirely	to	his	surprise	—	that	he	had	completely
他	有	成立	—	不是	完全	到	他的	惊喜	—	那	他	有	完全地

[lɒst] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .

lost	the	direction	.
丢失的	这	方向	.

他发现——这并不完全出乎他的意料——他完全迷失了方向。

" [ɪts] [laɪk][ðə; ði][əʊld]['ledʒəndz] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

"	It's	like	the	old	legends	,	"	he	murmured	,
"	它是	喜欢	这	老的	传说	,	"	他	低声说道	,

“这就像古老的传说一样，”他喃喃自语道。

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

standing	up	and	taking	the	cylinder	out	of	his	pouch	to	look	at	it	again
常设	向上	和	采取	这	圆柱	出去	的	他的	小袋	到	看	在	它	再次

.

:

.

他站起身，从袋子里拿出圆筒，又仔细看了看。

" [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz] .

"	Things	like	this	always	happened	to	the	ancient	heroes	.
"	事物	喜欢	这	总是	发生	到	这	古老的	英雄	.

“古代英雄总是会遇到这种事。”

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [fluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] — [hʌ] !

They	even	flew	among	the	stars	—	huh	!
他们	甚至	飞翔	之中	这	明星	—	嗯	!

他们甚至飞越了星空——哈！

[ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] [teɪl] !

That's	a	likely	tale	!
那就是	一个	可能	故事	!

这故事听起来很有可能！

[bʌt; bət] [ðɪs] . . . ?

But	this	.	.	.	?
但	这	.	.	.	?

但是这个……？

" [wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

"	Once	again	,	as	he	had	learned	,	he	twisted	the	end	of	the	cylinder	.
"	一次	再次	,	作为	他	有	学习	,	他	扭曲	这	结尾	的	这	圆柱	.

他再次像以前那样，扭动了圆筒的末端。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] - [griːn] [laɪt] .

The	other	end	glowed	with	a	blue	-	green	light	.
这	其他	结尾	发光	和	一个	蓝色的	-	绿色的	光	.

另一端发出蓝绿色的光芒。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Yorgh	shook	his	head	in	wonder	,	and	returned	the	object	to	his
-	摇晃	他的	头	在	想知道	,	和	返回	这	目的	到	他的

[paʊtʃ] .

pouch	.
小袋	.

约尔格惊奇地摇了摇头，把那东西放回了他的袋子里。

[hiː; hi] [went] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'lækst] [bʌt; bət] ['stedi] [peɪs] .

He	went	ahead	at	a	relaxed	but	steady	pace	.
他	去	前方	在	一个	轻松	但	稳定的	步伐	.

他以轻松而稳定的步伐向前走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

In	a	few	minutes	,	the	sound	of	voices	through	the	undergrowth	brought	his
在	一个	很少	分钟	,	这	声音	的	声音	通过	这	灌木丛	带来	他的

[hed] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

head	up	sharply	.
头	向上	尖锐地	.

几分钟后，灌木丛中传来人声，他猛地抬起头来。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['saɪləntli] .

He	went	on	,	parting	the	bushes	silently	.
他	去	在	,	离别	这	灌木丛	默默	.

他继续前行，默默地拨开灌木丛。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][waɪd] [puːl] .

Presently	,	he	grinned	as	he	peered	out	at	a	wide	pool	.
目前	,	他	咧嘴一笑	作为	他	窥视	出去	在	一个	宽的	水池	.

此刻，他咧嘴一笑，凝视着宽阔的池塘。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .

Five	of	the	younger	women	were	swimming	or	splashing	in	the	shallows	.
五	的	这	年轻	女性	是	游泳	或者	溅起水花	在	这	浅滩	.

五名年轻女子正在浅水区游泳或嬉戏。

[paɪlz] [ɒv; əv] [wet] ['kləʊðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

Piles	of	wet	clothing	on	the	bank	indicated	the	task	that	had	brought	them
痔疮	的	湿的	衣服	在	这	银行	表明的	这	任务	那	有	带来	他们

[tuː; tə] [ðɪs] ['ʃeltəd] ['edi] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

to	this	sheltered	eddy	in	the	creek	.
到	这	避难所	涡流	在	这	溪	.

岸边堆积如山的湿衣服表明了他们来到这条小溪中隐蔽的漩涡处的原因。

- [lʊkt] ['həʊpfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] - [gəʊld] ['tresɪz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['ʃeɪpli] — [ɪf]

Yorgh	looked	hopefully	for	the	red	-	gold	tresses	of	Vaneen	,	the	shapely	—	if
-	看起来	希望	为了	这	红色的	-	金子	头发	的	-	,	这	优美	—	如果

[tuː] ['hɔːti] — ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːf] - ,

too	haughty	—	daughter	of	Chief	Tefior	,
也	傲慢	—	女儿	的	首席	-	,

约尔格满怀希望地寻找着瓦妮恩那红金色的秀发，她是酋长特菲奥尔身材姣好——尽管有些傲慢——的女儿。

[bʌt; bət] ['veɪnli] .

but	vainly	.
但	徒劳地	.

但徒劳无功。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [hiː; hi] [ˈpɔndə] , [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] - [snɔːrtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Let	me	see	,	he	pondered	,	shall	I	be	a	clumsy	kromp	snorting	through	the
让	我	看	,	他	沉思	,	将	我	是	一个	笨拙	-	吸鼻	通过	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他沉思道："让我想想，我是不是该像一只笨拙的嬉闹者，在树林里呼噜呼噜地穿梭呢？"

[ɔː(r)][ə; eɪ] [miːt] - [ˈiːtɪŋ] - ?

or	a	meat	-	eating	ponadu	?
或者	一个	肉	-	吃	-	?

或者，是食肉的波纳杜人？

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Raising	his	hands	to	his	mouth	,
提高	他的	双手	到	他的	嘴	,

他举起双手捂住嘴，

[hiː; hi] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtreɪdmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnli] [praul] [ˈkɪlə(r)]

he	emitted	a	wailing	cry	that	was	the	trademark	of	the	only	prowling	killer
他	发射	一个	哀嚎	哭	那	曾是	这	商标	的	这	仅有的	潜行	杀手

[ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][mæn] .

on	The	World	large	enough	to	hunt	a	man	.
在	这	世界	大的	足够的	到	打猎	一个	男人	.

他发出了一声凄厉的嚎叫，这是世界上唯一一个足以猎杀人类的潜伏杀手的标志性叫声。

[ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [siːst] [ɪˈmiːdiətli] .

The	splashing	in	the	creek	ceased	immediately	.
这	溅起水花	在	这	溪	停止	立即地	.

小溪里的水花声立刻停止了。

- [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd] [weɪld] [əˈgen] .

Yorgh	ducked	his	head	lower	and	wailed	again	.
-	躲闪	他的	头	降低	和	哀嚎	再次	.

约尔格低下头，再次嚎啕大哭。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈmeʒə(r)] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈgʌtərəl] [kɒfs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]

For	good	measure	,	he	added	a	few	guttural	coughs	,	as	if	the	animal
为了	好的	措施	,	他	额外	一个	很少	喉音	咳嗽	,	作为	如果	这	动物

[hæd; həd] [ˈsentɪd] [geɪm] .

had	scented	game	.
有	香味	游戏	.

为了增加效果，他还发出几声低沉的咳嗽，仿佛这只动物闻到了猎物的气味。

[ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [riˈzjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][əˈmɪd] [ləʊ] [kraɪz][ɒv; əv][əˈlɑːm] ,

The	splashing	resumed	for	a	second	amid	low	cries	of	alarm	,
这	溅起水花	恢复	为了	一个	第二	之中	低的	哭泣	的	警报	,

水花四溅的声音再次响起，同时伴随着低低的惊呼声。

[ðen] [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['heɪsti][pæt] - [pæt] - [pæt][ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

then	was	replaced	by	the	hasty	pat	-	pat	-	pat	of	bare	feet	along	the	bank	.
然后	曾是	替换	经过	这	仓促	拍	-	拍	-	拍	的	裸	脚	沿着	这	银行	.

然后，河岸边传来赤脚匆匆的"嗒嗒嗒"声。

- [piə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wetli] ['gliːmɪŋ] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] [wʌn][hænd] ['fɜːmli]

Yorgh	peered	after	the	wetly	gleaming	figures	,	and	doubled	up	with	one	hand	firmly
-	窥视	后	这	湿润地	闪闪发光	数据	,	和	双倍	向上	和	一	手	牢牢

[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

across	his	mouth	.
穿过	他的	嘴	.

约尔格凝视着那些湿漉漉闪闪发光的身影，然后弯下腰，一只手紧紧地捂住嘴。

['teɪkɪŋ] [taɪm] ['əʊnli][tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)] - [skɪn] ,

Taking	time	only	to	refill	his	water	-	skin	,
采取	时间	仅有的	到	补充装	他的	水	-	皮肤	,

他只抽出时间去补充水囊里的水。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kri:k] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

he	followed	the	trail	along	the	creek	at	a	good	pace	.
他	随后	这	踪迹	沿着	这	溪	在	一个	好的	步伐	.

他沿着小溪边的小路快速前行。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [tents] [θru:] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [tri:z] ,

Just	as	he	sighted	the	outlines	of	tents	through	the	thinning	trees	,
只是	作为	他	目击者	这	概述	的	帐篷	通过	这	稀疏	树木	,

当他透过稀疏的树木看到帐篷的轮廓时，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['hʌntəz] [ræn] [pel] - ['mel] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

a	handful	of	hunters	ran	pell	-	mell	up	the	trail	toward	him	.
一个	少数	的	猎人	跑	佩尔	-	梅尔	向上	这	踪迹	朝向	他	.

几个猎人沿着小路飞奔向他。

" [həʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住！

[wʌts] [ðɪs] ? " [snæpt] [tʃi:f] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][tu:; tə][hɔ:lt] [ðəʊz] ['trɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

What's	this	?	"	snapped	Chief	Tefior	,	raising	his	spear	to	halt	those	trotting	behind	him	.
是什么	这	?	"	啪啪	首席	-	,	提高	他的	矛	到	停止	那些	小跑	在后面	他	.

“这是什么？”酋长特菲奥尔厉声问道，举起长矛拦住身后小跑的人。

[hɪz; ɪz] [greɪ] - [strɪ:kt] [bɪəd] ['brɪs(ə)ld][æz; əz][hi:; hi] [aɪd] - [sə'spɪʃəsli] .

His	gray	-	streaked	beard	bristled	as	he	eyed	Yorgh	suspiciously	.
他的	灰色的	-	条纹	胡须	竖起的	作为	他	眼睛	-	可疑地	.

他灰白相间的胡须竖了起来，他狐疑地打量着约尔格。

" - , [jɔ:(r); jə(r)] [best] ['hʌntə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] - , ['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɒdɪstli] ['daʊnwəd] .

"	Yorgh	,	your	best	hunter	,	"	answered	Yorgh	,	casting	his	eyes	modestly	downward	.
"	-	,	你的	最好的	猎人	,	"	回答	-	,	铸件	他的	眼睛	谦虚地	向下	.

“约尔格，你最好的猎人，”约尔格回答道，谦虚地低下了头。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [lɑ:st] [naɪt] , [hæd; həd][nɒt][maɪ] ['wɔli] [rʌn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['sændstɔ:m] . "

"	I	would	have	returned	last	night	,	had	not	my	wolly	run	off	in	a	sandstorm	.	"
"	我	会	有	返回	最后的	夜晚	,	有	不是	我的	毛茸茸的	跑步	离开	在	一个	沙暴	.	"

“如果不是我的羊毛毯在沙尘暴中被冲走了，我昨晚就回来了。”

" [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [aɪ][du:; də][nɒt] ['wʌri] !

"	About	you	,	I	do	not	worry	!
"	关于	你	,	我	做	不是	担心	!

至于你，我一点也不担心！

" [ri'tɔ:t] - , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][hɑ:ft][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

"	retorted	Tefior	,	fingering	the	haft	of	his	spear	.
"	反驳	-	,	指法	这	半柄	的	他的	矛	.

“特菲奥尔反驳道，一边用手指摩挲着长矛的柄。”

" [ðə; ði][gˈɜːlz][dʒʌst][ræn][ˈɪntuː][kæmp] [ˈʃriːkɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [ˈstɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .
" The girls just ran into camp shrieking that a ponadu was stalking the woods .
" 这 女孩们 只是 跑 进入 营 尖叫 那 一个 - 曾是 跟踪 这 树林 .
"
"
"

“女孩们尖叫着跑进营地，说有只野猪在树林里出没。”

" [ˈpæntɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈrɑːðə(r)][dæmp] [ˈtresɪz] ,
" Panting , wide - eyed , and in all the glory of their rather damp tresses ,
" 喘息 , 宽的 - 眼睛 , 和 在 全部 这 荣耀 的 他们的 相当 潮湿 头发 ,

“他们气喘吁吁，睁大眼睛，湿漉漉的头发也显得格外引人注目，

" [ˈædɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [jʌŋ] [ˈbəʊmən] [nemd] - ,
" added a dark young bowman named Kwint ,
" 额外 一个 黑暗的 年轻的 弓箭手 命名 - ,

一位名叫昆特的年轻黑皮肤弓箭手补充道

[ˈhaɪdɪŋ][ə; eɪ][grɪn][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] - [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfiːtʃəz] .
hiding a grin behind his hand as he examined Yorgh's innocent features .
隐藏 一个 咧嘴笑 在后面 他的 手 作为 他 检查 - 清白的 特征 .

他一边用手掩住嘴角的笑意，一边打量着约尔格天真无邪的面容。

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
" I thought I heard something , " admitted the latter .
" 我 想法 我 听到 某物 , " 承认 这 后者 .

“我好像听到了什么，”后者承认道。

" [kʌm] [ðen] , [ˈfɑːðə(r)] ! " [hɑːf] - [grəʊn] [puːkoʊ] [ɝːkt] .
" Come then , Father ! " half - grown Puko urked .
" 来 然后 , 父亲 ! " 一半 - 生长 普科 乌克 .

“来吧，父亲！”半大的小普科嘟囔着。

" [jʊl] [help] , [woʊnt][juː; jʊ] , - ?
" You'll help , won't you , Yorgh ?
" 你会 帮助 , 惯于 你 , - ?

你会帮忙的，对吧，约尔格？

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ][spɪə(r)] !
Here , take my spear !
这里 , 拿 我的 矛 !

来，拿着我的长矛！

" - [wɒz; wəz][hɑːf] - [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] .
" Yorgh was half - inclined to let them go .
" - 曾是 一半 - 倾斜 到 让 他们 去 .

约尔格有点想放他们走。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊk] [ðæt] [bruː] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈseɪvə(r)] ,
He liked the sort of joke that brewed a while , gaining savor ,
他 喜欢 这 种类 的 开玩笑 那 酿造 一个 尽管 , 获得 品尝 ,

他喜欢那种需要时间酝酿、越发有趣的笑话。

[laɪk][ðə; ði][taɪm][lɑːst] [sprɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] -
like the time last spring when he had the luck to knock a ponadu
喜欢 这 时间 最后的 春天 什么时候 他 有 这 运气 到 敲 一个 -
[ʌnˈkɒnʃəs] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən][spɪə(r)] .
unconscious with the butt of his broken spear .
无意识 和 这 屁股 的 他的 破碎的 矛 .

就像去年春天他运气好，用断矛的矛柄击晕了一只波纳杜人一样。

[hiː; hi] [stɪl] [driːmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm]

He	still	dreamed	of	having	another	such	inspiration	as	that	which	impelled	him
他	仍然	梦见	的	拥有	其他	这样的	灵感	作为	那	哪个	被迫	他

[tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [ded] [lɒg][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [haɪnd][legz] ,

to	tie	a	dead	log	to	the	creature's	hind	legs	,
到	领带	一个	死的	日志	到	这	生物的	后	腿	,

他仍然梦想着能再次获得那样的灵感，就像当初驱使他将一根枯木绑在怪物的后腿上一样。

[ænd; ənd] [ðen] [liːd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hʌntəz] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]

and	then	lead	a	group	of	young	hunters	into	that	part	of	the	woods	on	the
和	然后	带领	一个	团体	的	年轻的	猎人	进入	那	部分	的	这	树林	在	这

[weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['naɪtlɪ] ['kɔːtɪŋ] .

way	to	their	nightly	courting	.
方式	到	他们的	每晚	求爱	.

然后带领一群年轻的猎人进入那片树林，进行他们夜间的求偶活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'reɪdʒd][æt; ət] ['spendɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ʌp] [triːz] ,

They	had	been	enraged	at	spending	half	the	night	up	trees	,
他们	有	到过	愤怒	在	开支	一半	这	夜晚	向上	树木	,

他们因为半夜都待在树上而感到愤怒。

[nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə]['ventʃə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] ['əʊnli][ðeə(r)] [brɒnz] [naɪvz] .

not	daring	to	venture	down	in	the	dark	with	only	their	bronze	knives	.
不是	大胆	到	风险投资	向下	在	这	黑暗的	和	仅有的	他们的	青铜	刀具	.

他们不敢只凭着青铜刀在黑暗中冒险下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] - [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɜːs]

But	they	had	been	unable	to	prove	that	Yorgh	had	done	anything	worse
但	他们	有	到过	无法	到	证明	那	-	有	完毕	任何事物	更糟

[ðæn; ðən] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

than	run	faster	than	they	,
比	跑步	快点	比	他们	,

但他们始终无法证明约尔格除了跑得比他们快之外，还做过任何更恶劣的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [juː'niːk] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] [waɪnd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd]

and	he	had	enjoyed	a	unique	evening	being	wined	and	fed	and
和	他	有	享受	一个	独特的	晚上	存在	葡萄酒	和	美联储	和

['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [rɪ'spekt] [djuː] [ðə; ði]['əʊnli][mæn]['prez(ə)nt] ,

listened	to	with	respect	due	the	only	man	present	,
听着	到	和	尊重	到期的	这	仅有的	男人	展示	,

他度过了一个独特的夜晚，有人款待他，给他美酒佳肴，还有人认真倾听他的讲述，这是在场唯一一位男士应有的尊重。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪs'grʌnt(ə)ld] [biːst] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self][ænd; ənd][slɪŋk]

while	the	others	waited	for	the	disgruntled	beast	to	free	itself	and	slink
尽管	这	其他的	等待	为了	这	不满的	兽	到	自由的	本身	和	潜行

[ʌn'hæpɪli] [ɒf] .

unhappily	off	.
不幸地	离开	.

而其他人则等着那头不满的野兽挣脱束缚，垂头丧气地溜走。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] ,

Yes	,	it	would	be	good	fun	to	let	them	go	on	,
是的	,	它	会	是	好的	乐趣	到	让	他们	去	在	,

是的，让他们继续下去会很有趣。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['seprət] [puːkoʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
but **Yorgh** **could** **not** **think** **of** **a** **quick** **excuse** **to** **separate** **Puko** **from** **the**
但 - 可以 不是 思考 的 一个 快的 原谅 到 分离 普科 从 这
[bænd] .
band **.**
乐队 .

但约尔格一时想不出什么好借口让普科离开乐队。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][səʊ][əd'maɪəd] - [fiːts] [ɒv; əv]
The **boy** **was** **his** **favorite** **,** **perhaps** **because** **he** **so** **admired** **Yorgh's** **feats** **of**
这 男生 曾是 他的 最喜欢的 , 也许 因为 他 所以 钦佩 - 壮举 的
[fʌn] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
fun **and** **strength** **,**
乐趣 和 力量 ,

男孩是他最喜欢的孩子，或许是因为他非常欣赏约尔格展现出的乐趣和力量。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [səʊ] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə]['sɪstə(r)] .
or **perhaps** **because** **his** **brown** **eyes** **so** **resembled** **those** **of** **his** **older** **sister** **.**
或者 也许 因为 他的 棕色的 眼睛 所以 类似 那些 的 他的 老 姐姐 .

或许是因为他的棕色眼睛和他姐姐的眼睛太像了。

" [wel] , ['truːθfəli] , " [sed] - , " ['hævɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ][belt] ,
" **Well** **,** **truthfully** **,** **"** **said** **Yorgh** **,** **"** **having** **only** **a** **knife** **in** **my** **belt** **,**
" 出色地 , 说实话 , " 说 - , " 拥有 仅有的 一个 刀 在 我的 腰带 ,

“说实话，”约尔格说，“我腰带上只有一把刀。”

[aɪ] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [jeld] [ə'laʊd][tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] [sliŋk] [θɪŋ] .
I **broke** **off** **a** **branch** **and** **yelled** **aloud** **to** **scare** **the** **slinking** **thing** **.**
我 打破 离开 一个 分支 和 大喊 大声 到 吓 这 潜行 事物 .

我折断一根树枝，大声喊叫，想吓走那个鬼鬼祟祟的东西。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] .
I **distinctly** **heard** **it** **run** **off** **up** **the** **creek** **.**
我 明显地 听到 它 跑步 离开 向上 这 溪 .

我清楚地听到它沿着小溪跑走了。

" [sʌm; səm] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ; ['ʌðə(r)][glɑːns, glæns] ['saɪdlɒŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **Some** **stared** **at** **him** **;** **other** **glanced** **sidelong** **at** **each** **other** **.**
" 一些 凝视 在 他 ; 其他 瞥了一眼 横 在 每个 其他 .

有些人盯着他看；有些人则互相侧目而视。

- [grɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃərdlɪ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] - [skaʊl] .
Yorgh **grinned** **good** **-** **naturedly** **,** **until** **he** **saw** **Tefior's** **scowl** **.**
- 咧嘴一笑 好的 - 自然地 , 直到 他 锯 - 皱眉头 .

约尔格和蔼地咧嘴一笑，直到他看到泰菲奥皱起的眉头。

" [wel] , " [graul] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" **Well** **,** **"** **growled** **the** **chief** **,** **"** **I** **think** **we** **are** **too** **late** **to** **catch** **whatever** **it**
" 出色地 , " 咆哮 这 首席 , " 我 思考 我们 是 也 晚的 到 抓住 任何 它
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

“唉，”酋长咆哮道，“我想我们已经来不及抓住它了。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] !
much **as** **I** **would** **have** **liked** **to** **!**
很多 作为 我 会 有 喜欢 到 !

我很想这么做！

" - ['waɪdnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðeə(r)][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪntɪd]
" Yorgh widened his eyes to their most innocent expression at the pointed
" - 扩大 他的 眼睛 到 他们的 最多 清白的 表达 在 这 尖
['emfəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [freɪz] .
emphasis of the last phrase .
强调 的 这 最后的 短语 .

"约尔格被最后一句话的强调语气弄得睁大了眼睛，看到了他们最无辜的表情。

" [ju:; jʊ] , [pu:koʊ] ! " ['ædɪd] - .
" You , Puko ! " added Tefior .
" 你 , 普科 ! " 额外 - .

"你，普科！"特菲奥尔补充道。

" [rʌn] [bæk] [tu:; tə][kæmp] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪli]
" Run back to camp ahead of us and find the fathers of those silly
" 跑步 后退 到 营 前方 的 我们 和 寻找 这 父亲们 的 那些 愚蠢的
[wentʃ] .
wenches .
女佣 .

"快跑回营地，找到那些傻丫头的父亲们。"

[tel] [ðem; ðəm][aɪ] [sed] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə][get][ðə; ði]
Tell them I said two or three are to go back with the girls to get the
告诉 他们 我 说 二 或者 三 是 到 去 后退 和 这 女孩们 到 得到 这
[wɒʃ] ,
wash ,
洗 ,

告诉他们我说要派两三个人跟女孩们一起回去洗衣服。

[ænd; ənd][tu:; tə] [smæk] [ðeə(r)] ['bɒtəms] [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [smɔ:l] [bəʊz] !
and to smack their bottoms for going so far without even small bows !
和 到 啪 他们的 底部 为了 去 所以 远的 没有 甚至 小的 弓 !

还要打他们的屁股，因为他们竟然连个小蝴蝶结都没有！

" [ðə; ði][træmp] [bæk] [tu:; tə][kæmp][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]['saɪləns] ,
" The tramp back to camp was made in silence ,
" 这 流浪汉 后退 到 营 曾是 制成 在 沉默 ,

返回营地的路上，我们一路沉默不语。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [səb'dju:d] ['snikə] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl] ,
save for subdued snickering at the rear of the file ,
节省 为了 低沉的 窃笑 在 这 后部 的 这 文件 ,

除了文件末尾传来低低的窃笑声之外，

[weə(r)] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['wɪspəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][kæmp] .
where Kwint and others whispered of the winter camp .
在哪里 - 和 其他的 低声说道 的 这 冬天 营 .

昆特等人在那里低声谈论着冬营。

[ðə; ði] [si:] ['pi:p(ə)l][ðeə(r)] [stɪl] [təʊld] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [si:] ['mɒnstəz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,
The Sea People there still told stories of sea monsters , remembering the great ,
这 海 人们 那里 仍然 讲述 故事 的 海 怪物 , 记住 这 伟大的 ,
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

那里的海民仍然讲述着海怪的故事，记得那些巨大的、黑色的.....

['slɪpəri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

slippery	thing	that	had	been	shot	full	of	arrows	and	hauled	up	on	the	river
滑	事物	那	有	到过	射击	满的	的	箭头	和	拖拽	向上	在	这	河

[bæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [skɪn] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv]

bank	before	it	was	seen	to	be	a	kromp	skin	mounted	on	a	frame	of
银行	前	它	曾是	已见	到	是	一个	-	皮肤	安装	在	一个	框架	的

[bau] .

boughs	.
树枝	.

一个滑溜溜的东西，被射得满是箭矢，被拖到河岸上，才被发现是一张用树枝做框架的克罗姆兽皮。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [kriːˈeɪtɪŋ] [ðə; ði] " ['mɒnstə(r)] , " [bʌt; bət] - [θɔːt] [hiː; hi] [njuː]

No	one	had	admitted	creating	the	"	monster	,	"	but	Kwint	thought	he	knew
不	一	有	承认	创建	这	"	怪物	,	"	但	-	想法	他	知道

[ðə; ði] ['meɪkə(r)] .

the	maker	.
这	制造商	.

虽然没有人承认自己创造了这个“怪物”，但昆特认为他知道是谁制造的。

[dɪ'spaɪt] - [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [gleə(r)] [wen] - [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tent] [æt; ət]

Despite	Tefior's	disapproving	glare	when	Yorgh	appeared	before	the	chief's	tent	at
尽管	-	不赞同	强光	什么时候	-	出现	前	这	酋长的	帐篷	在

['sʌpəˌtaɪm] ,

suppertime	,
晚餐时间	,

尽管当约尔格在晚餐时间出现在酋长的帐篷前时，特菲奥尔投来了不满的目光，

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['sʌfəd] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [briːtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['liːdə(r)]

the	customs	of	hospitality	suffered	no	greater	breach	than	that	the	tribal	leader
这	海关	的	热情好客	遭受	不	更大的	违反	比	那	这	部落	领导者

[stæmpt] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [wɑːliːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kæmp] [ɪ'miːdiətli]

stamped	off	to	inspect	the	picket	line	of	wollies	below	the	camp	immediately
盖章	离开	到	检查	这	纠察	线	的	毛毛虫	以下	这	营	立即地

['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] [stjuː] .

after	finishing	his	bowl	of	stew	.
后	精加工	他的	碗	的	炖	.

部落首领吃完一碗炖菜后，立刻跺着脚走去视察营地下方的狼群哨兵，这种行为是对待客之道的最大违背。

- [ə'laʊd] [puːkoʊ] [tuː; tə] [ʃeɪm] - ['ɪntuː] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['helpɪŋ] ,

Yorgh	allowed	Puko	to	shame	Vaneen	into	offering	a	fourth	helping	,
-	允许	普科	到	耻辱	-	进入	提供	一个	第四	帮助	,

约尔格让普科羞辱瓦尼恩，迫使他拿出第四份食物。

[ɒn] [graʊndz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['despərət] [trek] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

on	grounds	that	he	had	not	eaten	during	his	desperate	trek	through	the	burning
在	理由	那	他	有	不是	吃	期间	他的	绝望的	跋涉	通过	这	燃烧

[sændz] .

sands	.
沙子	.

理由是他在穿越灼热沙地的绝望跋涉中没有进食。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

He	watched	her	move	about	the	fire	.
他	观看	她	移动	关于	这	火	.

他看着她在火堆旁走动。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [bluː] [wʊl] ,
She wore a dress of blue wool ,
她 穿着 一个 裙子 的 蓝色的 羊毛 ,

她穿着一件蓝色羊毛连衣裙，

[daɪd] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][faɪnə][mə'tɪərɪəl][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]
dyed and woven by the Sea People into finer material than was made by
染色 和 编织 经过 这 海 人们 进入 更精细 材料 比 曾是 制成 经过
[ðə; ði]['hʌntə(r)][traɪb] .
the Hunter tribe .
这 猎人 部落 .

由海民染色和编织而成，比猎人部落制作的布料更精细。

[ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [klɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ;
It tended to cling as she moved ;
它 倾向于 到 黏着 作为 她 已搬 ;

她移动时，那件衣服往往会粘在她身上；

[ænd; ənd][wʌns] - [kən'sɪdəd] ['kɔmplɪməntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði]
and once Yorgh considered complimenting her on the way it revealed the
和 一次 - 经过考虑的 赞美 她 在 这 方式 它 揭晓 这
[kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
curve of her breast ,
曲线 的 她 胸部 ,

约尔格一度想夸奖她这件衣服凸显了她胸部的曲线，

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [lɑːf] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .
but decided she might not laugh like some of the other girls .
但 决定 她 可能 不是 笑 喜欢 一些 的 这 其他 女孩们 .

但她觉得自己可能不会像其他一些女孩那样开怀大笑。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][puːkoʊ] , " [wen] [ðə; ði][sænd]
" And then , " he finished telling his story to Puko , " when the sand
" 和 然后 , " 他 完成的 讲述 他的 故事 到 普科 , " 什么时候 这 沙
[stɒpt] ['bləʊɪŋ] ,
stopped blowing ,
停止 吹 ,

"然后，"他把故事讲完后对普科说，"当沙子停止吹动的时候，

[ai] ['pʊld] [maɪ'self][aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] . "
I pulled myself out and came home . "
我 拉 我 出去 和 来了 家 . "

我挣脱出来，然后回家了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌli] !
" And the Old One is still there in his gully !
" 和 这 老的 一 是 仍然 那里 在 他的 沟壑 !

"而那位老人仍然在他的沟壑里！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][waɪd] - [aɪd] [bɔɪ] .
" exclaimed the wide - eyed boy .
" 惊呼 这 宽的 - 眼睛 男生 .

"那个睁大眼睛的男孩惊呼道。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə] [siː] , - ? "
" Will you take me out to see , Yorgh ? "
" 将要 你 拿 我 出去 到 看 , - ? "

"约尔格，你能带我出去看看吗？"

" [ai] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪs] - [bəʊl] [wɪð] [ðə; ði]
" I doubt he will , " said his sister , reaching out to place Yorgh's bowl with the
" 我 怀疑 他 将要 , " 说 他的 姐姐 , 到达 出去 到 地方 - 碗 和 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“我怀疑他不会，”他的妹妹说着，伸手把约尔格的碗放到其他碗里。

" - [wɪl] [duː; də][nəʊ]['raɪdɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [əːn] [ə; eɪ] [njuː] ['wɔli] .
" Yorgh will do no riding till he earns a new wolly .
" - 将要 做 不 骑术 直到 他 收入 一个 新的 毛茸茸的 .

“约尔格要挣到一匹新的毛毯才肯骑马。”

- [sez] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sædl] ['ænɪm(ə)l] ['trɒtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Moyt says he caught a saddled animal trotting out of the hills this morning ,
- 说道 他 捕捉 一个 鞍 动物 小跑 出去 的 这 丘陵 这 早晨 ,

莫伊特说，他今天早上看到一匹套着鞍的动物从山上小跑出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] . "
and that it belongs to him now . "
和 那 它 属于 到 他 现在 . "

现在这东西属于他了。

" [ðæt] - !
" That Moyt ! "
" 那 - !

“那个莫伊特！

" [puːkoʊ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Puko sprang up indignantly .
" 普科 弹簧 向上 愤慨地 .

“普科愤愤不平地跳了起来。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][let][hɪm] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['faɪə(r)] , - ?
" Why do you let him come to our fire , Vaneen ?
" 为什么 做 你 让 他 来 到 我们的 火 , - ?

“瓦尼恩，你为什么让他来我们的火堆旁？”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi] [kɔːts] [juː; jʊ]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ɪz] [tʃiːf] . "
I have heard him say he courts you only because Tefior is chief . "
我 有 听到 他 说 他 法院 你 仅有的 因为 - 是 首席 . "

我听他说过，他之所以追求你，只是因为特菲奥尔是酋长。

" - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)] , " [riˈtɔːt] - , ['fraʊnɪŋ] , " [ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌstwɜːðɪ]
" Moyt is a good hunter , " retorted Vaneen , frowning , " and more trustworthy
" - 是 一个 好的 猎人 , " 反驳 - , 皱眉 , " 和 更多的 值得信赖的
[ðæn; ðən][sʌm; səm][ai][kʊd; kəd] [neɪm] .
than some I could name .
比 一些 我 可以 姓名 .

“莫伊特是个好猎人，”瓦尼恩皱着眉头反驳道，“而且比我能说出名字的某些人更值得信赖。”

['meɪbi] [ɪf] - [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
Maybe if Yorgh could borrow a bow ,
或许 如果 - 可以 借 一个 弓 ,

或许如果约尔格能借到一把弓的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] - [təˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ] [njuː] ['wɔli] . "
he could bring down a kromp tomorrow and earn a new wolly . "
他 可以 带来 向下 一个 - 明天 和 赚 一个 新的 毛茸茸的 . "

他明天就能打倒一只克罗姆，挣到一件新的羊毛衫。

" [hiː; hi][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [maɪn] , " [kraɪd][puːkoʊ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [help][hɪm] .

"	He	can	borrow	mine	,	"	cried	Puko	,	"	and	I'll	help	him	.
"	他	能	借	矿	,	"	哭	普科	,	"	和	患病的	帮助	他	.

“他可以借我的，”普科喊道，“我会帮他的。”

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] .

Then	he	can	make	a	new	bow	of	the	horns	.
然后	他	能	制作	一个	新的	弓	的	这	角	.

然后他就可以制作一个新的号角弓了。

" - [lɑːft] .

"	Vaneen	laughed	.
"	-	笑了	.

瓦妮恩笑了。

" - , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] - [wɪ'ðaʊt]

"	Yorgh	,	naturally	,	would	never	have	the	bad	luck	to	get	a	kromp	without
"	-	,	自然	,	会	绝不	有	这	坏的	运气	到	得到	一个	-	没有

['pɜːfɪkt] [hɔːnz] .

perfect	horns	.
完美的	角	.

“Yorgh 自然不会有那么大的运气，得到一只没有完美牛角的克罗姆牛。”

[wel] , ['eniweɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [aʊt][ɒv; əv][kæmp] .

Well	,	anyway	,	he	would	be	safer	out	of	camp	.
出色地	,	反正	,	他	会	是	更安全	出去	的	营	.

总之，他离开营地会更安全。

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] . "

Ahnee	and	some	of	the	other	girls	are	angry	.	"
-	和	一些	的	这	其他	女孩们	是	生气的	.	"

阿妮和其他一些女孩都很生气。

" [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .

"	With	me	?	"	demanded	Yorgh	.
"	和	我	?	"	要求	-	.

“跟我一起吗？”约尔格问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] , [sɪns] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

"	I	must	stay	and	hear	their	complaints	,	since	Moyt	has	already	given	me
"	我	必须	停留	和	听到	他们的	投诉	,	自从	-	有	已经	给定	我

[bæk] [maɪ] [θɪŋz] .

back	my	things	.
后退	我的	事物	.

“我必须留下来听听他们的抱怨，因为莫伊特已经把我的东西还给我了。”

[æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [maɪ][baʊ; bəʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [drɔː] ,

As	I	pointed	out	,	my	bow	would	be	too	strong	for	him	to	draw	,
作为	我	尖	出去	,	我的	弓	会	是	也	强的	为了	他	到	画	,

正如我所指出的，我的弓威力太大，他拉不动。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm] . "

especially	with	a	broken	arm	.	"
尤其	和	一个	破碎的	手臂	.	"

尤其是手臂骨折的时候。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm] ? " [kraɪd][puːkoʊ] , ['liːpɪŋ] [ʌp][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	He	has	a	broken	arm	?	"	cried	Puko	,	leaping	up	in	delight	.
"	他	有	一个	破碎的	手臂	?	"	哭	普科	,	跳跃	向上	在	喜	.

“他胳膊骨折了？”普科高兴地跳了起来，喊道。

" [wel] , [nəʊ] .
" **Well , no .**
" 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][gəʊ][baɪ] ['tɜːnɪŋ]
But he would have , had he not persuaded me to let go by turning
但 他 会 有 , 有 他 不是 被说服 我 到 让 去 经过 转弯
['temprərəli] ['ɒnɪst] .
temporarily honest .
暂时地 诚实的 .

但如果不是他暂时坦诚相待，说服我放手，他本可以得逞。

" - [lɑːf] [treɪld] [ɒf] [wen] - [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] ,
" Yorgh's laugh trailed off when Vaneen gave no sign of being amused ,
" - 笑 拖着 离开 什么时候 - 给予 不 符号 的 存在 觉得好笑 ,

“约格的笑声渐渐消失了，因为瓦尼恩并没有表现出任何被逗乐的迹象。”

[bʌt; bət][puːkoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [krəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
but Puko continued to crow for some minutes .
但 普科 持续 到 乌鸦 为了 一些 分钟 .

但普科又啼叫了几分钟。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Then we can go tomorrow , " he said at last .
" 然后 我们 能 去 明天 , " 他 说 在 最后的 .

“那我们明天就可以走了，”他最后说道。

[hiː; hi] ['səubəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] - [feɪs] .
He sobered at the expression on Yorgh's face .
他 清醒 在 这 表达 在 - 脸 .

看到约尔格脸上的表情，他神情严肃起来。

" [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] , - !
" Don't say it was just one of your stories , Yorgh !
" 不 说 它 曾是 只是 一 的 你的 故事 , - !

“约尔格，别说这只是你编的故事之一！”

[ðæt] [ðə; ði][sænd] [bluː] [ɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['gʌli] [ə'gen] !
That the sand blew in till it filled the gully again !
那 这 沙 吹 在 直到 它 已填 这 沟壑 再次 !

沙子被风吹进来，直到再次填满了沟壑！

" [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] [n'ɒdɪd] ['sædli] .
" The big hunter nodded sadly .
" 这 大的 猎人 点头 令人遗憾的是 .

“那位高大的猎人悲伤地点了点头。”

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [aɪ]['iːv(ə)n] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
" This morning , on the crest of the hills , I even climbed a tree to look back ,
" 这 早晨 , 在 这 波峰 的 这 丘陵 , 我 甚至 攀登 一个 树 到 看 后退 ,

“今天早上，在山顶上，我甚至爬上一棵树回头看。”

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd][ɪz][laɪk] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
but the sand is like waves of the sea .
但 这 沙 是 喜欢 波浪 的 这 海 .

但沙子就像海浪一样。

" [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [glint] [ɪn] - [heə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
" The firelight glinted in Vaneen's hair as she laughed scornfully .
" 这 火光 闪闪发光 在 - 头发 作为 她 笑了 轻蔑地 .

“火光映照在瓦妮恩的头发上，她轻蔑地笑着。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You don't believe me ? " he asked .
" 你 不 相信 我 ? " 他 问 .

"你不相信我？"他问道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][traɪb] , " [sed]
" There are over three hundred men , women , and children in the tribe , " said
" 那里 是 超过 三 百 男人 , 女性 , 和 孩子们 在 这 部落 , " 说
[ðə; ði][gɜːl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

"部落里有三百多名男人、女人和孩子，"女孩说。

['stretʃɪŋ] ['nɒnʃələntli] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [dres] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪps] ,
stretching nonchalantly and smoothing the blue dress over her hips ,
伸展 漫不经心地 和 平滑 这 蓝色的 裙子 超过 她 臀部 ,

她漫不经心地伸了个懒腰，抚平了蓝色连衣裙在臀部的褶皱。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][t'aɪniəst]['beib][ɪn][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [ɑːmz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] -
" and even the tiniest babes in their mothers ' arms will tell you that Yorgh -
" 和 甚至 这 最小的 宝贝们 在 他们的 母亲们 - 武器 将要 告诉 你 那 -
['seldəm] [spiːks] [ɪn] ['ɜːnɪst] ! "
seldom speaks in earnest ! "
很少 说话 在 认真 ! "

"即使是母亲怀里最小的婴儿也会告诉你，约尔格很少认真说话！"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] ! " [sed] - , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" That was unkind ! " said Yorgh , pulling down the corners of his mouth .
" 那 曾是 不友善 ! " 说 - , 拉 向下 这 角落 的 他的 嘴 .

"你太不厚道了！"约尔格说着，拉了拉嘴角。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərət] , [æz; əz][ɪz] ['kɒmən] [wɪð]
" But you always were too proud to be considerate , as is common with
" 但 你 总是 是 也 自豪的 到 是 周到 , 作为 是 常见的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
beautiful women .
美丽的 女性 .

"但是你总是太骄傲，不懂得体谅别人，这在漂亮的女人中很常见。"

[wɪl] [juː; jʊ][bet][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [ai][laɪ] ? "
Will you bet a kiss that I lie ? "
将要 你 赌注 一个 吻 那 我 说谎 ? "

你敢用一个吻打赌我说谎吗?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
" A hundred !
" 一个 百 !

"一百！"

" - [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [kən'temptʃuəsli] .
" Vaneen waved a hand contemptuously .
" - 挥手 一个 手 轻蔑地 .

瓦尼恩轻蔑地挥了挥手。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bet][ai] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['laɪtli] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] !
" And that is a bet I would not make lightly with an honest man !
" 和 那 是 一个 赌注 我 会 不是 制作 轻轻 和 一个 诚实的 男人 !

"而我绝不会轻易和一个诚实的人打赌！"

" - ['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] [stɪk] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Yorgh fumbled in his pouch for the shiny metal stick and held it up .
" - 笨手笨脚 在 他的 小袋 为了 这 闪亮的 金属 戳 和 握住 它 向上 .

约尔格在口袋里摸索着找到那根闪亮的金属棍，然后举了起来。

[puːkoʊ] [wɒtʃt] ['iːgəli] .
Puko **watched** **eagerly** **.**
普科 观看 急切地 .

普科看得津津有味。

" [wel] ? " ['tʃælɪndʒd] - , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]['weərəli] .
" **Well** **?** **"** **challenged** **Vaneen** **,** **watching** **him** **warily** **.**
" 出色地 ? " 挑战 - , 观看 他 谨慎地 .

"怎么样？"瓦尼恩警惕地看着他，挑衅道。

" [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,
" **As** **I** **told** **you** **,**
" 作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n] .
I **picked** **up** **the** **thing** **that** **lay** **shining** **between** **the** **feet** **of** **the** **skeleton** **.**
我 挑选 向上 这 事物 那 躺 灼灼 之间 这 脚 的 这 骨骼 .

我捡起了躺在骷髅脚间闪闪发光的东西。

['ɑːftə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔli] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][maɪ][hænd] .
After **chasing** **the** **wolly** **,** **I** **found** **it** **still** **in** **my** **hand** **.**
后 追逐 这 毛茸茸的 , 我 成立 它 仍然 在 我的 手 .

追着毛毛虫跑了一圈后，我发现它还在我手里。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [pruːf] !
Here **is** **my** **proof** **!**
这里 是 我的 证明 !

我的证据在此!

" - [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː] [kləʊz][tuː; tə] -
" **Vaneen** **peered** **at** **it** **suspiciously** **,** **being** **careful** **not** **to** **come** **too** **close** **to** **Yorgh**
" - 窥视 在 它 可疑地 , 存在 小心 不是 到 来 也 关闭 到 -
.
:
.

"瓦妮恩狐疑地盯着它，小心翼翼地不让自己离约格太近。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [get][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where** **did** **you** **really** **get** **it** **?**
" 在哪里 做过 你 真的 得到 它 ?

你到底是从哪里弄来的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ɪəz] , ['wʊmən] ?
" **Have** **you** **no** **ears** **,** **woman** **?**
" 有 你 不 耳朵 , 女士 ?

女人，你没有耳朵吗?

[aɪ][dʒʌst] [naʊ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] — "
I **just** **now** **told** **you** **that** **—** **"**
我 只是 现在 讲述 你 那 — "

我刚才已经跟你说过——"

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] , " [sed] - , ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" **It's** **one** **of** **your** **tricks** **,** **"** **said** **Vaneen** **,** **putting** **the** **fire** **between** **them** **.**
" 它是 一 的 你的 技巧 , " 说 - , 推杆 这 火 之间 他们 .

"这是你的惯用伎俩之一，"瓦尼恩说着，把火放在两人之间。

" [lʊk] , [ðen] ! " [sed] - .
" **Look** , **then** ! " **said** **Yorgh** .
" 看 , 然后 ! " 说 - .

"瞧！"约尔格说道。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] .
" **Come** **around** **a** **little** , **so** **you** **can** **watch** **the** **stick** **against** **the** **dark** .
" 来 大约 一个 小的 , 所以 你 能 手表 这 戳 反对 这 黑暗的 .

"稍微转过身来，这样你就能在黑暗中看到那根棍子了。"

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] - ['twɪstɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] .
" **She** **moved** **reluctantly** , **and** **Yorgh** **twisted** **the** **end** **of** **the** **metal** **cylinder** .
" 她 已搬 勉强 , 和 - 扭曲 这 结尾 的 这 金属 圆柱 .

她不情愿地动了动，约尔格扭动着金属圆筒的末端。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ['sʌd(ə)nli] [gləu] [blu:] - [gri:n] , ['brɪŋɪŋ] ['breθləs] [,eksklə'meiʃən][frɒm; frəm]
The **other** **end** **suddenly** **glowed** **blue** - **green** , **bringing** **breathless** **exclamations** **from**
这 其他 结尾 突然 发光 蓝色的 - 绿色的 , 带来 喘不过气 感叹词 从
[pu:koʊ][ænd; ənd] - .
Puko **and** **Vaneen** .
普科 和 - .

另一端突然发出蓝绿色的光芒，引得 Puko 和 Vaneen 惊呼出声。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:stəri] ,
With **an** **air** **of** **mastery** ,
和 一个 空气 的 精通 ,

带着一种掌控一切的气场，

- [tɜ:nd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] - [ɔ:d] [pli:]
Yorgh **turned** **the** **light** **off** **and** **on** **several** **times** **before** **yielding** **to** **Puko's** **awed** **plea**
- 转向 这 光 离开 和 在 一些 时代 前 屈服 到 - 敬畏 恳求
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
to **be** **allowed** **to** **touch** **it** .
到 是 允许 到 触碰 它 .

约尔格把灯关了又开，反复几次，最后才答应普科敬畏的请求，允许他触摸那盏灯。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æt; ət] - [ɪn'strʌkʃənz] , ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:kt] [ðə; ði] [laɪt] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
Even **when** **the** **boy** , **at** **Yorgh's** **instructions** , **also** **worked** **the** **light** , **his** **sister**
甚至 什么时候 这 男生 , 在 - 指示 , 还 工作 这 光 , 他的 姐姐
[rɪ'meɪnd] ['dju:biəs] .
remained **dubious** .
剩余 可疑 .

即使男孩按照约尔格的指示也去操作灯，他的妹妹仍然心存疑虑。

" [ɪ'nʌf] ! " [dɪ'kleəd] - , ['grɪnɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" **Enough** ! " **declared** **Yorgh** , **grinning** **in** **anticipation** .
" 足够的 ! " 声明 - , 咧嘴笑 在 预期 .

"够了！"约尔格咧嘴一笑，满怀期待地宣布道。

" [ju:; jʊ] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:][wʌns] [tu:] ['ɒf(ə)n] , - .
" **You** **questioned** **me** **once** **too** **often** , **Vaneen** .
" 你 被质问 我 一次 也 经常 , - .

"你对我的质疑太多次了，Vaneen。"

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come **here** !
来 这里 !

过来！

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][wʌn][hju:dʒ][ɑ:m][ænd; ənd] [swept] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] ,
" **He** **reached** **out** **one** **huge** **arm** **and** **swept** **her** **to** **him** ,
" 他 达到 出去 一 巨大的 手臂 和 扫荡 她 到 他 ,

他伸出一只粗壮的手臂，一把将她搂入怀中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['wɔli] .

but	it	suddenly	seemed	he	had	taken	hold	of	an	untamed	wolly	.
但	它	突然	似乎	他	有	已采取	抓住	的	一个	未驯服的	毛茸茸的	.

但突然间，他似乎抓住了一头未经驯服的毛茸茸的野兽。

[ə; eɪ][hɑːd]['lɪt(ə)l]['elbəʊ] [θʌd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][hiː; hi][let][gəʊ] .

A	hard	little	elbow	thudded	into	his	stomach	and	he	let	go	.
一个	难的	小的	弯头	砰的一声	进入	他的	胃	和	他	让	去	.

一个硬邦邦的小胳膊肘重重地撞在他的肚子上，他松开了手。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd] [mis'teik] ,

That	was	his	second	mistake	,
那	曾是	他的	第二	错误	,

那是他的第二个错误。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][ɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]

he	saw	a	second	later	as	he	staggered	back	with	his	left	ear	ringing	from
他	锯	一个	第二	之后	作为	他	交错	后退	和	他的	左边	耳朵	铃声	从

[ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][slæp] .

a	man	-	sized	slap	.
一个	男人	-	尺寸	拍击	.

一秒钟后，他踉跄后退，左耳嗡嗡作响，显然是被狠狠地扇了一巴掌。

- , [wɪð] [ə; eɪ][swɜːl][ɒv; əv] [bluː] [skɜːt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [tænd] [niːz] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

Vaneen	,	with	a	swirl	of	blue	skirt	about	her	tanned	knees	,	reached	for
-	,	和	一个	漩涡	的	蓝色的	裙子	关于	她	晒黑的	膝盖	,	达到	为了

[ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

the	woodpile	.
这	木柴堆	.

瓦妮恩蓝色的裙摆在晒成古铜色的膝盖上飘动，她伸手去拿柴火堆。

- [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] [græbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ɪg'zækt][hɪz; ɪz] " ['wɪnɪŋz] "

Yorgh	changed	his	mind	about	grabbing	her	again	to	exact	his	"	winnings	"
-	已更改	他的	头脑	关于	抓取	她	再次	到	精确的	他的	"	奖金	"

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

when	he	saw	the	billet	of	wood	in	her	hand	.
什么时候	他	锯	这	坯料	的	木头	在	她	手	.

当约尔格看到她手里拿着一根木头时，他改变了主意，不再想抓住她来索取他的"战利品"。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['luːzə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][puːkoʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['tendəli]

"	Your	sister	is	a	poor	loser	,	"	he	told	Puko	,	rubbing	his	ear	tenderly
"	你的	姐姐	是	一个	贫穷的	失败者	,	"	他	讲述	普科	,	擦	他的	耳朵	温柔地

.

.

.

"你妹妹输不起，"他一边温柔地揉着普科的耳朵一边说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [ʌp] , " [snæpt] - ,

"	I	don't	know	how	you	made	it	light	up	,	"	snapped	Vaneen	,
"	我	不	知道	如何	你	制成	它	光	向上	,	"	啪啪	-	,

"我不知道你是怎么让它亮起来的，"瓦尼恩厉声说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , [juː; jʊ] ['hævnt] [pruːvd] ['eniθɪŋ] [jet] ! "

"	but	as	far	as	I'm	concerned	,	you	haven't	proved	anything	yet	!	"
"	但	作为	远的	作为	我是	担心的	,	你	还没有	已证实	任何事物	然而	!	"

但依我看，你还没证明任何事情呢！

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ɒfəd] - .

"	Here	,	you	try	it	!	"	offered	Yorgh	.
"	这里	,	你	尝试	它	!	"	提供	-	.

"来，你试试！"约尔格说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [trɪk] . "
" There is no trick . "
" 那里 是 不 诡计 . "

“没有花招。”

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" I don't want the thing .
" 我 不 想 这 事物 .

“我不要那个东西。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [belt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ! "
Put it back in your belt and go show it to the simple - minded ! "
放 它 后退 在 你的 腰带 和 去 展示 它 到 这 简单的 - 有思想 ! "

把它放回腰带里，去给那些头脑简单的人看看！

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" All right , " said Yorgh , with dignity .
" 全部 正确的 , " 说 - , 和 尊严 .

“好吧，”约尔格有尊严地说。

" [hɪə(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" Here — you may keep it , until you believe me .
" 这里 — 你 可能 保持 它 , 直到 你 相信 我 .

“给你——你可以留着它，直到你相信我为止。”

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" He tossed the metal object to the ground at her feet .
" 他 抛掷 这 金属 目的 到 这 地面 在 她 脚 .

他把金属物体扔到她脚边的地上。

" [wʌn] ['hʌndrəd] — [rɪ'membə(r)] !
" One hundred — remember !
" 一 百 — 记住 !

“一百——记住！”

" [hiː; hi] [wɔːnd] .
" he warned .
" 他 警告 .

他警告说。

" [ɔː(r)] [aɪl] [tel] ['evri] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːt] !
" Or I'll tell every young hunter in the tribe that you are a cheat !
" 或者 患病的 告诉 每一个 年轻的 猎人 在 这 部落 那 你 是 一个 欺骗 !

“否则我就告诉部落里所有年轻的猎人，你是个骗子！”

" [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət] [ðæt] ,
" He loved the way her eyes flashed at that ,
" 他 喜爱 这 方式 她 眼睛 闪光灯 在 那 ,

他喜欢她当时眼中闪烁的光芒。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [saɪt] [bɪ'mjuːz] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [keɪm] ['wɪpɪŋ]
but did not let the sight bemuse him when the billet of wood came whipping
但 做过 不是 让 这 视线 因为 他 什么时候 这 坯料 的 木头 来了 鞭打
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .
across the fire at his head .
穿过 这 火 在 他的 头 .

但当一根木柴飞快地从火堆中窜向他的头时，他并没有被眼前的景象吓倒。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][wʌn][bɪg][hænd][ænd; ənd] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [tuː; tə] -

He	reached	up	one	big	hand	and	plucked	it	out	of	the	air	,	to	Puko's
他	达到	向上	一	大的	手	和	拨弦	它	出去	的	这	空气	,	到	-

[ədˈmaɪərɪŋ] [grʌnt] .

admiring	grunt	.
钦佩	咕哝	.

他伸出一只大手，把它从空中抓了下来，引得普科发出了一声赞叹的哼声。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] . . . " [sed] - .

"	Well	,	if	that's	the	way	you	feel	.	.	.	"	said	Yorgh	.
"	出色地	,	如果	那就是	这	方式	你	感觉	.	.	.	"	说	-	.

“好吧，如果你是这么想的……”约尔格说道。

" [aɪl] [gəʊ] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['æŋgri] - [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I'll	go	see	just	how	angry	Ahnee	is	with	me	.
"	患病的	去	看	只是	如何	生气的	-	是	和	我	.

“我去看看阿妮到底有多生我的气。”

[ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [ʌp] , [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] !

I	believe	you	made	that	up	,	out	of	jealousy	!
我	相信	你	制成	那	向上	,	出去	的	妒忌	!

我相信你是出于嫉妒而编造的！

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [wʊd] ['eərəli]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [æz; əz] -

"	He	tossed	the	wood	airily	into	the	fire	and	walked	away	as	Vaneen
"	他	抛掷	这	木头	轻盈地	进入	这	火	和	步行	离开	作为	-

[klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [ɪn] ['wɜːdləs] [reɪdʒ] .

clenched	her	fists	in	wordless	rage	.
紧握	她	拳头	在	无言	愤怒	.

“他漫不经心地把木柴扔进火里，然后走开了，而瓦妮恩则无声地攥紧了拳头，怒火中烧。”

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] , [miːnz] [ʃiːz] ['riːəli] [mæd] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

Which	,	in	a	woman	,	means	she's	really	mad	,	he	reflected	.
哪个	,	在	一个	女士	,	方法	她是	真的	疯狂的	,	他	反映	.

他心想，如果这是女人的本意，那就意味着她真的生气了。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tent] ,

He	turned	sharply	into	the	shadows	of	the	nearest	tent	,
他	转向	尖锐地	进入	这	阴影	的	这	最近的	帐篷	,

他猛地转身走进最近帐篷的阴影里，

[lest] [əˈnʌðə(r)] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wʊd] [kʌm] ['spɪnɪŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]

lest	another	length	of	wood	come	spinning	past	his	ear	to	ruin	the	dignified
免得	其他	长度	的	木头	来	旋转	过去的	他的	耳朵	到	废墟	这	凝重

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm] .

impression	he	had	left	behind	him	.
印象	他	有	左边	在后面	他	.

免得又有一根木头从他耳边飞过，破坏他留下的庄严印象。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] - [wiːld] [kɑːts] [ʃeəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [men] ,

Then	he	made	for	the	two	-	wheeled	carts	shared	by	the	unmarried	men	,
然后	他	制成	为了	这	二	-	带轮子的	购物车	共享	经过	这	未婚	男人	,

然后他走向了未婚男子共用的双轮马车。

[ləʊˈkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] ['bʌnd(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l]

located	his	own	tent	bundle	among	the	baggage	,	and	made	himself	comfortable
位于	他的	自己的	帐篷	捆	之中	这	行李	,	和	制成	他自己	舒服的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他在行李中找到了自己的帐篷包，舒舒服服地安顿下来，准备过夜。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [hiː; hi][rəʊd][aʊt] [wɪð] - , [puːkoʊ] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

The	next	day	,	he	rode	out	with	Kwint	,	Puko	,	and	two	others	.
这	下一个	天	,	他	骑	出去	和	-	,	普科	,	和	二	其他的	.

第二天，他和昆特、普科以及另外两人一起骑马出发。

[ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] - [hɜːd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] ,

They	headed	toward	where	the	kromp	herd	had	been	reported	,
他们	标题	朝向	在哪里	这	-	一群	有	到过	据报道	,

他们朝着据称发现克罗姆普兽群的地方走去，

['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [hɔːn] ['trəufiz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['treɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [traɪb][ɒv; əv][ðə; ði]

hoping	for	horn	trophies	that	might	be	traded	to	the	Raydower	tribe	of	the
希望	为了	喇叭	奖杯	那	可能	是	交易	到	这	-	部落	的	这

[greɪt] ['maʊntənz] .

great	mountains	.
伟大的	山脉	.

希望获得可以与大山脉中的雷多尔部落进行交易的角状战利品。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [rɪ'laɪd] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn] [wʊl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɑːliːz]

As	with	the	Sea	People	,	the	Hunters	relied	largely	upon	wool	from	their	wollies
作为	和	这	海	人们	,	这	猎人	依赖	很大程度上	之上	羊毛	从	他们的	毛毛虫

[fɔː(r); fə(r)] ['treɪdɪŋ] ,

for	trading	,
为了	贸易	,

与海民一样，猎人们也主要依靠猎羊毛进行交易。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)]['aɪtəmz] [helpt] .

but	other	items	helped	.
但	其他	项目	帮助	.

但其他物品也起到了作用。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	Raydowers	were	sometimes	difficult	to	get	along	with	because	of	their
这	-	是	有时	难的	到	得到	沿着	和	因为	的	他们的

[bent] [tə'wɔːd] ['mɪstɪsɪzəm] ,

bent	toward	mysticism	,
弯曲	朝向	神秘主义	,

雷多尔一家由于倾向于神秘主义，有时很难相处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [naɪvz] [ænd; ənd] ['bʌklz] [ɒv; əv][hɑːd] [brɒnz] .

but	they	made	knives	and	buckles	of	hard	bronze	.
但	他们	制成	刀具	和	扣环	的	难的	青铜	.

但他们用坚硬的青铜制造了刀具和皮带扣。

[tə'wɔːd] [nuːn] , [ðeɪ] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːpə] , [ə; eɪ] [fliːt] ['ænɪm(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɔli]

Toward	noon	,	they	brought	down	a	loppa	,	a	fleet	animal	smaller	than	a	wolly
朝向	中午	,	他们	带来	向下	一个	洛帕	,	一个	舰队	动物	较小的	比	一个	毛茸茸的

[bʌt; bət] ['eksələnt] ['iːtɪŋ] .

but	excellent	eating	.
但	出色的	吃	.

临近中午，他们捕获了一只洛帕兽，这是一种比毛茸茸的动物体型小但行动敏捷，而且味道鲜美的动物。

- [lɒst] [wen] [ðeɪ] [druː] [strɔːz] ,

Yorgh	lost	when	they	drew	straws	,
-	丢失的	什么时候	他们	画	吸管	,

约尔格抽签输了。

[ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['skɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hʌntɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brʊk]
and **stayed** **to** **do** **the** **skinning** **as** **the** **others** **hunted** **back** **along** **a** **brook**
和 入住 到 做 这 剥皮 作为 这 其他的 猎杀 后退 沿着 一个 溪
[tə'wɔːd] [kæmp] ,
toward **camp** **,**
朝向 营 ,

他留下来剥皮，其他人则沿着小溪往营地方向打猎。

['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] [kɑːt] .
having **promised** **to** **send** **him** **the** **first** **cart** **.**
拥有 承诺 到 发送 他 这 第一的 大车 .

答应给他寄第一辆车。

[ðə; ði][pleɪn] [ˌðeərə'baʊts] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [baɪ] [klʌmps] [ɒv; əv] [θɪk] [brʌʃ] ,
The **plain** **thereabouts** **was** **dotted** **by** **clumps** **of** **thick** **brush** **,**
这 清楚的 大约 曾是 虚线 经过 团块 的 厚的 刷子 ,

周围的平原上点缀着成簇的茂密灌木丛。

[ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
and **Yorgh** **decided** **to** **have** **a** **steak** **after** **he** **had** **ridden** **over** **to**
和 - 决定 到 有 一个 牛排 后 他 有 骑 超过 到
[ðə; ði] [brʊk] ,
the **brook** **,**
这 溪 ,

约尔格骑马来到小溪边后，决定吃块牛排。

[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] .
two **hundred** **yards** **away** **,** **to** **wash** **up** **.**
二 百 码 离开 , 到 洗 向上 .

两百码外，可以去洗漱。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spɑːkɪŋ] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
He **got** **out** **his** **sparking** **stones** **from** **the** **mountains** **and** **made** **a** **fire** **.**
他 得到 出去 他的 火花 石头 从 这 山脉 和 制成 一个 火 .

他从山上取下能发光的石头，生起了火。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,
He **had** **just** **wiped** **his** **mouth** **on** **his** **wrist** **,**
他 有 只是 擦拭 他的 嘴 在 他的 手腕 ,

他刚刚用手腕擦了擦嘴。

['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [sɔɪl] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪzd] ['krɪmz(ə)n]['tjuːnɪk] ,
careful **not** **to** **soil** **the** **sleeves** **of** **his** **prized** **crimson** **tunic** **,**
小心 不是 到 土壤 这 袖子 的 他的 珍贵的 赤红 束腰外衣 ,

他小心翼翼地不让弄脏他那件珍贵的深红色束腰外衣的袖子。

[wen] [ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['flætˌlænd] .
when **a** **drumming** **thunder** **rolled** **across** **the** **flatland** **.**
什么时候 一个 打鼓 雷 滚动 穿过 这 平原 .

一声隆隆的雷声响彻平原。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **leaped** **to** **his** **feet** **.**
他 跳跃 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" - !
" Kromps !
" - !

“克罗姆斯！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hɜːd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][deɪ][bɪˈfɔː(r)] .
It was the herd he had seen the day before .
它 曾是 这 一群 他 有 已见 这 天 前 .

那是他前一天看到的那群牛。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðem; ðəm] ,
Something had aroused them ,
某物 有 被唤醒 他们 ,

有什么东西激起了他们的欲望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpaʊndɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈgrɑːslænd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈswiːpɪŋ]
and they pounded across the grassland in a black mass studded with sweeping
和 他们 猛击 穿过 这 草原 在 一个 黑色的 大量的 带钉的 和 扫荡
[hɔːnz] .
horns .
角 .

它们像黑色的巨兽群一样，在草原上奔腾而过，身上点缀着巨大的号角。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] ,
They would go for miles ,
他们 会 去 为了 英里 ,

他们会走很远的路，

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][traɪbz] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][ˈwægənz] .
leaving a trail like a dozen tribes on the march with all their wagons .
离开 一个 踪迹 喜欢 一个 打 部落 在 这 行进 和 全部 他们的 马车 .

留下的痕迹就像十几个部落拖着篷车行进一样。

[ˈðer] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊk] , - [θɔːt] .
They're heading for the brook , Yorgh thought .
它们是 标题 为了 这 溪 , - 想法 .

“他们正朝着小溪走去，”约尔格心想。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [krɒs] , [bʌt; bət] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]
If they don't cross , but swing and follow it down to the creek and
如果 他们 不 叉 , 但 摇摆 和 跟随 它 向下 到 这 溪 和
[ðə; ði][kæmp] —
the camp —
这 营 —

如果他们不过河，而是沿着河岸往下走，一直走到小溪和营地——

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈwɔli] [ɪn] [θriː] [baʊndz] [ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
He reached his grazing wolly in three bounds and vaulted into the saddle .
他 达到 他的 放牧 毛茸茸的 在 三 界限 和 拱形 进入 这 鞍 .

他三步就跑到了正在吃草的羊毛草地上，然后跳上了马鞍。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈbliːtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪmpækt] .
The animal protested bleatingly at the impact .
这 动物 抗议 咩咩叫着 在 这 影响 .

动物因受到撞击而发出咩咩的抗议声。

[æz; əz] - [græbd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [rəʊp][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfrenzid] -
As Yorgh grabbed the end of the guide rope he saw the frenzied kromps -
作为 - 抓住 这 结尾 的 这 指导 绳索 他 锯 这 丧心病狂 -
[swɜːv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ˈpærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .
swerve away from the glint of water and turn parallel to the brook .
急转弯 离开 从 这 闪烁 的 水 和 转动 平行线 到 这 溪 .

当约尔格抓住引导绳的末端时，他看到疯狂的克朗普斯人避开闪烁的水光，转向与小溪平行的方向。

" [kænt] [geɪn][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd] [ə'hed] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **Can't gain fast enough to ride ahead ,** " **he muttered .**
" 不能 获得 快速地 足够的 到 骑 前方 , " 他 低声说道 .

"追赶的速度不够快，无法骑到前面去，"他嘟囔着。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [muːnz] [duː; də] [ðeɪ] [ækt][səʊ]['skeəri] ,
" **Why in the name of the Three Moons do they act so scary ,**
" 为什么 在 这 姓名 的 这 三 月亮 做 他们 行为 所以 可怕的 ,

"他们究竟为何如此吓人？"

[wen] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [skeəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
when every other thing on The World is scared of them ?
什么时候 每一个 其他 事物 在 这 世界 是 害怕的 的 他们 ?

当世上其他所有生物都惧怕它们时?

" ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
" **Reaching down from the saddle ,**
" 到达 向下 从 这 鞍 ,

"从马鞍上俯身，

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [braʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he pulled up a handful of the long grass already turning brown from the
他 拉 向上 一个 少数 的 这 长的 草 已经 转弯 棕色的 从 这
['sʌmə(r)] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] .
summer rays of The Star .
夏天 射线 的 这 星星 .

他拔起一把长长的草，这些草已经被星光下的夏日阳光晒得泛黄了。

[wen] [hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [fleəd] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [tuː] ['kwɪkli] .
When he held it over the fire , it flared into ashes too quickly .
什么时候 他 握住 它 超过 这 火 , 它 喇叭口 进入 灰烬 也 迅速地 .

当他把它举到火上时，它很快就化为灰烬了。

[wɪð] [wʌn][hænd] , - [tɔː(r)] [luːs] [ðə; ði] [kləʊk] [rəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ;
With one hand , Yorgh tore loose the cloak rolled at the back of his saddle ;
和 一 手 , - 撕裂 松动的 这 披风 滚动 在 这 后退 的 他的 鞍 ;

约尔格一手扯下卷在马鞍后面的斗篷;

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [ˌʌn'slʌŋ] [ðə; ði][spɪə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [maʊnts] [fɜːst][peə(r)]
with the other he unslung the spear hanging down beside his mount's first pair
和 这 其他 他 解开 这 矛 绞刑 向下 旁 他的 坐骑 第一的 一对
[ɒv; əv] ['ʃəuldəz] .
of shoulders .
的 肩膀 .

他用另一只手解开了挂在坐骑第一对肩膀旁边的长矛。

[ðə; ði] [kləʊk] [tʊk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['wɔli] ['ɪntuː]
The cloak took fire and burned well as he forced the reluctant wolly into
这 披风 采取 火 和 烧伤 出色地 作为 他 强制 这 不情愿的 毛茸茸的 进入
[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊk] .
a dash for the brook .
一个 短跑 为了 这 溪 .

斗篷着火了，烧得很旺，他强迫不情愿的毛茸茸的家伙向小溪冲去。

[wɪð] ['fɪfti] [jɑːrdz][tuː; tə][speə(r)] ,
With fifty yards to spare ,
和 五十 码 到 空闲的 ,

还有五十码的距离，

[hiː; hi] [krɒst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɜːd] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he crossed in front of the kromp herd and rode ahead of it .
他 交叉 在 正面 的 这 - 一群 和 骑 前方 的 它 .

他从克罗姆普兽群前面穿过，骑马走在了兽群前面。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] [wɪpt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɔː(r)]
Occasional **branches** **of** **trees** **growing** **along** **the** **brook** **whipped** **across** **his** **chest** **or**
偶然 分支 的 树木 生长 沿着 这 溪 鞭打 穿过 他的 胸部 或者
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

偶尔有溪边树木的树枝抽打在他的胸口或脸上，

[bʌt; bət] - ['hɑːdlɪ] [felt] [ðem; ðəm] .
but **Yorgh** **hardly** **felt** **them** **.**
但 - 几乎 毛毡 他们 .

但约尔格几乎感觉不到它们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [wʊd] [lɑːst] .
He **was** **trying** **to** **judge** **how** **long** **his** **cloak** **would** **last** **.**
他 曾是 尝试 到 法官 如何 长的 他的 披风 会 最后的 .

他试图估算一下他的斗篷能穿多久。

[hiː; hi] [sləu] [ðə; ði] ['wɔli] , [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [kə'mendəbl] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rʌn] .
He **slowed** **the** **wolly** **,** **which** **now** **displayed** **commendable** **willingness** **to** **run** **.**
他 减速 这 毛茸茸的 , 哪个 现在 显示 值得称赞 意愿 到 跑步 .

他减缓了那只毛茸茸的动物的速度，而这只动物现在表现出了值得称赞的奔跑意愿。

[ðə; ði] - ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ]
The **kromp** **leading** **the** **side** **of** **the** **charge** **nearest** **the** **brook** **was** **a** **young**
这 - 领导 这 边 的 这 收费 最近的 这 溪 曾是 一个 年轻的
[bʊl] [huːz] [rɪə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɔːnz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [grəʊn] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɔːwəd]
bull **whose** **rear** **pair** **of** **horns** **had** **not** **yet** **grown** **to** **sweep** **out** **and** **forward**
公牛 谁 后部 一对 的 角 有 不是 然而 生长 到 扫 出去 和 向前
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [peə(r)] .
around **the** **smaller** **pair** **.**
大约 这 较小的 一对 .

冲锋队伍最靠近小溪的一侧，领头的是一头年轻的公牛，它的后角还没有长到足以向外伸展，环绕着较小的那对角。

- [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊldə] ['spesɪmən] .
Yorgh **hoped** **that** **he** **might** **not** **be** **as** **stubborn** **as** **an** **older** **specimen** **.**
- 希望 那 他 可能 不是 是 作为 固执的 作为 一个 老 标本 .

约尔格希望他不会像年长的个体那样固执。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [kləʊk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm]
He **held** **the** **flaming** **cloak** **out** **on** **the** **head** **of** **his** **spear** **as** **the** **animals** **came**
他 握住 这 炽盛 披风 出去 在 这 头 的 他的 矛 作为 这 动物 来了
[ʌp] [wɪð] [hɪm] .
up **with** **him** **.**
向上 和 他 .

他将燃烧的斗篷举在长矛顶端，野兽们也随之而来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] [snɑːrld] [æt; ət] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] - .
The **young** **bull** **snarled** **at** **him** **,** **almost** **like** **a** **ponadu** **.**
这 年轻的 公牛 纠缠 在 他 , 几乎 喜欢 一个 - .

那头小公牛冲着他咆哮，几乎像个野牛一样。

- [dɪd] [nɒt] [bliːt] [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɑːliːz] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
Kromps **did** **not** **bleat** **like** **the** **loppas** **and** **wollies** **they** **resembled** **in** **many** **other** **ways** **.**
- 做过 不是 咩咩叫 喜欢 这 - 和 毛毛虫 他们 类似 在 许多 其他 方式 .

克罗姆普斯不像它们在许多其他方面都相似的洛帕斯和沃利斯那样咩咩叫。

[tuː] [miːn] , [dɪ'saɪdɪd] - .
Too **mean** **,** **decided** **Yorgh** **.**
也 意思是 , 决定 - .

“太卑鄙了，”约尔格心想。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðɪs] , [ðəʊ] !
He doesn't like this , though !
他 不 喜欢 这 , 尽管 !

但他不喜欢这样!

[ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪm] .
The young bull edged away from the flame .
这 年轻的 公牛 边缘 离开 从 这 火焰 .

小公牛小心翼翼地避开火焰。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [snæpt] [ə'krɒs] - ['liːdɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [grɪp]
A branch snapped across Yorgh's leading shoulder , and he almost lost his grip
一个 分支 啪啪 穿过 - 领导 肩膀 , 和 他 几乎 丢失的 他的 紧握
[ɒn] [ðə; ði] [spɪə(r)] .
on the spear .
在 这 矛 .

一根树枝折断在约尔格的前肩上，他差点没能握住长矛。

[ðen] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Then he missed the rustle of the bushes ,
然后 他 错过 这 沙沙 的 这 灌木丛 ,

然后，他错过了灌木丛的沙沙声。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd] [swəːv] ['veri] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] .
and realized that the herd had swerved very slightly away from the brook .
和 已实现 那 这 一群 有 急转弯 非常 轻微地 离开 从 这 溪 .

然后发现牛群稍微偏离了小溪。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [kləʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] [ə'gen] ,
He waved his disintegrating cloak before the eyes of the young bull again ,
他 挥手 他的 瓦解 披风 前 这 眼睛 的 这 年轻的 公牛 再次 ,

他再次在小公牛眼前挥舞着那件即将破烂的斗篷。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] .
and was sure the direction of the charge shifted a bit more .
和 曾是 当然 这 方向 的 这 收费 转移 一个 少量 更多的 .

而且确信电荷方向又发生了一些偏移。

[ðə; ði] - [rəʊld] ['redən] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [snɑːrld] [ə'gen] .
The kromp rolled reddened eyes at him and snarled again .
这 - 滚动 发红 眼睛 在 他 和 纠缠 再次 .

那只克罗姆翻了个白眼，又冲他咆哮起来。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃredz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪəhed] ,
Seeing that the last shreds of the cloak were slipping from the spearhead ,
看到 那 这 最后的 碎屑 的 这 披风 是 滑倒 从 这 矛头 ,

眼见斗篷的最后一丝残片也从矛尖滑落，

- [waɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] ,
Yorgh wiped them off across the muzzle of the beast ,
- 擦拭 他们 离开 穿过 这 枪口 的 这 兽 ,

约尔格用它擦掉了野兽嘴上的污渍。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɑːt] [dʒæb] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] [peə(r)] [ɒv; əv] [legz] [æz; əz]
and let the kromp have a smart jab behind the second pair of legs as
和 让 这 - 有 一个 聪明的 戳 在后面 这 第二 一对 的 腿 作为
[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɪm] .
it passed him .
它 通过了 他 .

让克罗姆普在第二对腿经过他身边时，从后面巧妙地刺一拳。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]

He	started	to	pull	up	,	but	suddenly	saw	that	he	was	not	entirely	in	the
他	开始	到	拉	向上	,	但	突然	锯	那	他	曾是	不是	完全	在	这

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

他开始往回开，但突然发现自己还没有完全脱离危险。

[æn; ən][əʊld] [bʊl] , ['lʌmbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

An	old	bull	,	lumbering	among	the	dust	to	the	rear	,
一个	老的	公牛	,	伐木	之中	这	灰尘	到	这	后部	,

一头老牛，在尘土飞扬的后方蹒跚而行。

[hæd; həd] [viə] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] - .

had	veered	wide	of	the	herd	and	was	outside	Yorgh	.
有	转向	宽的	的	这	一群	和	曾是	外部	-	.

已经偏离了兽群，到了约尔格外面。

[ˌaɪ 'tiː] [pænt] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

It	panted	up	alongside	,
它	喘息	向上	旁边	,

它气喘吁吁地跟了上来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] ['wɔli] [lɒst] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][rʌn] [wɪð] [ðə; ði] - .

and	the	hunter's	wolly	lost	its	head	and	tried	to	run	with	the	kromp	.
和	这	猎人的	毛茸茸的	丢失的	它是	头	和	尝试	到	跑步	和	这	-	.

猎人的毛茸茸的头掉了，想和克罗姆一起逃跑。

- [grɪpt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] , ['bæt(ə)l] - [tʃɪpt] [hɔːn] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd]

Yorgh	gripped	the	point	of	the	rough	,	battle	-	chipped	horn	that	suddenly	appeared
-	紧握	这	观点	的	这	粗糙的	,	战斗	-	缺口	喇叭	那	突然	出现

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,

beside	his	ribs	,
旁	他的	肋骨	,

约尔格紧紧抓住突然出现在他肋骨旁的粗糙、满是战斗痕迹的角尖。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['ænɪm(ə)l][pɑːst] .

and	leaned	his	weight	upon	it	in	hopes	of	guiding	the	bigger	animal	past	.
和	倾斜	他的	重量	之上	它	在	希望	的	指导	这	大	动物	过去的	.

他把全身的重量压在上面，希望引导这头体型更大的动物过去。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] [klʌmp] [ɒv; əv] [skrʌb] [grəʊθ] ['θrʌstɪŋ]

Then	he	caught	a	fleeting	glimpse	of	a	dense	clump	of	scrub	growth	thrusting
然后	他	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一个	稠密	丛	的	擦洗	生长	推进

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['skriːnɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] .

out	from	the	vegetation	screening	the	brook	.
出去	从	这	植被	筛选	这	溪	.

然后他瞥见一丛茂密的灌木从遮蔽小溪的植被中探出头来。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [hɪz; ɪz] ['wɔli] [swəːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Before	he	could	shift	his	weight	,	his	wolly	swerved	to	the	right	.
前	他	可以	转移	他的	重量	,	他的	毛茸茸的	急转弯	到	这	正确的	.

他还没来得及转移重心，他的羊毛就向右急转。

- [faʊnd] [hɪm'self] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ]['əʊnli][ə; eɪ][wʌn] - ['hændɪd][grɪp][ɒn][ðə; ði]

Yorgh	found	himself	supported	in	the	air	by	only	a	one	-	handed	grip	on	the
-	成立	他自己	有	在	这	空气	经过	仅有的	一个	一	-	递交	紧握	在	这

- [hɔːn] .

kromp's	horn	.
-	喇叭	.

约尔格发现自己仅靠一只手抓住克罗姆普的号角支撑在空中。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baʊns] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːn] [wɪð]

He	let	his	feet	bounce	against	the	ground	once	,	reaching	for	the	horn	with
他	让	他的	脚	弹跳	反对	这	地面	一次	,	到达	为了	这	喇叭	和

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .

his	other	hand	.
他的	其他	手	.

他双脚在地上弹了一下，另一只手伸向号角。

[ðen] [ðə; ði] [bʊl] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [seɪld] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

Then	the	bull	tossed	his	heavy	head	,	and	the	man	sailed	high	into	the	air	.
然后	这	公牛	抛掷	他的	重的	头	,	和	这	男人	航行	高的	进入	这	空气	.

然后公牛甩了甩沉重的头，那人被高高抛向空中。

[taɪm] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Time	hung	motionless	for	an	instant	,
时间	悬挂	静止不动	为了	一个	立即的	,

时间仿佛静止了一瞬间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] [saʊndz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] -

during	which	there	floated	to	his	ears	the	irritable	sounds	made	by	the	kromp
期间	哪个	那里	漂浮	到	他的	耳朵	这	易怒的	声音	制成	经过	这	-

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌndə] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

as	it	blundered	at	full	speed	through	the	brush	.
作为	它	犯错	在	满的	速度	通过	这	刷子	.

期间，他听到了小火车全速穿过灌木丛时发出的恼人声音。

[ðen] - [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then	Yorgh	crashed	into	the	dense	thicket	on	his	back	,
然后	-	崩溃了	进入	这	稠密	灌木丛	在	他的	后退	,

然后，约尔格背部着地，重重地摔进了茂密的灌木丛中。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [æz; əz] [sʌm; səm] ['θɔːni]

with	a	ripping	and	tearing	of	cloth	and	a	loud	yell	as	some	thorny
和	一个	撕裂	和	撕裂	的	布	和	一个	大声	叫喊	作为	一些	带刺的

[ʃrʌb] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

shrub	raked	his	ribs	.
灌木	耙过的	他的	肋骨	.

布料被撕裂，发出一声凄厉的惨叫，原来是带刺的灌木丛划破了他的肋骨。

[hiː; hi] [θʌd] [streɪt] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['fɔːtʃənətli]

He	thudded	straight	through	to	the	ground	,	but	with	his	speed	fortunately
他	砰的一声	直的	通过	到	这	地面	,	但	和	他的	速度	幸运的是

[rɪ'djuːst] .

reduced	.
减少	.

他重重地摔在地上，但幸运的是，他的速度降低了。

" [baɪ] - , [baɪ] [læks] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['seldəm] - [siːn] - [ɒv; əv] ['ledʒənd] !

"	By	Kloto	,	by	Lax	,	and	by	the	seldom	-	seen	Atropo	of	legend	!
"	经过	-	,	经过	松弛	,	和	经过	这	很少	-	已见	-	的	传奇	!

“以克洛托之名，以拉克斯之名，以及传说中鲜为人知的阿特洛波之名！”

" [hiː; hi] [swɔː(r)] .

"	he	swore	.
"	他	发誓	.

他发誓。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['eni] [mɔː(r)] [muːnz] , [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː] !

"	And	if	The	World	has	any	more	moons	,	by	them	too	!
"	和	如果	这	世界	有	任何	更多的	月亮	,	经过	他们	也	!

“如果世界上还有其他的卫星，也让它们来拯救我吧！”

[ai][hæd; həd] [dʌn] ['betə(r)][tu:; tə][stænd] ['skweəli] [ɪn][ðeə(r)][pɑ:θ] !

I	had	done	better	to	stand	squarely	in	their	path	!
我	有	完毕	更好的	到	站立	完全	在	他们的	小路	!

我当时应该直接挡在他们前面!

" [hi:; hi] [waɪpt] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['rigl] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:l]

"	He	wiped	blood	from	his	left	cheek	and	wriggled	about	until	he	thought	all
"	他	擦拭	血	从	他的	左边	脸颊	和	扭动	关于	直到	他	想法	全部

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [fri:] .

his	clothing	was	free	.
他的	衣服	曾是	自由的	.

他擦掉左脸颊上的血迹，扭动身体，直到他觉得身上的衣服都脱光了。

[ðə; ði] [dɑ:k] [red] ['tju:nɪk][wɒz; wəz] ['ʃredɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪə] [wʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts]

The	dark	red	tunic	was	shredded	,	and	the	heavier	wool	of	his	pants
这	黑暗的	红色的	束腰外衣	曾是	碎	,	和	这	较重	羊毛	的	他的	裤子

[wɒz; wəz] [gæʃt] [ænd; ənd] [tɔ:n] .

was	gashed	and	torn	.
曾是	裂口	和	撕裂	.

那件深红色的束腰外衣被撕破了，他裤子上较厚的羊毛也被划破了。

[hi:; hi] [lu:st] [ə; eɪ] [prɒŋd] [bɜ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

He	loosed	a	pronged	burr	from	his	beard	,
他	松开	一个	叉状的	刺果	从	他的	胡须	,

他从胡须上取下一根带刺的毛刺，

['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['splɪntə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] ,

pulled	out	a	long	splinter	lodged	in	the	back	of	his	right	thigh	,
拉	出去	一个	长的	碎片	已提交	在	这	后退	的	他的	正确的	大腿	,

他拔出了一根扎在右大腿后侧的长木刺。

[ænd; ənd] [skwɜ:rmd] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm]

and	squirmed	through	the	undergrowth	on	hands	and	knees	until	he	came
和	扭动着身子	通过	这	灌木丛	在	双手	和	膝盖	直到	他	来了

[tu:; tə][æn; ən]['əʊpən] [swɒθ] ['træmp(ə)ld] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] [klʌmp] .

to	an	open	swath	trampled	straight	through	the	hundred	-	foot	clump	.
到	一个	打开	条带	践踏	直的	通过	这	百	-	脚	丛	.

他手脚并用地在灌木丛中蠕动，直到来到一片开阔地带，然后径直穿过那百英尺高的灌木丛。

[ðə; ði] - [bʊl] [hæd; həd] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][tu:; tə]['hɪndə(r)][hɪm] .

The	kromp	bull	had	not	permitted	a	little	jungle	to	hinder	him	.
这	-	公牛	有	不是	允许	一个	小的	丛林	到	阻碍	他	.

这头克罗姆普公牛可没让一小片丛林阻挡它的脚步。

- ['pʊld] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [limp] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['freʃli] [meɪd] [treɪl]

Yorgh	pulled	himself	to	his	feet	and	limped	back	along	the	freshly	made	trail
-	拉	他自己	到	他的	脚	和	跛行	后退	沿着	这	新鲜的	制成	踪迹

[tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] .

to	the	open	.
到	这	打开	.

约尔格挣扎着站起身，一瘸一拐地沿着新开辟的小路回到开阔地带。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hɜ:d] [stɪl] [stæm'pi:d] .

In	the	distance	,	he	could	hear	the	herd	still	stampeding	.
在	这	距离	,	他	可以	听到	这	一群	仍然	踩踏	.

远处，他还能听到牛群奔腾的声音。

[hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - - [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)]

He	hoped	he	had	turned	it	enough	so	that	the	kromps	'	propensity	for
他	希望	他	有	转向	它	足够的	所以	那	这	-	-	倾向	为了

[streɪt] - [laɪn] ['ʧɑːʤɪz] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][kæmp] .

straight	-	line	charges	would	cause	them	to	miss	the	camp	.
直的	-	线	收费	会	原因	他们	到	错过	这	营	.

他希望自己已经把球转得足够远，这样克罗姆普斯人喜欢直线冲锋的倾向就会让他们错过营地。

" [wel] , [aɪ'd]['betə(r)] [siː] [tuː; tə][maɪ'self] , " [hiː; hi] [saɪd] .

"	Well	,	I'd	better	see	to	myself	,	"	he	sighed	.
"	出色地	,	ID	更好的	看	到	我	,	"	他	叹了口气	.

“好吧，我最好还是自己去看看吧。”他叹了口气。

" [left] [ɒn] [fʊt] [twaɪs] [ɪn] [θriː] [deɪz] !

"	Left	on	foot	twice	in	three	days	!
"	左边	在	脚	两次	在	三	天	!

三天内徒步离开两次!

[sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðæt] .

Some	will	have	a	good	time	with	me	over	that	.
一些	将要	有	一个	好的	时间	和	我	超过	那	.

有些人会因此取笑我。

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[ðæt] [niː] [fiːlz] [skɪnd] .

That	knee	feels	skinned	.
那	膝盖	感觉	去皮	.

膝盖感觉擦破了皮。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [weə(r)] [hiː; hi] [strɪpt] [ænd; ənd] [beɪðd] .

"	He	made	his	way	to	the	brook	,	where	he	stripped	and	bathed	.
"	他	制成	他的	方式	到	这	溪	,	在哪里	他	脱衣舞	和	洗澡	.

他走到小溪边，脱掉衣服洗了个澡。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [nɪks] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

As	the	water	stung	them	,	he	discovered	nicks	and	scratches	he	had
作为	这	水	被蜇了	他们	,	他	发现	尼克斯	和	划痕	他	有

[nɒt] [nəʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ,

not	known	he	had	,
不是	已知	他	有	,

水浸湿了手，他这才发现自己身上多了些以前从未察觉的擦伤和划痕。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt]['betə(r)]['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] [ə'gen] .

but	he	felt	better	after	dressing	again	.
但	他	毛毡	更好的	后	敷料	再次	.

但穿好衣服后，他感觉好多了。

[hiː; hi] [pætʃt] [ðə; ði] [wɜːst] ['slæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][pænts] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

He	patched	the	worst	slashes	in	his	pants	with	a	long	thorn	and	a	bit	of
他	已修补	这	最差	斜杠	在	他的	裤子	和	一个	长的	刺	和	一个	少量	的

[vaɪn] ,

vine	,
藤	,

他用一根长刺和一小段藤蔓修补了裤子上最严重的几处破洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] ['krɪmz(ə)n]['tjuːnɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tætəd] [rek] .

but	the	proud	crimson	tunic	was	a	tattered	wreck	.
但	这	自豪的	赤红	束腰外衣	曾是	一个	破烂	破坏	.

但那件骄傲的深红色束腰外衣却已破烂不堪。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [ə'gen] .

It	fluttered	on	his	shoulders	as	he	walked	out	into	the	open	again	.
它	飘动	在	他的	肩膀	作为	他	步行	出去	进入	这	打开	再次	.

当他再次走到开阔地带时，它在他肩上飘动。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪ] ['nəʊtɪst] ['træmp(ə)ld] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [wʊd] .

On	the	ground	,	his	sharp	eye	noticed	trampled	splinters	of	wood	.
在	这	地面	,	他的	锋利的	眼睛	注意到	践踏	碎片	的	木头	.

他敏锐的目光在地上发现了被踩碎的木屑。

" [ðə; ði][spɪə(r)] !

"	The	spear	!
"	这	矛	!

“长矛！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['fʌni] — [ai][kænt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Funny	—	I	can't	even	remember	when	I	dropped	it	.
"	有趣的	—	我	不能	甚至	记住	什么时候	我	掉落	它	.

“真奇怪——我都记不清是什么时候把它掉在地上的。”

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['eərɪə] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [dʌg] [ʌp][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['spɪəhed] [wɪð] [ðə; ði][təʊ]

"	He	searched	the	area	,	and	finally	dug	up	the	copper	spearhead	with	the	toe
"	他	搜索	这	区域	,	和	最后	挖	向上	这	铜	矛头	和	这	脚趾

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

of	his	boot	.
的	他的	启动	.

“他搜寻了这片区域，最后用靴子的脚尖挖出了铜矛头。”

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv]

He	put	it	in	his	belt	and	walked	out	to	his	fire	beside	the	carcass	of
他	放	它	在	他的	腰带	和	步行	出去	到	他的	火	旁	这	尸体	的

[ðə; ði] [lɑːpə] ,

the	loppa	,
这	洛帕	,

他把它插进腰带里，走到火堆旁，火堆就在那只野猪的尸体旁边。

['fiːlɪŋ] ['feəli] [fɪt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

feeling	fairly	fit	although	he	knew	he	would	be	stiff	and	sore	the	next	day	.
感觉	相当	合身	虽然	他	知道	他	会	是	僵硬的	和	疼	这	下一个	天	.

他感觉身体状况还不错，虽然他知道第二天身体会僵硬酸痛。

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [stɪl] ['sməʊldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][paɪld][ɒn][sʌm; səm][draɪ] [stɪks] .

His	fire	still	smouldered	,	and	he	piled	on	some	dry	sticks	.
他的	火	仍然	闷烧	,	和	他	堆积	在	一些	干燥	棍子	.

他的火还在冒着烟，他往火堆上堆了一些干柴。

[æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)] ['drɪftɪd] ['ləʊə(r)][ɒn][ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] .

As	The	Star	drifted	lower	on	the	sky	,	he	began	to	worry	.
作为	这	星星	漂移	降低	在	这	天空	,	他	开始	到	担心	.

随着那颗星在天空中越飞越低，他开始感到担忧。

" ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [naʊ] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

"	Someone	should	have	come	for	me	by	now	,	"	he	told	himself	.
"	某人	应该	有	来	为了	我	经过	现在	,	"	他	讲述	他自己	.

“现在应该有人来接我了，”他对自己说。

" [ən'les] —
" **Unless** —
" 除非 —

“除非-

" [hi:; hi]['faɪnəli] [bæŋkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [tɜ:f] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [aʊt][ɒn] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **He** **finally** **banked** **the** **fire** **with** **turf** **and** **started** **out** **on** **foot** **for** **the**
" 他 最后 银行 这 火 和 草皮 和 开始 出去 在 脚 为了 这
['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] .
junction **of** **the** **brook** **and** **the** **creek** **.**
交汇处 的 这 溪 和 这 溪 .

“他最终用草皮扑灭了火，然后步行前往小溪和河流的交汇处。

['wɔ:kɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['ləʊə(r)] ,
Walking **made** **it** **seem** **quite** **a** **distance** **,** **and** **The** **Star** **was** **still** **lower** **,**
步行 制成 它 似乎 相当 一个 距离 , 和 这 星星 曾是 仍然 降低 ,

步行让人感觉距离很远，而且那颗星的位置更低。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['i:stən] ['maʊntənz] [gəʊld][ænd; ənd] [red] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
painting **the** **eastern** **mountains** **gold** **and** **red** **,** **before** **he** **came** **in** **sight** **of** **the**
绘画 这 东 山脉 金子 和 红色的 , 前 他 来了 在 视线 的 这
[kæmp] .
camp **.**
营 .

在他进入营地视野之前，他已将东部的群山染成了金色和红色。

" [həʊ] !
" **Ho** **!**
" 何 !

“嗬!

[ɪts] [stɪl] [ðeə(r)] !
It's **still** **there** **!**
它是 仍然 那里 !

它还在那里!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɪ'li:f] .
" **he** **exclaimed** **in** **relief** **.**
" 他 惊呼 在 宽慰 .

他如释重负地喊道。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɜ:ðə(r)] ,
Someone **had** **seen** **him** **,** **for** **when** **he** **had** **gone** **a** **little** **way** **further** **,**
某人 有 已见 他 , 为了 什么时候 他 有 已消失 一个 小的 方式 更远 ,

有人看见了他，因为当他再往前走了一段路后，

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ʃəʊd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:k] [tents] , ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] - .
a **figure** **showed** **against** **the** **dark** **tents** **,** **walking** **toward** **Yorgh** **.**
一个 数字 显示 反对 这 黑暗的 帐篷 , 步行 朝向 - .

在黑暗的帐篷背景下，出现了一个人影，正朝着约尔格走去。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][kɑ:ts][wɜ:(r); wə(r)] .
He **wondered** **where** **all** **the** **carts** **were** **.**
他 想知道 在哪里 全部 这 购物车 是 .

他纳闷所有的手推车都到哪里去了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][kæmp] [wen] [ðə; ði][ləʊn]['fɪgə(r)][met]
He **was** **still** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **from** **camp** **when** **the** **lone** **figure** **met**
他 曾是 仍然 一个 四分之一 的 一个 英里 从 营 什么时候 这 孤独 数字 遇见
[hɪm] .
him **.**
他 .

当那个孤独的身影与他相遇时，他距离营地还有四分之一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ,

It	was	Kwint	,
它	曾是	-	,

是昆特，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	he	had	changed	somewhat	in	the	four	hours	or	so	since	they	had
和	他	有	已更改	有些	在	这	四	小时	或者	所以	自从	他们	有

['pɑːtɪd] .

parted	.
分手了	.

自他们分别后的四个小时左右，他似乎有些变化。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dɪs'kʌlərd] ['swelɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][left] [aɪ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piə] [æt; ət]

He	wore	a	discolored	swelling	beneath	his	left	eye	,	over	which	he	peered	at
他	穿着	一个	变色	肿胀	下面	他的	左边	眼睛	,	超过	哪个	他	窥视	在

- .

Yorgh	.
-	.

他左眼下方肿起一块颜色异常的肿块，他透过肿块凝视着约尔格。

" [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [bæk] !

"	You	can't	come	back	!
"	你	不能	来	后退	!

你不能回来了！

" [hiː; hi] [sed] ['glʌmli] .

"	he	said	glumly	.
"	他	说	闷闷不乐地	.

他沮丧地说。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" - [sent][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['leɪtɪst][dʒəʊk][wɒz; wəz] ['fʌni] .

"	Tefior	sent	me	out	to	say	they	don't	think	your	latest	joke	was	funny	.
"	-	发送	我	出去	到	说	他们	不	思考	你的	最新的	开玩笑	曾是	有趣的	.

“Tefior派我来告诉大家，他们觉得你最新的笑话一点都不好笑。”

[ðeɪ] [woʊnt][let][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "

They	won't	let	you	come	back	.	"
他们	惯于	让	你	来	后退	.	"

他们不会让你回来的。

" [dʒəʊk] ?

"	Joke	?
"	开玩笑	?

“开玩笑?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][tɔːk][ɒv; əv] , [mæn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .

What	do	you	talk	of	,	man	?	"	demanded	Yorgh	.
什么	做	你	讲话	的	,	男人	?	"	要求	-	.

“你在说什么呢，伙计？”约尔格问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ment] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skeə(r)] [wɪð] [ðæt] [stæm'piːd] ,

"	I	suppose	you	meant	just	a	little	scare	with	that	stampede	,
"	我	认为	你	意思是	只是	一个	小的	吓	和	那	踩踏	,

“我想你指的是那次踩踏事件只是造成了一点小小的恐慌吧。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [raɪt] [bɪ'ləʊ] [kæmp] — [weə(r)] [ðə; ði] [wɑːliːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] !

but	it	passed	right	below	camp	—	where	the	wollies	were	kept	!
但	它	通过了	正确的	以下	营	—	在哪里	这	毛毛虫	是	保留	!

但它正好从营地下方经过——那里关押着小仓鼠！

" - ['riːəlaɪzd] [ðen] [waɪ] - [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

"	Yorgh	realized	then	why	Kwint	had	walked	out	to	meet	him	.
"	-	已实现	然后	为什么	-	有	步行	出去	到	见面	他	.

"约尔格这才明白昆特为什么出来迎接他。"

[ðə; ði] [traɪbz] ['ænɪmlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [ðeə(r)] [best] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn]

The	tribe's	animals	must	have	run	their	best	as	soon	as	the	picket	line
这	部落的	动物	必须	有	跑步	他们的	最好的	作为	很快	作为	这	纠察	线

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

部落的牲畜在警戒线撤退的那一刻肯定都拼尽全力地奔跑起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and	it	would	take	time	to	catch	them	.
和	它	会	拿	时间	到	抓住	他们	.

抓到他们需要时间。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	explained	what	had	happened	.
他	解释	什么	有	发生	.

他解释了事情经过。

" [wel] . . . ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] - , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tætəd]

"	Well	.	.	.	seeing	the	condition	of	you	,	"	admitted	Kwint	,	examining	the	tattered
"	出色地	.	.	.	看到	这	状况	的	你	,	"	承认	-	,	检查	这	破烂

['dʒaɪənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

giant	before	him	,
巨大的	前	他	,

"嗯……看你这副样子，"昆特一边打量着眼前这个衣衫褴褛的巨人，一边说道。

" [ai] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðæt] [wei] .

"	I	myself	believe	it	was	really	that	way	.
"	我	我	相信	它	曾是	真的	那	方式	.

"我本人相信事实的确如此。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] , - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — "

But	you	know	,	Yorgh	,	it	is	said	of	you	—	"
但	你	知道	,	-	,	它	是	说	的	你	—	"

但是你知道，约尔格，人们都这样评价你——"

" [ðæt] [ai] ['seldəm] [spiːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] , " - ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	That	I	seldom	speak	in	earnest	,	"	Yorgh	finished	for	him	.
"	那	我	很少	说话	在	认真	,	"	-	完成的	为了	他	.

"我很少认真说话，"约尔格替他说完。

" [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] !

"	But	I	did	what	I	could	!
"	但	我	做过	什么	我	可以	!

但我尽力了！

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我！

[ai][ˌeɪ 'em] ['præktɪkli] ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] !
I **am** **practically** **naked** **to** **the** **rays** **of** **The** **Star** **!**
我 是 几乎 裸 到 这 射线 的 这 星星 !

我几乎赤身裸体地暴露在星光之下!

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" **Kwint** **was** **silent** **.**
" - 曾是 沉默的 .

昆特沉默不语。

" [wel] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !
" **Well** **,** **say** **something** **!**
" 出色地 , 说 某物 !

"说点什么吧!"

" [rɔːd] - .
" **roared** **Yorgh** **.**
" 咆哮 - .

"约尔格咆哮道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .
The **other** **kicked** **at** **the** **ground** **with** **the** **toe** **of** **his** **boot** **.**
这 其他 踢 在 这 地面 和 这 脚趾 的 他的 启动 .

另一个人用靴子尖踢着地面。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,
" **Even** **so** **,** **"** **he** **murmured** **,** **"** **it** **would** **be** **best** **to** **stay** **out** **a** **few** **days** **,**
" 甚至 所以 , " 他 低声说道 , " 它 会 是 最好的 到 停留 出去 一个 很少 天 ,

"即便如此,"他低声说道,"最好还是在外面待几天。"

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][əˈraʊnd] .
till **we** **can** **tell** **your** **side** **of** **it** **around** **.**
直到 我们 能 告诉 你的 边 的 它 大约 .

直到我们能把你的说法告诉大家为止。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ! "
They **wanted** **to** **kill** **you** **!** **"**
他们 通缉 到 杀 你 ! "

他们想杀了你!

" [kɪl] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] - .
" **Kill** **me** **!** **"** **gasped** **Yorgh** **.**
" 杀 我 ! " 倒吸一口气 - .

"杀了我!"约尔格喘着气说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] [ðeɪ] [led] , [wɪð] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wuːndz] [wen] [traɪbz]
It **was** **a** **rough** **life** **they** **led** **,** **with** **brawling** **and** **even** **wounds** **when** **tribes**
它 曾是 一个 粗糙的 生活 他们 引领 , 和 争吵 和 甚至 伤口 什么时候 部落
['mɪŋgld] ,
mingled **,**
混合 ,

他们的生活十分艰辛，部落间混战时经常发生争斗，甚至造成人员伤亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [strɪkt] [təˈbuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] [mait] [kɪl] [əˈnʌðə(r)] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt]
but **the** **one** **strict** **taboo** **was** **that** **no** **human** **might** **kill** **another** **—** **at** **least** **,** **not**
但 这 一 严格的 忌讳 曾是 那 不 人类 可能 杀 其他 — 在 至少 , 不是
[kəmˈpliːtli] .
completely **.**
完全地 .

但有一条严格的禁忌是，任何人不得杀死另一个人——至少，不得彻底杀死另一个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ɔːl] [traɪbz] ,
It **was** **the** **law** **of** **all** **tribes** **,**
它 曾是 这 法律 的 全部 部落 ,

这是所有部落的共同法律。

['hændɪd] [daʊn] [wɪð] ['ledʒəndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz]
handed **down** **with** **legends** **that** **they** **had** **come** **to** **The** **World** **from** **the** **stars**
递交 向下 和 传说 那 他们 有 来 到 这 世界 从 这 明星
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wʌns][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] .
and **were** **once** **as** **numerous** **as** **the** **stars** **.**
和 是 一次 作为 很多的 作为 这 明星 .

传说他们来自星辰，曾经数量众多，如同繁星一般。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət] - [wɪð] [maɪ][spɪə(r)] [bʌt] , " [sed] - ,
" **I** **tried** **to** **quiet** **Moyt** **with** **my** **spear** **butt** **,** **"** **said** **Kwint** **,**
" 我 尝试 到 安静的 - 和 我的 矛 屁股 , " 说 - ,

“我试图用矛柄让莫伊特安静下来，”昆特说。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] ;
" **for** **he** **was** **talking** **for** **hanging** **;**
" 为了 他 曾是 说 为了 绞刑 ;

因为他是在为绞刑说话；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [æz; əz][juː; jʊ]
but **he** **is** **almost** **as** **big** **as** **you** **and** **knocked** **me** **down** **,** **as** **you**
但 他 是 几乎 作为 大的 作为 你 和 敲门 我 向下 , 作为 你
[kæn; kən] [siː] .
can **see** **.**
能 看 .

但他几乎和你一样高大，而且正如你所看到的，他把我撞倒了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [tent] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ]
Then **the** **boy** **came** **charging** **out** **of** **his** **father's** **tent** **and** **pushed** **the** **cooking**
然后 这 男生 来了 收费 出去 的 他的 父亲的 帐篷 和 推动 这 烹饪
[pɒt]['əʊvə(r)][ɒn] - ,
pot **over** **on** **Moyt** **,**
锅 超过 在 - ,

然后，男孩从他父亲的帐篷里冲出来，把锅推倒在莫伊特身上。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [biːt] [hɪm][ænd; ənd][taɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tent] [pəʊl] .
for **which** **Tefior** **beat** **him** **and** **tied** **him** **to** **the** **tent** **pole** **.**
为了 哪个 - 打 他 和 系 他 到 这 帐篷 极 .

因此，特菲奥尔殴打了他，并把他绑在帐篷柱子上。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [həːts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][hɒt] ! "
And **—** **this** **hurts** **me** **to** **say** **—** **the** **water** **wasn't** **even** **hot** **!** **"**
和 — 这 疼痛 我 到 说 — 这 水 不是 甚至 热的 ! "

而且——虽然我很不愿意承认——水竟然一点都不热！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [sed] - [dɪ'spɒndəntli] .
" **And** **they** **all** **believed** **it** **of** **me** **?** **"** **said** **Yorgh** **despondently** **.**
" 和 他们 全部 相信 它 的 我 ? " 说 - 沮丧地 .

“他们都相信是我干的？”约尔格沮丧地说道。

" [nɒt] [ɔːl] .
" **Not** **all** **.**
" 不是 全部 .

并非全部。

- , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [traɪd][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][juː 'es] .
Vaneen **,** **I** **must** **say** **,** **tried** **to** **speak** **for** **you** **with** **others** **of** **us** **.**
- , 我 必须 说 , 尝试 到 说话 为了 你 和 其他的 的 我们 .

我必须说，瓦尼恩曾试图代表你向我们其他人说话。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fjuː][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbəz] [huːz] ['sædlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [griːzd] [ɔː(r)]

But	we	were	few	to	the	numbers	whose	saddles	you	have	greased	or
但	我们	是	很少	到	这	数字	谁	马鞍	你	有	涂油	或者

[huːz] [gˈɜːlz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [həʊlz] .

whose	girls	you	have	frightened	out	of	swimming	holes	.
谁	女孩们	你	有	害怕	出去	的	游泳	孔	.

但与那些被你抹过油的马鞍或被你吓跑出游泳池的女孩相比，我们只是沧海一粟。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][kænt][faɪnd][ðə; ði] [wɑːliːz] . "

Besides	,	we	can't	find	the	wollies	.	"
除了	,	我们	不能	寻找	这	毛毛虫	.	"

此外，我们也找不到小毛虫。

" [səʊ] [ðeɪ] [sent][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? "

"	So	they	sent	you	to	tell	me	not	to	come	back	?	"
"	所以	他们	发送	你	到	告诉	我	不是	到	来	后退	?	"

"所以他们派你来告诉我不要回来？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəus] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [aɪ]

I	tried	to	bring	my	bow	and	a	quiver	of	arrows	for	you	when	I
我	尝试	到	带来	我的	弓	和	一个	颤动	的	箭头	为了	你	什么时候	我

[sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,

saw	how	things	were	,
锯	如何	事物	是	,

看到情况这么糟糕，我就想带上我的弓箭来帮你。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][ðem; ðəm]['teɪkən][əˈweɪ] .

but	Tefior	had	them	taken	away	.
但	-	有	他们	已采取	离开	.

但特菲奥尔把它们带走了。

" - [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌg] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

"	Yorgh's	face	flushed	,	and	he	tugged	angrily	at	his	beard	.
"	-	脸	酡	,	和	他	拉扯	愤怒地	在	他的	胡须	.

约尔格脸涨得通红，生气地扯了扯胡子。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði][əʊld][mænz][dʒɔː] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] !

"	I	will	go	in	and	knock	the	old	man's	jaw	loose	from	his	head	!
"	我	将要	去	在	和	敲	这	老的	男人的	颚	松动的	从	他的	头	!

"我要进去把那老头的下巴打下来！"

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [luːz] [ˌem 'iː][ɔːl] [həʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	Even	if	it	does	lose	me	all	hope	of	his	daughter	.
"	甚至	如果	它	做	失去	我	全部	希望	的	他的	女儿	.

即使这让我对他女儿彻底失去了希望。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] !

He	has	no	right	!
他	有	不	正确的	!

他没有这个权利！

" [ɪn][ðə; ði][end] , [haʊˈevə(r)] , - [dɪˈsweɪdɪd] [hɪm] .
" In the end , however , Kwint dissuaded him .
" 在 这 结尾 , 然而 , - 劝阻 他 .

“但最终，昆特劝阻了他。”

- [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊk]
Yorgh was touched to find that his friend had brought his own cloak
- 曾是 感动 到 寻找 那 他的 朋友 有 带来 他的 自己的 披风
[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [skɪn] .
together with a bag of salt and a water - skin .
一起 和 一个 包 的 盐 和 一个 水 - 皮肤 .

约尔格很感动地发现，他的朋友不仅带来了自己的斗篷，还带来了一袋盐和一个水袋。

[ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd] - [trʌdʒ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] [əˈgen] .
They parted , and Yorgh trudged out to his fire again .
他们 分手了 , 和 - 艰难跋涉 出去 到 他的 火 再次 .

他们分别了，约尔格又拖着沉重的步伐走到他的火堆旁。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ][tɔːl] , [streɪt] [ˈsæplɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] ,
On the way , he cut a tall , straight sapling by the brook , about two inches thick ,
在 这 方式 , 他 切 一个 高的 , 直的 树苗 经过 这 溪 , 关于 二 英寸 厚的 ,

途中，他砍倒了溪边一棵高大笔直、约两英寸粗的树苗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [trɪmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
which he trimmed with his knife as he walked .
哪个 他 修剪过的 和 他的 刀 作为 他 步行 .

他边走边用刀修剪。

[θriː]
III
三、

三

[ˈɑːftə(r)] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈembəz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [əˈgen] ,
After uncovering the embers and building up the fire again ,
后 揭开 这 余烬 和 建筑 向上 这 火 再次 ,

揭开余烬，重新生火后，

[hiː; hi] [rɪgd] [stɪks] [tuː; tə] [rəʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] ,
he rigged sticks to roast as much meat as he thought he could carry ,
他 作弊 棍子 到 烤 作为 很多 肉 作为 他 想法 他 可以 携带 ,

他用木棍串起来烤肉，烤的量是他认为自己能带得动的量。

[ænd; ənd] [kɑːrvd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz][ˈkɒpə(r)] [ˈspɪəhed] .
and carved the end of the pole to fit his copper spearhead .
和 雕刻 这 结尾 的 这 极 到 合身 他的 铜 矛头 .

并将杆子的末端削成适合他铜矛头的形状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

呼叫基斯戈尔世界-4(Calling World-4 of Kithgol)

[ðə; ði][stɑ:(r)][hæd; həd][set][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑ:k][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][gɒt][ðə; ði]
The 这 **Star** 星星 **had** 有 **set** 放 **and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **nearly** 几乎 **dark** 黑暗的 **by** 经过 **the** 这 **time** 时间 **he** 他 **got** 得到 **the** 这
['met(ə)l][tɪp] ['fɪtɪd] [ɒn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ðæt][hæd; həd]
metal 金属 **tip** 提示 **fitted** 适配 **on** 在 **and** 和 **secured** 安全 **with** 和 **the** 这 **narrow** 狭窄的 **strip** 条 **of** 的 **leather** 皮革 **that** 那 **had** 有
[baʊnd] - [kləʊk] .
bound 边界 **Kwint's** - **cloak** 披风 **.** .

星星已经落下，天色也快黑了，等他把金属尖头装好，并用绑住昆特斗篷的那条窄皮带固定好时，天色已经暗了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] ['sensɪz] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
With 和 **the** 这 **alert** 警报 **senses** 感官 **of** 的 **one** 一 **who** WHO **lives** 生活 **in** 在 **the** 这 **open** 打开 **,** ,

凭借着生活在开阔地带的人所特有的敏锐感官，

- [lʊkt] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .
Yorgh - **looked** 看起来 **up** 向上 **before** 前 **the** 这 **girl** 女孩 **came** 来了 **within** 之内 **a** 一个 **hundred** 百 **yards** 码 **.** .

在女孩走到一百码开外之前，约尔格抬起了头。

[hi:; hi] [wɒtʃt] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [plɔdid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʌsk][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He 他 **watched** 观看 **wonderingly** 惊奇地 **as** 作为 **she** 她 **plodded** 蹒跚而行 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **dusk** 黄昏 **and** 和 **up** 向上 **to** 到 **his** 他的
['faɪə(r)] .
fire 火 **.** .

他惊奇地看着她蹒跚地走出暮色，走到他的火堆旁。

[ðə; ði] [fleɪmz] [pʊt]['kɒpə(r)] [glint] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [laɪk] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)][ɒn]['wɔ:tə(r)] ,
The 这 **flames** 火焰 **put** 放 **copper** 铜 **glints** 闪光 **in** 在 **her** 她 **hair** 头发 **,** , **like** 喜欢 **rays** 射线 **of** 的 **The** 这 **Star** 星星 **on** 在 **water** 水 **,** ,

火焰在她头发上映出铜色的光芒，就像星光洒在水面上一样。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][set][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but 但 **her** 她 **features** 特征 **were** 是 **set** 放 **in** 在 **a** 一个 **harsh** 残酷的 **expression** 表达 **.** .

但她脸上却带着严厉的表情。

" [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [aʊt] ? " [ɑ:skt] - ['kɔ:ʃəsli] .
" " **You** 你 **walked** 步行 **out** 出去 **?** ? **"** " **asked** 问 **Yorgh** - **cautiously** 谨慎地 **.** .

"你走出去了？"约尔格谨慎地问道。

- [kɜ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][lɪp][æt; ət][hɪm] .
Vaneen - **curled** 卷曲 **her** 她 **lip** 唇 **at** 在 **him** 他 **.** .

瓦妮恩朝他撇了撇嘴。

" [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" " **Thanks** 谢谢 **to** 到 **you** 你 **!** !

谢谢你！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [juː; jʊ] " [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bləʊ] .

"	she	said	,	and	the	"	you	"	was	like	a	blow	.
"	她	说	,	和	这	"	你	"	曾是	喜欢	一个	吹	.

她说，“你”这个词就像一记重击。

" [sʌm; səm] [miːt] ? " [ɪn'vaɪtɪd] - , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hɜːt] .

"	Some	meat	?	"	invited	Yorgh	,	trying	not	to	show	his	hurt	.
"	一些	肉	?	"	受邀	-	,	尝试	不是	到	展示	他的	伤害	.

“来点肉吗？”约尔格问道，努力不让自己流露出受伤的神情。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] .

"	He	considered	.
"	他	经过考虑的	.

他思考了一下。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	whole	,	even	putting	the	best	possible	interpretation	on	it	,
在	这	所有的	,	甚至	推杆	这	最好的	可能的	解释	在	它	,

总的来说，即使做出最恰当的解释，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði][gɜːrlz]['vɪzɪt] ['frendli] .

he	did	not	think	he	could	call	the	girl's	visit	friendly	.
他	做过	不是	思考	他	可以	称呼	这	女孩们	访问	友好的	.

他认为不能称女孩的来访是友好的。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪs] [juː; jʊ][aʊt] [tuː] , [dɪd] [ðeɪ] ?

"	They	didn't	chase	you	out	too	,	did	they	?
"	他们	没有	追赶	你	出去	也	,	做过	他们	?

“他们没把你赶出去吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['maɪldli] .

"	he	asked	mildly	.
"	他	问	轻微地	.

他温和地问道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][sent][ˌem 'iː] !

"	My	father	sent	me	!
"	我的	父亲	发送	我	!

“我父亲派我来的！”

" [ʃiː; ʃi][ɔːl][bʌt; bət][spæt][æt; ət][hɪm] .

"	she	all	but	spat	at	him	.
"	她	全部	但	争吵	在	他	.

她几乎是朝他吐了口唾沫。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	He	found	me	with	something	of	yours	,
"	他	成立	我	和	某物	的	你的	,

“他发现我身上带着你的东西，”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][kæmp]

and	nothing	would	do	but	I	must	get	the	accursed	thing	out	of	camp
和	没有什么	会	做	但	我	必须	得到	这	被诅咒的	事物	出去	的	营

[tuː; tə] [flɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] !

to	fling	in	your	face	before	nightfall	!
到	一扔	在	你的	脸	前	黄昏	!

我必须在天黑之前把那该死的东西弄出营地，扔到你脸上！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][belt][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [dres] ,

"	She	took	her	hand	from	the	belt	of	the	blue	dress	,
"	她	采取	她	手	从	这	腰带	的	这	蓝色的	裙子	,

她把手从蓝色连衣裙的腰带上拿开，

[ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] .

and	Yorgh	saw	the	gleam	of	the	metal	stick	from	the	desert	.
和	-	锯	这	闪耀	的	这	金属	戳	从	这	沙漠	.

约尔格从沙漠中看到了金属棍的闪光。

" [ɪts] [ɔːl'redi] [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

"	It's	already	dark	,	"	he	said	hastily	.
"	它是	已经	黑暗的	,	"	他	说	草草	.

"天已经黑了，"他匆匆说道。

- [sniə] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Vaneen	sneered	and	dropped	the	object	at	his	feet	.
-	冷笑	和	掉落	这	目的	在	他的	脚	.

瓦尼恩冷笑一声，把东西扔在了脚边。

- [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

Yorgh	showed	no	resentment	,	thinking	that	she	was	beautiful	even	with	a	sneer	.
-	显示	不	怨恨	,	思维	那	她	曾是	美丽的	甚至	和	一个	冷笑	.

约尔格没有表现出丝毫怨恨，即使带着嘲讽的笑容，也觉得她很漂亮。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gɜːlz] [huːz] ['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['ʌgli]

He	could	think	of	any	number	of	girls	whose	faces	became	twisted	and	ugly
他	可以	思考	的	任何	数字	的	女孩们	谁	面孔	成为	扭曲	和	丑陋的

[wɪð] ['æŋgə(r)] ,

with	anger	,
和	愤怒	,

他能想到很多女孩，她们的脸因愤怒而扭曲丑陋。

[bʌt; bət][nɒt] - .

but	not	Vaneen	.
但	不是	-	.

但瓦尼恩不是。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Are	you	going	back	?	"	he	asked	.
"	是	你	去	后退	?	"	他	问	.

"你要回去吗？"他问。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

"你怎么认为？ "

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] .

"	I	think	you	ought	to	sit	down	and	make	yourself	comfortable	with	a	steak	.
"	我	思考	你	应该	到	坐	向下	和	制作	你自己	舒服的	和	一个	牛排	.

"我觉得你应该坐下来，舒舒服服地吃块牛排。"

" - [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

"	Vaneen	glared	at	him	.
"	-	怒目而视	在	他	.

瓦尼恩怒视着他。

" [ai][kænt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ! "

"	I	can't	sit	down	and	be	comfortable	,	if	you	must	know	!	"
"	我	不能	坐	向下	和	是	舒服的	,	如果	你	必须	知道	!	"

"说实话，我根本没法舒服地坐下来！"

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
" My father took a stick to me when he found out that thing belonged to
" 我的 父亲 采取 一个 戳 到 我 什么时候 他 成立 出去 那 事物 属于 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"我父亲发现那东西是你的之后，就拿棍子打我。"

" - [piə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][dʒəʊk] .
" Yorgh peered at her , and saw that she did not joke .
" - 窥视 在 她 , 和 锯 那 她 做过 不是 开玩笑 .

约尔格仔细打量着她，发现她并不是在开玩笑。

" [ɪf] - ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə][stɒp][hɪm] , [ai] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv]['iːv(ə)n] [wɔːkt] [aʊt]
" If Moyt hadn't been there to stop him , I probably couldn't have even walked out
" 如果 - 之前没有 到过 那里 到 停止 他 , 我 大概 不能 有 甚至 步行 出去
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

"如果不是莫伊特在那里阻止他，我可能根本就走不出这里来。"

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] , ['meri] [deɪ] , - !
You made a fine , merry day , Yorgh !
你 制成 一个 美好的 , 欢乐 天 , - !

约尔格，你度过了美好而快乐的一天!

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪmləs]
" The hunter rested his chin on his hand and looked down at the aimless
" 这 猎人 休息 他的 下巴 在 他的 手 和 看起来 向下 在 这 漫无目的
['pætənz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] .
patterns he was tracing in the dust with the end of the metal cylinder .
图案 他 曾是 追踪 在 这 灰尘 和 这 结尾 的 这 金属 圆柱 .

猎人用手托着下巴，低头看着自己用金属圆筒的末端在尘土中漫无目的地划出的图案。

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
Time had been , he reflected ,
时间 有 到过 , 他 反映 ,

他回想起往事，时光已经过去了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] - ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd]
that he would have thought it funny to hear of Vaneen's being turned upside
那 他 会 有 想法 它 有趣的 到 听到 的 - 存在 转向 上行
[daʊn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːtinəs] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
down and having some of the haughtiness knocked out of her .
向下 和 拥有 一些 的 这 傲气 敲门 出去 的 她 .

他听到瓦妮恩的处境被彻底颠覆，傲慢的姿态也被磨平了，一定会觉得很有趣。

[wʌns] , ['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwəd] ,
Once , even , he might have felt sorry for her afterward ,
一次 , 甚至 , 他 可能 有 毛毡 对不起 为了 她 之后 ,

甚至有一次，事后他可能还会对她感到同情。

[ɔː(r)] [biːn] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['əʊg(ə)l] — [ɔː(r)] , [wɜːs] ,

or	been	enraged	at	the	thought	of	Moyt's	being	there	to	ogle	—	or	,	worse	,
或者	到过	愤怒	在	这	想法	的	-	存在	那里	到	眄	—	或者	,	更糟	,

[tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] .

to	intercede	.
到	说情	.

或者想到莫伊特在那里窥视——或者更糟的是，从中作梗——就感到愤怒。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [hiː; hi] ['mɪəli] [felt] ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

At	the	moment	,	he	merely	felt	weary	and	discouraged	.
在	这	片刻	,	他	仅仅	毛毡	厌倦	和	灰心	.

此刻，他只是感到疲惫和沮丧。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [dɑːk] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] .

"	As	you	like	,	"	he	said	,	"	but	it's	dark	out	there	,	and	a	long	way	back	.
"	作为	你	喜欢	,	"	他	说	,	"	但	它是	黑暗的	出去	那里	,	和	一个	长的	方式	后退	.

"随你便，"他说，"但是外面天黑了，而且回去的路很长。"

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [slaɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['kwɔːtəz] .

"	He	drew	a	circle	in	the	dust	and	sliced	it	into	quarters	.
"	他	画	一个	圆圈	在	这	灰尘	和	切片	它	进入	四分之一	.

"他在尘土中画了一个圆，然后把它切成了四等份。"

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , - [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

After	a	moment	,	Vaneen	turned	back	to	the	fire	from	staring	across	the
后	一个	片刻	,	-	转向	后退	到	这	火	从	凝视	穿过	这

[dɑːk] [pleɪn] .

dark	plain	.
黑暗的	清楚的	.

过了一会儿，瓦尼恩不再凝视黑暗的平原，转过头去看火堆。

[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [lʊkt] [lait] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ɒv; əv] - ,

The	long	grass	looked	light	gray	in	the	dim	light	of	Kloto	,
这	长的	草	看起来	光	灰色的	在	这	暗淡	光	的	-	,

在克洛托昏暗的光线下，长长的草丛看起来呈浅灰色。

['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [θriː] [muːnz] .

largest	of	The	World's	three	moons	.
最大	的	这	世界的	三	月亮	.

世界三大卫星中最大的一个。

[læks] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [tɪl] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

Lax	would	not	rise	till	early	morning	,
松弛	会	不是	上升	直到	早期的	早晨	,

Lax要到清晨才会起床。

[ænd; ənd] ['taɪni] - [wɒz; wəz] [səʊ] ['seldəm] [siːn] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ɪts] " [lait] " [wɒz; wəz]

and	tiny	Atropo	was	so	seldom	seen	that	walking	in	its	"	light	"	was
和	微小的	-	曾是	所以	很少	已见	那	步行	在	它是	"	光	"	曾是

[prə'vɜːbiəl] .

proverbial	.
谚语	.

而小小的阿特洛波城却很少被人看到，以至于"在它的光芒中行走"成了一句谚语。

" [hɪə(r)] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

"	Here	,	"	said	Yorgh	,	"	you	can	have	my	cloak	for	a	cushion	.
"	这里	,	"	说	-	,	"	你	能	有	我的	披风	为了	一个	软垫	.

"给你，"约尔格说，"你可以用我的斗篷当垫子。"

" - [stɛərd] [ɪk'sprɛʃənləsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['tætəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [red] ['tjuːnɪk] ,

"	Vaneen	stared	expressionlessly	at	the	tatters	of	his	fine	red	tunic	,
"	-	凝视	面无表情	在	这	破烂不堪	的	他的	美好的	红色的	束腰外衣	,

瓦宁面无表情地盯着他那件精致的红色束腰外衣的破烂衣衫，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

and	he	could	not	tell	what	she	thought	.
和	他	可以	不是	告诉	什么	她	想法	.

他无法得知她在想什么。

" [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˌʌn'slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv]

"	I	have	my	own	,	"	she	said	,	and	unslung	it	from	the	back	of
"	我	有	我的	自己的	,	"	她	说	,	和	解开	它	从	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)][belt] .

her	belt	.
她	腰带	.

“我有自己的，”她说，然后从腰带后面把它取了下来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ðɪ][kləʊk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [iːzd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd]

She	threw	the	cloak	about	her	shoulders	and	eased	herself	to	the	ground
她	扔	这	披风	关于	她	肩膀	和	缓解	她自己	到	这	地面

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv]['ekstrə][keə(r)] .

with	just	a	hint	of	extra	care	.
和	只是	一个	暗示	的	额外的	关心	.

她将斗篷披在肩上，小心翼翼地坐了下来。

['meɪbi] [ðə; ðɪ][əʊld] [fɪʃ] [dɪd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] , [θɔːt] - .

Maybe	the	old	fish	did	beat	her	,	thought	Yorgh	.
或许	这	老的	鱼	做过	打	她	,	想法	-	.

“也许那条老鱼真的打败了她，”约尔格心想。

[aɪl] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['strægli] [bɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] !

I'll	pull	his	straggly	beard	for	him	one	of	these	days	!
患病的	拉	他的	稀疏的	胡须	为了	他	一	的	这些	天	!

哪天我一定要帮他把那稀疏的胡子拔掉！

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒuːsi] [lɑːpə] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He	cut	off	a	portion	of	juicy	loppa	meat	for	her	,
他	切	离开	一个	部分	的	多汁的	洛帕	肉	为了	她	,

他切了一块鲜嫩多汁的羊肉给她。

[ænd; ənd] [pleɪst] - ['wɔːtə(r)] - [skɪn][ænd; ənd][sɔːlt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	placed	Kwint's	water	-	skin	and	salt	between	them	.
和	放置	-	水	-	皮肤	和	盐	之间	他们	.

并将昆特的皮囊和盐放在他们中间。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['piːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kruːd] [spɪə(r)] .

Then	he	went	back	to	peeling	the	remaining	bark	from	his	crude	spear	.
然后	他	去	后退	到	剥落	这	其余的	吠	从	他的	原油	矛	.

然后他又回去剥掉他那根简陋长矛上剩下的树皮。

[hiː; hi] [kɔːt] - ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][smɔːl] [naɪf] [ɪn]

He	caught	Vaneen	watching	him	with	her	hand	close	to	the	small	knife	in
他	捕捉	-	观看	他	和	她	手	关闭	到	这	小的	刀	在

[hɜː(r); hə(r)][belt] .

her	belt	.
她	腰带	.

他发现瓦妮恩正用手摸着腰带上的小刀，目光紧紧地盯着他。

- [snɔːt] .

Yorgh	snorted	.
-	哼了一声	.

约尔格哼了一声。

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !

"	Go	to	sleep	!
"	去	到	睡觉	!

“睡觉！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [wen] [ʃɪd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ][spɪə(r)] , - [θɔːt] ,

I	can	recall	when	she'd	have	needed	a	spear	,	Yorgh	thought	,
我	能	记起	什么时候	棚	有	需要	一个	矛	,	-	想法	,

“我记得她什么时候需要长矛,”约尔格心想。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][doʊnt][hæv; həv]['eni]['spɪrɪt] [tə'naɪt] .

but	I	just	don't	have	any	spirit	tonight	.
但	我	只是	不	有	任何	精神	今晚	.

但我今晚一点精神都没有。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][kləʊk][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] .

He	rolled	himself	in	his	cloak	and	stretched	out	.
他	滚动	他自己	在	他的	披风	和	拉伸	出去	.

他把自己裹在斗篷里，伸展开来。

['sʌmθɪŋ] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)]['ʌndə(r)][hɪm] .

Something	dug	into	his	ribs	,	and	he	found	the	metal	cylinder	under	him	.
某物	挖	进入	他的	肋骨	,	和	他	成立	这	金属	圆柱	在下面	他	.

有什么东西顶进了他的肋骨，他发现身下压着一个金属圆筒。

- [held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː]

Yorgh	held	it	up	before	his	eyes	a	moment	,	and	muttered	a	few
-	握住	它	向上	前	他的	眼睛	一个	片刻	,	和	低声说道	一个	很少

[əb'senəti, -'siː-] .

obscenities	.
淫秽	.

约尔格把它举到眼前看了一会儿，低声咒骂了几句。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] [lʌk] [sɪns] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

He	could	remember	nothing	but	bad	luck	since	the	moment	he	had	found
他	可以	记住	没有什么	但	坏的	运气	自从	这	片刻	他	有	成立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

自从发现它之后，他除了厄运之外什么也记不起来了。

[ə; eɪ] [twɪg] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	twig	snapping	in	the	flames	caught	his	attention	.
一个	枝条	啪啪	在	这	火焰	捕捉	他的	注意力	.

火焰中一根树枝断裂的声音引起了他的注意。

[hiː; hi] [heft] [ðə; ði]['met(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] , [ðen] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	hefted	the	metal	instrument	in	his	palm	,	then	tossed	it	into	the	fire	.
他	举起	这	金属	乐器	在	他的	棕榈	,	然后	抛掷	它	进入	这	火	.

他掂了掂那件金属器具，然后把它扔进了火里。

[hiː; hi] [slept] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

He	slept	better	than	he	expected	.
他	睡着了	更好的	比	他	预期的	.

他睡得比预想的要好。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , ['ɪnstɪŋkt] [ə'weɪkənd] [hɪm][ɪn][taɪm][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Once	or	twice	,	instinct	awakened	him	in	time	to	replenish	the	fire	.
一次	或者	两次	,	本能	觉醒	他	在	时间	到	补充	这	火	.

有一两次，本能让他及时醒来，重新添满火。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi][əˈwəʊk] ,

The	last	time	he	awoke	,
这	最后的	时间	他	醒来	,

他最后一次醒来时，

[hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself] [ɔːlˈredi] [ˌhɑːfˈweɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] [dɔːn] [æz; əz] -

he	found	himself	already	halfway	to	his	feet	in	the	mist	of	dawn	as	Vaneen's
他	成立	他自己	已经	半	到	他的	脚	在	这	薄雾	的	黎明	作为	-

[skriːm] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][ˈheəri][hænd] [slæpt] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

scream	was	choked	off	by	a	hairy	hand	slapped	across	her	mouth	.
尖叫	曾是	窒息	离开	经过	一个	毛茸茸	手	被掌掴	穿过	她	嘴	.

在黎明的薄雾中，他发现自己已经半站了起来，而瓦妮恩的尖叫声被一只毛茸茸的手捂住了嘴。

- [grəup] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

Yorgh	groped	for	his	spear	.
-	摸索	为了	他的	矛	.

约尔格摸索着寻找他的长矛。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [æt; ət][fɜːst] , [wɜː(r); wə(r)][legz][ɒv; əv] [wɑːliːz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

All	he	could	see	,	at	first	,	were	legs	of	wollies	surrounding	the	fire	.
全部	他	可以	看	,	在	第一的	,	是	腿	的	毛毛虫	周围	这	火	.

起初，他只能看到围着火堆的毛毛虫的腿。

[ðə; ði][spɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

The	spear	was	not	where	he	had	left	it	;	it	was	in	the	hands	of
这	矛	曾是	不是	在哪里	他	有	左边	它	;	它	曾是	在	这	双手	的

[ə; eɪ][slɪm] ,

a	slim	,
一个	苗条的	,

长矛不在他放的地方；它在一个身材瘦削的人手里，

[blæk] - [ˈbɪədɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈwɔli] .

black	-	bearded	man	in	a	fur	cap	who	sat	on	the	nearest	wolly	.
黑色的	-	留着胡子的	男人	在	一个	毛皮	帽	WHO	卫星	在	这	最近的	毛茸茸的	.

一个戴着皮帽、留着黑色胡须的男人坐在最近的羊毛毯上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] - [raɪðɪŋz] [wɪð] [əˈmjuːzd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][kept][wʌn] [aɪ] [ɒn] - .

He	watched	Vaneen's	writhings	with	amused	admiration	,	but	kept	one	eye	on	Yorgh	.
他	观看	-	扭动	和	觉得好笑	钦佩	,	但	保留	一	眼睛	在	-	.

他饶有兴致地看着瓦尼恩扭动身体，但同时又时刻留意着约尔格。

[ðə; ði][bɪg][ˈhʌntə(r)] [senst] [men][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [liːpt] [ˈfɔːwəd] .

The	big	hunter	sensed	men	behind	him	,	and	leaped	forward	.
这	大的	猎人	感觉到的	男人	在后面	他	,	和	跳跃	向前	.

那个高大的猎人感觉到身后有人，便向前跃去。

[ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [lʊkt] [səˈpraɪzd] ,

The	dark	man	looked	surprised	,
这	黑暗的	男人	看起来	惊讶	,

那个黑衣男子看起来很惊讶。

[ænd; ənd][slɪd] [ˈbækwədz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] -

and	slid	backwards	off	his	mount	just	in	time	to	escape	the	clutch	of	Yorgh's
和	滑行	向后	离开	他的	山	只是	在	时间	到	逃脱	这	离合器	的	-

[bɪg][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][leg] .

big	hands	on	his	leg	.
大的	双手	在	他的	腿	.

他及时从坐骑上滑了下来，挣脱了约尔格抓住他腿的大手。

[tuː] ['bɒdɪz] [θʌd] ['ɪntuː] - [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , ['pɪnɪŋ] [hɪm] ['məʊməntrəli] [ə'genst] [ðə; ði]
Two bodies thudded into Yorgh from the rear , pinning him momentarily against the
二 身体 砰的一声 进入 - 从 这 后部 , 钉住 他 片刻 反对 这
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

两个身躯从后面猛地撞向约尔格，把他暂时压在了动物身上。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔli] ['saɪdstept] [ænd; ənd] - [riːtʃt] [ə'raʊnd][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][men] ['həʊldɪŋ]
Then the wolly sidestepped and Yorgh reached around to grasp the men holding
然后 这 毛茸茸的 侧身躲过 和 - 达到 大约 到 抓牢 这 男人 保持
[hɪm] .
him .
他 .

然后，那只毛茸茸的动物侧身躲过，约尔格伸手抓住抓住它的人。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ['bæləns] ,
Raydowers from the mountains , he thought , and swung them off balance ,
- 从 这 山脉 , 他 想法 , 和 摇摆 他们 离开 平衡 ,
[ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
around in front of him ,
大约 在 正面 的 他 ,

他心想，那是山上的雷多尔斯，然后挥舞着它们，使它们失去平衡，在他面前转来转去。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒgi] [krʌntʃ] .
and together with a soggy crunch .
和 一起 和 一个 湿漉漉的 嘎吱声 .

口感湿软酥脆。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm] .
Then he dropped them .
然后 他 掉落 他们 .

然后他把它们扔掉了。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)][kæp][wɒz; wəz][dʒʌst] ['baʊnsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The man in the fur cap was just bouncing to his feet ,
这 男人 在 这 毛皮 帽 曾是 只是 弹跳 到 他的 脚 ,

戴皮帽的男人一下子就跳了起来。

[ðə; ði] ['wɔli] ['hævɪŋ] ['ʃʌfld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
the wolly having shuffled over his head .
这 毛茸茸的 拥有 洗牌 超过 他的 头 .

毛茸茸的东西滑过了他的头顶。

- [snɑːrld] [ænd; ənd][drəʊv][æt; ət][hɪm] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [brɒnz] [naɪf] .
Yorgh snarled and drove at him , pulling out his bronze knife .
- 纠缠 和 驾驶 在 他 , 拉 出去 他的 青铜 刀 .

约尔格咆哮着冲向他，拔出了他的青铜匕首。

[mɔː(r)][men] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [nɒt][ɪn][taɪm][tuː; tə][stɒp][hɪm] ,
More men came from behind , not in time to stop him ,
更多的 男人 来了 从 在后面 , 不是 在 时间 到 停止 他 ,

更多的人从后面赶来，但没能阻止他。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
but in time for one to hang on his arm .
但 在 时间 为了 一 到 悬挂 在 他的 手臂 .

但总算有人能挽住他的胳膊了。

[ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [swʌŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] ,
The dark man swung the butt of the spear ,
这 黑暗的 男人 摇摆 这 屁股 的 这 矛 ,

黑衣男子挥舞着长矛的矛柄，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - [skʌl] .
and it cracked on the side of Yorgh's skull .
和 它 裂纹 在 这 边 的 - 颅骨 .

它撞裂了约尔格的头骨侧面。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , ['ɔɪli] [wʊl] .
When he came to , all he could see was long , oily wool .
什么时候 他 来了 到 , 全部 他 可以 看 曾是 长的 , 油腻的 羊毛 .

他醒来时，看到的只有长长的、油腻的羊毛。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd] [feɪs] [daʊn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wɔli] .
He squirmed , and found that he was tied face down across a wolly .
他 扭动着身子 , 和 成立 那 他 曾是 系 脸 向下 穿过 一个 毛茸茸的 .

他扭动身体，发现自己脸朝下被绑在一张毛毯上。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ə'baʊt] ['kɪkɪŋ] [dɜːt]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Someone was telling someone else to be careful about kicking dirt over the
某人 曾是 讲述 某人 别的 到 是 小心 关于 踢 污垢 超过 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

有人叮嘱另一个人小心别把土踢到火上。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Twisting his head , Yorgh found that he could see the fire ,
扭曲 他的 头 , - 成立 那 他 可以 看 这 火 ,

约尔格扭过头，发现自己能看到火光。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [men] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɑːliːz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and some of the mountain men sitting their wollies beyond it .
和 一些 的 这 山 男人 坐着 他们的 毛毛虫 超过 它 .

还有一些山民坐在它后面的羊毛毯上。

- [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt] [baʊnd] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [dɪ'ʃev(ə)ld] [ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] .
Vaneen was among them , not bound , but looking disheveled and resentful .
- 曾是 之中 他们 , 不是 边界 , 但 寻找 蓬头垢面 和 不满 .

瓦尼恩也在其中，他没有被捆绑，但看起来衣衫褴褛，满怀怨恨。

" [ɑː] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Ah , coming around ? " asked a voice .
" 啊 , 未来 大约 ? " 问 一个 嗓音 .

“啊，醒了？”一个声音问道。

[ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔli] [muːvd] ['ɪntuː] - [saɪt] .
The legs of a wolly moved into Yorgh's sight .
这 腿 的 一个 毛茸茸的 已搬 进入 - 视线 .

一只毛茸茸的动物的腿进入了约尔格的视线。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , [ɒv; əv][ðə; ði] - [traɪb] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)][kæp] .
" I am Ueln , of the Raydower tribe , " said the man in the fur cap .
" 我 是 - , 的 这 - 部落 , " 说 这 男人 在 这 毛皮 帽 .

“我是雷多尔部落的乌尔恩，”戴皮帽的男人说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [bæk] [səʊ] [suːn] .
" I didn't expect you back so soon .
" 我 没有 预计 你 后退 所以 很快 .

没想到你这么快就回来了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [hed] .
You have a hard head .
你 有 一个 难的 头 .

你真是个固执的人。

" - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [grʌnt] .
" Yorgh looked up at him painfully and grunted .
" - 看起来 向上 在 他 痛苦地 和 哼哼 .

约尔格痛苦地抬头看着他，哼了一声。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)][ðə; ði] [wɑ:li:z] , " [sed] - ,
" We are going over to the brook to water the wollies , " said Ueln ,
" 我们 是 去 超过 到 这 溪 到 水 这 毛毛虫 , " 说 - ,

“我们要去小溪边给小狼崽们浇水，”乌尔恩说道。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .
" and to attend to other things before we start for the mountains .
" 和 到 出席 到 其他 事物 前 我们 开始 为了 这 山脉 .

“在出发去山区之前，还要处理其他一些事情。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][raɪd][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] . "
If you behave I will let you ride in the saddle . "
如果 你 表现 我 将要 让 你 骑 在 这 鞍 . "

如果你表现好，我就让你骑马。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] - ,
" All right , " said Yorgh ,
" 全部 正确的 , " 说 - ,

“好吧，”约尔格说道。

['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
feeling he ought to make some answer to disguise the fact that he was
感觉 他 应该 到 制作 一些 回答 到 伪装 这 事实 那 他 曾是
[nɒt] [jet] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['klɪəli] .
not yet thinking very clearly .
不是 然而 思维 非常 清楚地 .

他觉得自己应该给出一些回答，以掩盖自己尚未完全理清思路的事实。

" [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][raɪd] [ə'weɪ] ? "
" You promise not to try to ride away ? "
" 你 承诺 不是 到 尝试 到 骑 离开 ? "

“你保证不会试图骑马逃跑吗？”

" [weə(r)] [wʊd] [aɪ][raɪd][tu:; tə] ? " ['grʌmbld] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
" Where would I ride to ? " grumbled the hunter .
" 在哪里 会 我 骑 到 ? " 咕哝 这 猎人 .

“我该往哪儿骑马去呢？”猎人咕哝道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'mɑ:k] [wʊd] [ɪn'teɪl] , [hi:; hi] [wɪʃt]
As soon as he realized the explanation that remark would entail , he wished
作为 很快 作为 他 已实现 这 解释 那 评论 会 包含 , 他 希望
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
he had remained silent .
他 有 剩余 沉默的 .

他意识到这句话的含义后，就后悔自己没有保持沉默。

['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [fɔ:'stɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət]
Further questioning , however , was forestalled by a cry from the man at
更远 提问 , 然而 , 曾是 阻止 经过 一个 哭 从 这 男人 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

然而，火堆旁那人的一声喊叫打断了进一步的询问。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə] - , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
He ran to Ueln , holding up a gleaming object .
他 跑 到 - , 保持 向上 一个 闪闪发光 目的 .

他跑向乌尔恩，手里拿着一个闪闪发光的物体。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - ['liːdə(r)] .
" What's this ? " asked the Raydower leader .
" 是什么 这 ? " 问 这 - 领导者 .

“这是什么？”雷多尔首领问道。

- [gri'meis] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hed] [drɒp] .
Yorgh grimaced , and let his head drop .
- 做了个鬼脸 , 和 让 他的 头 降低 .

约尔格做了个鬼脸，垂下了头。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Keep it , " he said .
" 保持 它 , " 他 说 .

“留着吧，”他说。

" [ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I make you a gift of it .
" 我 制作 你 一个 礼物 的 它 .

我把它送给你。

" - ['hezɪteɪtɪd] .
" Ueln hesitated .
" - 犹豫了一下 .

乌尔恩犹豫了一下。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['wɔli] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [peɪs] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - .
He moved his wolly forward a pace to call to Vaneen .
他 已搬 他的 毛茸茸的 向前 一个 步伐 到 称呼 到 - .

他迈着毛茸茸的步伐向前走了一步，向瓦尼恩喊话。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['saʊəli] .
" It's his good luck charm , " said the girl sourly .
" 它是 他的 好的 运气 魅力 , " 说 这 女孩 酸涩地 .

“这是他的幸运符，”女孩酸溜溜地说。

" [səʊ] ? " - [heft] [ðə; ði]['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['θɔːtfəli] .
" So ? " Ueln hefted the metal cylinder in his hand thoughtfully .
" 所以 ? " - 举起 这 金属 圆柱 在 他的 手 深思熟虑 .

“怎么样？”乌尔恩若有所思地掂了掂手中的金属圆筒。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌk] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['hævɪŋ] ?
" What kind of luck has he been having ?
" 什么 种类 的 运气 有 他 到过 拥有 ?

他最近运气怎么样?

" [wen] [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , - [liːnd] [bæk] , [tɒst] [ə; eɪ][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [frʌnt] ['ʃəuldəz] ,
" When no one answered him , Ueln leaned back , tossed a leg over the wolly's front shoulders ,
" 什么时候 不 一 回答 他 , - 倾斜 后退 , 抛掷 一个 腿 超过 这 - 正面 肩膀 ,

“见无人应答，乌尔恩向后靠去，将一条腿搭在了毛茸茸的动物的前肩上，

[ænd; ənd][slɪd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][mɔː(r)] ['θʌrəli] .
and slid gracefully to the ground as if to search the fire more thoroughly .
和 滑行 优雅地 到 这 地面 作为 如果 到 搜索 这 火 更多的 彻底 .

然后优雅地滑落到地上，仿佛要更仔细地搜寻火堆。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately **,**
很遗憾 ,

很遗憾，

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɪk] [pi:s] [ɒv; əv] [dʌst] - ['kʌvəd] [fæt] [dɪ'skɑ:dɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
his **foot** **landed** **upon** **a** **thick** **piece** **of** **dust** **-** **covered** **fat** **discarded** **from** **the**
他的 脚 登陆 之上 一个 厚的 片 的 灰尘 - 涵盖 胖的 丢弃 从 这
[rəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
roast **of** **the** **night** **before** **.**
烤 的 这 夜晚 前 .

他的脚踩到了一块厚厚的、沾满灰尘的脂肪，那是前一天晚上烤肉剩下的。

- [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
Yorgh **looked** **up** **to** **see** **the** **Raydower** **sitting** **on** **the** **ground** **with** **much** **the** **same**
- 看起来 向上 到 看 这 - 坐着 在 这 地面 和 很多 这 相同的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [hæd; həd] [lʌndʒd] [æt; ət] [hɪm] .
expression **as** **when** **the** **hunter** **had** **lunged** **at** **him** **.**
表达 作为 什么时候 这 猎人 有 猛扑 在 他 .

约格抬头一看，只见雷多尔坐在地上，表情和猎人扑向他时几乎一模一样。

[ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['met(ə)l] [stɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [spɪə(r)] .
This **time** **,** **he** **held** **the** **metal** **stick** **instead** **of** **Yorgh's** **spear** **.**
这 时间 , 他 握住 这 金属 戳 反而 的 - 矛 .

这一次，他拿的是金属棍，而不是约尔格的长矛。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [men]
After **a** **moment** **,** **he** **climbed** **to** **his** **feet** **and** **looked** **around** **at** **his** **men**
后 一个 片刻 , 他 攀登 到 他的 脚 和 看起来 大约 在 他的 男人
.
:
.

过了一会儿，他站起身来，环顾四周，看着他的部下。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɑ:ft] .
None **of** **them** **laughed** **.**
没有任何 的 他们 笑了 .

他们谁也没笑。

[ðə; ði] [dɑ:k] [mæn] [stept] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] - ,
The **dark** **man** **stepped** **over** **to** **Yorgh** **,**
这 黑暗的 男人 步 超过 到 - ,

黑衣男子走到约格面前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [felt] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θrʌst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [belt]
and **the** **latter** **felt** **the** **metal** **object** **thrust** **into** **the** **pouch** **on** **his** **belt**
和 这 后者 毛毡 这 金属 目的 推力 进入 这 小袋 在 他的 腰带
[bɪ'fɔ:(r)] - [kʌt] [hɪm] [lu:s]
before **Ueln** **cut** **him** **loose**
前 - 切 他 松动的

后者感到腰带上的小袋里被塞进了一个金属物体，然后乌尔恩才放开了他。

[səʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
so **he** **could** **sit** **astride** **the** **saddle** **.**
所以 他 可以 坐 跨骑 这 鞍 .

这样他就可以跨坐在马鞍上了。

" [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] [tʃɑ:m] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **I'll** **let** **you** **keep** **your** **precious** **charm** **,** **"** **said** **the** **Raydower** **.**
" 患病的 让 你 保持 你的 宝贵的 魅力 , " 说 这 - .

“我会让你保留你珍贵的护身符，”雷多尔说道。

" [ai][laɪk][maɪ]['kwestʃənz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ]['pi:p(ə)l] , [ɔ:(r)] [θɪŋz] , [ai][kæn; kən] [si:] .

"	I	like	my	questions	answered	by	people	,	or	things	,	I	can	see	.
"	我	喜欢	我的	问题	回答	经过	人们	,	或者	事物	,	我	能	看	.

“我喜欢由我能看到的人或事物来回答我的问题。”

" [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [θrʌst] [fɑ:(r)][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['grɑ:sˌlændz][æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] ,

"	Although	the	mountains	thrust	far	out	into	the	grasslands	at	that	point	,
"	虽然	这	山脉	推力	远的	出去	进入	这	草原	在	那	观点	,

“尽管那时群山深深地伸入草原，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] .

it	took	the	better	part	of	the	day	to	pass	through	the	foothills	.
它	采取	这	更好的	部分	的	这	天	到	经过	通过	这	山麓	.

穿过山麓地带几乎花了一整天的时间。

- [su:n] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wen] - [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm]

Yorgh	soon	found	out	why	the	band	was	in	a	hurry	when	Ueln	admitted	to	him
-	很快	成立	出去	为什么	这	乐队	曾是	在	一个	匆忙	什么时候	-	承认	到	他

[ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [wɑ:li:z] [led][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] " [faʊnd] " [ɒn][ðə; ði]

that	the	long	strings	of	wollies	led	at	the	rear	had	been	"	found	"	on	the
那	这	长的	字符串	的	毛毛虫	引领	在	这	后部	有	到过	"	成立	"	在	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

尤尔恩向约尔格承认，队伍后面长长的几队狼是在平原上“发现”的，约尔格这才明白这支队伍为什么这么着急。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:; də] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] - .

"	But	what	could	we	do	?	"	asked	the	Raydower	.
"	但	什么	可以	我们	做	?	"	问	这	-	.

“可是我们又能怎么办呢？”雷道尔问道。

" [dʒeɪn][sent][ˌju: 'es][aʊt][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɜ:θ] ['treɪdɪŋ] [ɔ:(r)] ['sti:lɪŋ] . "

"	Jayn	sent	us	out	to	see	what	you	had	worth	trading	or	stealing	.	"
"	杰恩	发送	我们	出去	到	看	什么	你	有	值得	贸易	或者	偷窃	.	"

“杰恩派我们出去看看你那里有什么东西值得交易或偷窃。”

" [dʒeɪn] ? "

"	Jayn	?	"
"	杰恩	?	"

“杰恩？”

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] [tʃi:f] ,

"	She	is	our	chief	,
"	她	是	我们的	首席	,

“她是我们的首领，

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][daɪd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [lest][ʃi:; ʃi] [lu:z] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə]

since	her	father	died	and	she	will	not	marry	lest	she	lose	the	title	to
自从	她	父亲	死亡	和	她	将要	不是	结婚	免得	她	失去	这	标题	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "

her	husband	.	"
她	丈夫	.	"

自从她父亲去世后，她就不愿再婚，以免失去爵位。

" ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ?

"	Couldn't	you	persuade	her	?
"	不能	你	说服	她	?

你不能说服她吗?

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . "

You	look	like	a	man	.	"
你	看	喜欢	一个	男人	.	"

你看起来像个男人。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , " [sed] - ['stɪfli] .
" I am her cousin , " said Ueln stiffly .
" 我 是 她 表哥 , " 说 - 僵硬地 .

“我是她的表兄，”乌尔恩生硬地说。

" [əʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd][rəʊd][ɒn][ɪn]['saɪləns] .
" Oh , " said Yorgh , and rode on in silence .
" 哦 , " 说 - , 和 骑 在 在 沉默 .

“哦，”约尔格说道，然后默默地骑马继续前行。

[ðeɪ] [rəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑ:s][tu:; tə] [si:] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fi:ldz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['væli] .
They rode out of a narrow pass to see cultivated fields in a long valley .
他们 骑 出去 的 一个 狭窄的 经过 到 看 栽培 字段 在 一个 长的 谷 .

他们骑马走出一条狭窄的山口，看到一条长长的山谷里遍布着耕地。

- [aɪz] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌnɪə'baɪ] .
Yorgh's eyes was caught by the village nearby .
- 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 村庄 附近 .

约尔格的目光被附近的村庄吸引住了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:mənənt] [lʊk] [hi:; hi][hæd; həd]
It was built of rock and had the most permanent look he had
它 曾是 建造 的 岩石 和 有 这 最多 永恒的 看 他 有
['evə(r)] [si:n] .
ever seen .
曾经 已见 .

它由岩石建造而成，是他见过的最坚固的建筑。

[hi:; hi] [ˌdis'maunt] ['stɪfli] [wen] ['ɔ:dəd] , [bɪ'fɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
He dismounted stiffly when ordered , before one of the houses .
他 下马 僵硬地 什么时候 订购 , 前 一 的 这 房屋 .

他奉命僵硬地从马背上下来，站在其中一栋房子前。

['bru:zɪz] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] [tɒst] [hɪm][hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [felt]
Bruises unnoticed after the kromp had tossed him had made themselves felt
瘀伤 未被察觉 后 这 - 有 抛掷 他 有 制成 他们自己 毛毡
['djʊərɪŋ][ðə; ði][raɪd] .
during the ride .
期间 这 骑 .

被小马驹抛掷后身上那些不易察觉的淤青，在骑行过程中却显露出来。

[tu:] [ɒv; əv] - ['raɪdəz] [pʊʃt] - [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔ:weɪ] [ɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv]
Two of Ueln's riders pushed Yorgh through the open doorway on the heels of
二 的 - 骑手 推动 - 通过 这 打开 门口 在 这 高跟鞋 的
[ðeə(r)]['li:də(r)] .
their leader .
他们的 领导者 .

乌尔恩的两名骑兵紧随其后，推着约尔格穿过敞开的大门。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ][hɔ:l] ['evɪdəntli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:lz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gæðərɪŋz] .
They entered a hall evidently used for meals and other gatherings .
他们 进入 一个 大厅 显然 用过的 为了 餐 和 其他 聚会 .

他们进入了一个显然用于用餐和其他聚会的大厅。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæmbəʊz] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] [wɔ:lz] ,
From the smell of the flambeaux on the stone walls ,
从 这 闻 的 这 火炬 在 这 石头 墙壁 ,

从石墙上火炬燃烧的气味中，

- [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] - ['treɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [si:] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] [ɔɪl] .
Yorgh judged that the Raydowers traded with the Sea People for fish oil .
- 评判 那 这 - 交易 和 这 海 人们 为了 鱼 油 .

约尔格判断雷多尔人与海民进行鱼油交易。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ,

Then	he	looked	at	the	woman	sitting	in	the	big	,
然后	他	看起来	在	这	女士	坐着	在	这	大的	,

然后他看向坐在大椅子上的那个女人，

[kɑːrvd] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] [ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] .

carved	chair	on	the	dais	along	one	wall	.
雕刻	椅子	在	这	台	沿着	一	墙	.

靠墙的平台上摆放着一把雕花椅子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['sevrəl] [men] , [ɑːmd] ,

She	was	attended	by	several	men	,	armed	,
她	曾是	参加	经过	一些	男人	,	武装	,

她身边有几名持枪男子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɒbviəsli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	a	few	women	who	were	very	obviously	chosen	for	being	less	beautiful
和	一个	很少	女性	WHO	是	非常	明显地	选定	为了	存在	较少的	美丽的

.

:

.

还有几位女性，很明显是因为长相不够漂亮而被选中的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

She	was	dark	of	hair	and	eye	,	and	bore	a	certain	resemblance	to
她	曾是	黑暗的	的	头发	和	眼睛	,	和	钻孔	一个	肯定	相似	到

- .

Ueln	.
-	.

她头发和眼睛都是黑色的，长得有点像乌尔恩。

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] .

Yorgh	thought	she	must	be	a	year	or	two	older	than	himself	.
-	想法	她	必须	是	一个	年	或者	二	老	比	他自己	.

约尔格心想，她肯定比自己大一两岁。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][led]['kləuzə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [faɪv] .

Then	,	as	he	was	led	closer	,	he	saw	that	it	was	more	likely	five	.
然后	,	作为	他	曾是	引领	更近	,	他	锯	那	它	曾是	更多的	可能	五	.

然后，当他被带走走近时，他发现更有可能是五个。

[dʒeɪn] [swept] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [glɑːns] ,

Jayn	swept	Vaneen	up	and	down	with	a	cold	glance	,
杰恩	扫荡	-	向上	和	向下	和	一个	寒冷的	瞥一眼	,

杰恩冷冷地上下打量了瓦妮恩一眼，

[bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)][fræŋk][steə(r)]['lɪŋgə(r)][ɒn] - [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [bɪəd] .

but	let	her	frank	stare	linger	on	Yorgh's	broad	shoulders	and	golden	beard	.
但	让	她	坦率	盯	萦绕	在	-	广阔	肩膀	和	金的	胡须	.

但让她坦率的目光在约尔格宽阔的肩膀和金色的胡须上停留片刻。

- ['fidʒit] [ɪm'peɪʃntli] .

Ueln	fidgeted	impatiently	.
-	坐立不安	不耐烦地	.

乌尔恩焦躁不安地扭动着身子。

" [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][get] ?

"	Is	this	what	you	were	sent	to	get	?
"	是	这	什么	你	是	发送	到	得到	?

这就是你被派来获取的东西吗?

" [dʒeɪn] [ɑːskt] [hɪm] .
" Jayn asked him .
" 杰恩 问 他 .

杰恩问他。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['mjuːzɪk(ə)l] [æz; əz] - , - [rɪ'flektɪd] ,
Her voice was not as musical as Vaneen's , Yorgh reflected ,
她 嗓音 曾是 不是 作为 音乐 作为 - , - 反映 ,

约尔格心想，她的声音不如瓦妮恩的悦耳动听。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌski] ['ʌndətəʊn] [ðæt] ['prɒmɪst] [mʌtʃ] .
but it had a husky undertone that promised much .
但 它 有 一个 沙哑 底色 那 承诺 很多 .

但它略带沙哑的音色预示着很多东西。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [keə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
He saw that she took great care with her person , as befitted her
他 锯 那 她 采取 伟大的 关心 和 她 人 , 作为 合适的 她
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他看出她非常注重个人仪容，这与她的身份相符。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [rəʊb] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klevəli] [səʊn] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ['evri] [kɜːv] [ɒv; əv]
Her long robe was dark and cleverly sewn to boast of every curve of
她 长的 长袍 曾是 黑暗的 和 巧妙地 缝制的 到 夸 的 每一个 曲线 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['bɒdi] .
her handsome body .
她 英俊的 身体 .

她身穿深色长袍，剪裁巧妙，完美展现了她曼妙身姿的每一寸曲线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['beltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ,
It was belted at the waist by a girdle of the polished ,
它 曾是 系带 在 这 腰部 经过 一个 腰带 的 这 抛光 ,

腰间系着一条抛光的腰带，

[laɪt] - [bluː] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] .
light - blue stones for which the mountain people were famous .
光 - 蓝色的 石头 为了 哪个 这 山 人们 是 著名的 .

山民们以出产浅蓝色石头而闻名。

- [w'ʌndəd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .
Yorgh wondered if her lips were naturally as red as they appeared .
- 想知道 如果 她 嘴唇 是 自然 作为 红色的 作为 他们 出现 .

约尔格心想，她的嘴唇是不是天生就这么红。

- [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [tuː] [huː]
Ueln had been explaining why he had not liked to leave behind two who
- 有 到过 解释 为什么 他 有 不是 喜欢 到 离开 在后面 二 WHO
[maɪt] [tɔːk] ,
might talk ,
可能 讲话 ,

乌尔恩一直在解释为什么他不愿意留下两个可能会泄露秘密的人。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [treɪld] [hɪm] .
especially as one was a hunter who could have trailed him .
尤其 作为 一 曾是 一个 猎人 WHO 可以 有 拖着 他 .

尤其是其中一人还是猎人，有可能跟踪他。

[dʒeɪn] [ʃrʌg] .
Jayn shrugged .
杰恩 耸了耸肩 .

杰恩耸了耸肩。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , - , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]
" I will decide how well you have done , Ueln , when we have counted the
" 我 将要 决定 如何 出色地 你 有 完毕 , - , 什么时候 我们 有 计数 这
[wɑːliːz] .
wollies .
毛毛虫 .

"乌尔恩，等我们数完毛毛虫的数量，我才会决定你做得怎么样。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [peə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪs'pliːzd] .
As for this pair , I am not entirely displeased .
作为 为了 这 一对 , 我 是 不是 完全 不高兴 .

至于这双鞋，我倒也不是完全不满意。

" [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['deɪɪs][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .
" She rose and walked across the dais to look down on them .
" 她 玫瑰 和 步行 穿过 这 台 到 看 向下 在 他们 .

她起身走到台上，俯视着他们。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ,
Following her glance ,
下列的 她 瞥一眼 ,

顺着她的目光望去，

- [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [wel] [ɒn] - [tuː] [naɪts] [ə'gəʊ]
Yorgh saw that the blue dress which had looked so well on Vaneen two nights ago
- 锯 那 这 蓝色的 裙子 哪个 有 看起来 所以 出色地 在 - 二 夜晚 前
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] ['triːtmənt] .
was much the worse for rough treatment .
曾是 很多 这 更糟 为了 粗糙的 治疗 .

约尔格发现，两天前穿在瓦妮恩身上显得格外好看的那件蓝色连衣裙，如今因为遭受粗暴对待而变得破旧不堪。

[dʒeɪn] [stɛərd] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [rents] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Jayn stared contemptuously at the rents in it .
杰恩 凝视 轻蔑地 在 这 租金 在 它 .

杰恩轻蔑地盯着上面的租金。

" [wel] , [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l] ?
" Well , girl , " she asked , " what can you do to make yourself useful ?
" 出色地 , 女孩 , " 她 问 , " 什么 能 你 做 到 制作 你自己 有用 ?

"那么，姑娘，"她问道，"你能做些什么来让自己变得有用呢？"

" - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [steə(r)][fɔː(r); fə(r)][steə(r)] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Vaneen gave her back stare for stare , saying nothing .
" - 给予 她 后退 盯 为了 盯 , 说 没有什么 .

"瓦妮恩和她对视了一眼，一句话也没说。"

[dʒeɪn] [tæpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] .
Jayn tapped a small foot impatiently .
杰恩 轻敲 一个 小的 脚 不耐烦地 .

杰恩不耐烦地用小脚轻轻敲着地面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][grɪn] .
Then she said something to make the men behind her grin .
然后 她 说 某物 到 制作 这 男人 在后面 她 咧嘴笑 .

然后她说了些什么，逗得她身后的男人们咧嘴笑了。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [kiːp] — [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] ,
" Where would you earn your keep — in my kitchen ,
" 在哪里 会 你 赚 你的 保持 — 在 我的 厨房 ,

“你会在哪里谋生——在我的厨房里吗？”

[ɔː(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['haʊzɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] ?
or in one of the buildings housing our young men ?
或者 在 一 的 这 建筑物 住房 我们的 年轻的 男人 ?

或者在我们年轻人居住的其中一栋楼里？

" [raɪt] [ðeə(r)] , - [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd]
" Right there , Yorgh decided , was where he would have reached up and
" 正确的 那里 , - 决定 , 曾是 在哪里 他 会 有 达到 向上 和
[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,
struck her ,
击 她 ,

“就在那里，”约尔格心想，他本可以伸手打她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
had she been a man and speaking to him .
有 她 到过 一个 男人 和 请讲 到 他 .

如果她是男人，并且正在和他说话呢？

['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Women , it seemed , were wiser , especially in judging each other .
女性 , 它 似乎 , 是 更明智 , 尤其 在 评判 每个 其他 .

女性似乎更明智，尤其是在评判彼此方面。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] , " [sed] - ['iːvnli] ,
" Your kitchen , " said Vaneen evenly ,
" 你的 厨房 , " 说 - 均匀地 ,

“你的厨房，”瓦尼恩平静地说。

[bʌt; bət] - [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] [dʒeɪn] [wʊd] [rɪ'gret] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
but Yorgh knew that the day might come when Jayn would regret the affair .
但 - 知道 那 这 天 可能 来 什么时候 杰恩 会 后悔 这 事务 .

但约尔格知道，总有一天杰恩会后悔这段婚外情。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] - ['wʊmən] , [ə'pærəntli] ,
So did the Raydower woman , apparently ,
所以 做过 这 - 女士 , 显然 ,

显然，雷多尔家的女人也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜːl][led]
for there was a hard look in her eye as she watched the girl led
为了 那里 曾是 一个 难的 看 在 她 眼睛 作为 她 观看 这 女孩 引领
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

因为她看着女孩被带走时，眼中充满了冷酷的神色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
Then it softened as she turned to Yorgh .
然后 它 软化 作为 她 转向 到 - .

然后，当她转向约尔格时，语气变得柔和起来。

" [ʌn'taɪ] [hɪm][ænd; ənd] [kliːn] [hɪm][ʌp] , - , " [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd] .
" **Untie him and clean him up , Ueln , " she directed .**
" 解开 他 和 干净的 他 向上 , - , " 她 指导 .

"乌尔恩，把他解开，给他清理干净。"她吩咐道。

" [ænd; ənd][get][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l][ræg] .
" **And get him something to wear in place of that awful rag .**
" 和 得到 他 某物 到 穿 在 地方 的 那 可怕 抹布 .

"给他找件新衣服换掉那件难看的破布。"

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rʌf] [wɪð] [hɪm] .
You had no need to be so rough with him .
你 有 不 需要 到 是 所以 粗糙的 和 他 .

你没必要对他那么粗暴。

" - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , ['gleərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] - ['krɪmz(ə)n]['tjuːnɪk] .
" **Ueln bit his lip , glaring at the remnants of Yorgh's crimson tunic .**
" - 少量 他的 唇 , 刺眼 在 这 残余物 的 - 赤红 束腰外衣 .

乌尔恩咬着嘴唇，怒视着约尔格残破的深红色束腰外衣。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .
He turned on his heel and stalked toward the stairs flanking the entrance .
他 转向 在 他的 脚跟 和 跟踪 朝向 这 楼梯 侧翼 这 入口 .

他转身大步走向入口旁的楼梯。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz] [tʌtʃt] - ['elbəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] ,
One of the riders touched Yorgh's elbow , and he followed ,
一 的 这 骑手 感动 - 弯头 , 和 他 随后 ,

其中一名骑手碰了碰约尔格的胳膊肘，约尔格便跟了上去。

['siːðɪŋ] [ˌʌndi'saidid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][twɪn] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['rægɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv]
seething undecidedly between the twin stings of being called ragged and of
沸腾 犹豫不决 之间 这 双 刺痛 的 存在 称为 破烂不堪 和 的
['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [rʌf] [wɪð]
having it implied that a man the size of Ueln could have been rough with
拥有 它 暗示 那 一个 男人 这 尺寸 的 - 可以 有 到过 粗糙的 和
[hɪm] .
him .
他 .

被人称为衣衫褴褛，以及被暗示像乌尔恩这样体型的人可能会对他粗暴，这两种感觉让他既愤怒又犹豫不决。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv][stəʊn] [steəz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm]
He was led up one of the two flights of stone stairs which to him
他 曾是 引领 向上 一 的 这 二 航班 的 石头 楼梯 哪个 到 他
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,
were a wonder ,
是 一个 想知道 ,

他被领着走上两段石阶中的一段，对他来说，这简直是个奇迹。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌvəd] ['wʊdn] [bed] .
and to a small room with a straw - covered wooden bed .
和 到 一个 小的 房间 和 一个 稻草 - 涵盖 木制的 床 .

被送到一间小房间，房间里有一张铺着稻草的木床。

- [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][kɔːd][ɒn] - [rɪst] .
Ueln drew his knife and cut the cord on Yorgh's wrist .
- 画 他的 刀 和 切 这 绳索 在 - 手腕 .

乌尔恩拔出刀，割断了约尔格手腕上的绳子。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [puːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl][ə; eɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's a pool along the trail a way , " he said .**
" 有 一个 水池 沿着 这 踪迹 一个 方式 , " 他 说 .

"沿着小路走一段路，会看到一个水潭，"他说。

" [tə'mɒrəʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][swɪm][ænd; ənd] [kli:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['raɪdəz]
" **Tomorrow , you can swim and clean up in the morning with the other riders**
" 明天 , 你 能 游泳 和 干净的 向上 在 这 早晨 和 这 其他 骑手
.
:
.

"明天早上你可以和其他骑手一起游泳和洗漱。"

[aɪl] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['tju:nɪk][bɪg] [ɪ'nʌf] . "
I'll see if I can find a tunic big enough . "
患病的 看 如果 我 能 寻找 一个 束腰外衣 大的 足够的 . "

我看看能不能找到一件足够大的束腰外衣。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - ,
" I have nothing to give you for it , " said Yorgh ,
" 我 有 没有什么 到 给 你 为了 它 , " 说 - ,

"我没有什么可以给你的，"约尔格说。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [səʊ] ['kæʒuəli]
unable to avoid feeling sorry for the man at being received so casually
无法 到 避免 感觉 对不起 为了 这 男人 在 存在 已收到 所以 随意地
['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][hɑ:d] [raɪd] .
after his hard ride .
后 他的 难的 骑 .

看到他辛苦跋涉后却受到如此冷遇，我不禁为他感到惋惜。

" [ən'les] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [naɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][æz; əz] ['peɪmənt] . "
" Unless you want to keep the knife you took from me as payment . "
" 除非 你 想 到 保持 这 刀 你 采取 从 我 作为 支付 . "

"除非你想把从我这里拿走的刀留下来当做报酬。"

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] - .
" Never mind , " said Ueln .
" 绝不 头脑 , " 说 - .

"没关系，"乌尔恩说道。

" [jʊl] [ɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [dʒeɪn] . "
" You'll earn it before long , if I know Jayn . "
" 你会 赚 它 前 长的 , 如果 我 知道 杰恩 . "

"如果我了解杰恩的话，你很快就能得到它。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] - ['weərəli] .
" What do you mean ? " asked Yorgh warily .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 - 谨慎地 .

"你这话是什么意思？"约尔格警惕地问道。

" [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [wentʃ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] , " - ['mʌtə] .
" She isn't a bad wench , in her way , " Ueln muttered .
" 她 不是 一个 坏的 妖妇 , 在 她 方式 , " - 低声说道 .

"从某种意义上说，她也不是个坏女人，"乌尔恩低声说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" It's just that she tries so hard to keep us all under her thumb because
" 它是 只是 那 她 尝试 所以 难的 到 保持 我们 全部 在下面 她 拇指 因为
[səʊ] ['meni] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] .
so many have been at her to marry .
所以 许多 有 到过 在 她 到 结婚 .

"只是因为太多人求她结婚，她才如此努力地想把我们都控制在她之下。"

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] . "
She would rather continue to be chief . "
她 会 相当 继续 到 是 首席 . "

她宁愿继续担任首领。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sə'dʒestid] - , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
" I should think , " suggested Yorgh , recalling the black hair and flashing eyes ,
" 我 应该 思考 , " 建议 - , 回忆 这 黑色的 头发 和 闪烁 眼睛 ,

"我想应该是这样,"约尔格说道，脑海中浮现出那头黑发和闪亮的眼睛。

" [ðæt] [wʌn] [mait] [bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [wʊd] [wɪŋk] [æt; ət] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:p] [ðə; ði]['paʊə(r)] . "
" that one might be found who would wink at letting her keep the power . "
" 那 一 可能 是 成立 WHO 会 眨眼 在 出租 她 保持 这 力量 . "

"或许会有人心甘情愿地让她继续掌权。"

" [wel] , [jes] . . .
" Well , yes . . .
" 出色地 , 是的 . . .

"嗯，是的....."

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] - .
but she could never be sure , " said Ueln .
但 她 可以 绝不 是 当然 , " 说 - .

但她永远无法确定,"乌尔恩说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [traɪb] — [laɪk][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]
" Of course , if she married a man of another tribe — like you , for
" 的 课程 , 如果 她 已婚 一个 男人 的 其他 部落 — 喜欢 你 , 为了
['ɪnstəns] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
instance — it would make no difference .
实例 — 它 会 制作 不 不同之处 .

"当然，如果她嫁给另一个部落的男人——比如你——那就没什么区别了。"

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪl] [ru:l] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [sleɪv] ,
She would still rule , for he would be just a slave ,
她 会 仍然 规则 , 为了 他 会 是 只是 一个 奴隶 ,

她仍将统治，因为他只不过是个奴隶。

[wɪð] [les] [raɪts] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['flʌŋki] . "
with less rights than even the kitchen flunkies . "
和 较少的 权利 比 甚至 这 厨房 喽啰 . "

甚至连厨房杂役的权利都不如。

" [səʊ] ? " [m'ɜ:məd] - .
" So ? " murmured Yorgh .
" 所以 ? " 低声说道 - .

"所以呢？"约尔格低声说道。

" [stɪl] . . . [dʒʌst][let][hɜ:(r); hə(r)] [gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Still . . . just let her give me to choose between the kitchen and a
" 仍然 . . . 只是 让 她 给 我 到 选择 之间 这 厨房 和 一个
[haʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
house of her young women ,
房子 的 她 年轻的 女性 ,

"不过.....就让她让我选择，是在厨房和她那些年轻女仆的房子之间做选择吧。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [tʃɔɪs] [meɪd] , [maɪ] [frend] ! "
and you will see a notable choice made , my friend ! "
和 你 将要 看 一个 值得注意的 选择 制成 , 我的 朋友 ! "

朋友，你会看到一个意义非凡的选择!

" [jʌŋ] ['wɪmɪn] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , " [snæpt] - .
" Young women reside with their families , " snapped Ueln .
" 年轻的 女性 居住 和 他们的 家庭 , " 啪啪 - .

"年轻女性都和家人住在一起,"乌尔恩厉声说道。

[hiː; hi] [stɛərd] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

He	stared	Yorgh	up	and	down	,
他	凝视	-	向上	和	向下	,

他上下打量着约格，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] [puːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [kɑːst][baɪ][ðə; ðɪ] ['flæmbəʊz] [hiː; hi] ['kærɪd] .

his	eyes	black	pools	in	the	light	cast	by	the	flambeaux	he	carried	.
他的	眼睛	黑色的	游泳池	在	这	光	投掷	经过	这	火炬	他	携带	.

他手中的火炬投下的光芒，映照着他漆黑的双眼，如同两汪深渊。

" [aɪ][ədˈmaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] , " [hiː; hi] [sniə] [wɪð] ['hevi] ['sɑːkæzəm] .

"	I	admire	your	attitude	,	"	he	sneered	with	heavy	sarcasm	.
"	我	钦佩	你的	态度	,	"	他	冷笑	和	重的	讽刺	.

"我很欣赏你的态度，"他带着浓重的讽刺冷笑道。

" [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Enjoy	it	while	you	can	!
"	享受	它	尽管	你	能	!

趁现在还能享受的时候好好享受吧!

" [hiː; hi] [strəʊd] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , ['liːvɪŋ] - [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

"	He	strode	away	down	the	hall	,	leaving	Yorgh	in	the	dark	.
"	他	大步走	离开	向下	这	大厅	,	离开	-	在	这	黑暗的	.

他大步沿着走廊走去，留下约格独自一人在黑暗中。

[ðə; ðɪ][bɪg]['hʌntə(r)] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steəz] ,

The	big	hunter	thought	fleetingly	of	creeping	quietly	to	the	stairs	,
这	大的	猎人	想法	短暂地	的	爬行	悄悄	到	这	楼梯	,

那个高大的猎人脑海中闪过一个念头：悄悄地蹑手蹑脚地走到楼梯口。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪnə]['ɪnstɪŋkt] [kənˈvɪnst] [hɪm] [ðæt] - [wʊd] [nɒt][hæv; həv][left][ðem; ðəm]

but	a	saner	instinct	convinced	him	that	Ueln	would	not	have	left	them
但	一个	更理智	本能	确信	他	那	-	会	不是	有	左边	他们

[ʌnˈgɑːdɪd] .

unguarded	.
无人看守	.

但理智的直觉让他相信，乌尔恩不会让他们毫无防备。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] , [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ðɪ]

He	groped	his	way	to	the	bed	,	found	that	a	blanket	had	been	left	on	the
他	摸索	他的	方式	到	这	床	,	成立	那	一个	毯子	有	到过	左边	在	这

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

他摸索着走到床边，发现稻草上放着一条毯子。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪmˈself][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

and	wrapped	himself	in	it	against	the	night	chill	of	the	mountains	.
和	包装	他自己	在	它	反对	这	夜晚	寒意	的	这	山脉	.

他把自己裹在里面，抵御山间夜晚的寒冷。

[ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [spent] " [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , " [æz; əz] - [hæd; həd] ['bɪdn]

The	next	three	days	he	spent	"	enjoying	his	attitude	,	"	as	Ueln	had	bidden
这	下一个	三	天	他	花费	"	享受	他的	态度	,	"	作为	-	有	拜登

[hɪm] .

him	.
他	.

接下来的三天，他按照乌尔恩的指示，"享受着自己的态度"。

[ðə; ðɪ] - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['tjuːnɪk][ɒv; əv][dɑːk] [bluː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][snʌg] ,

The	Raydower	gave	him	a	tunic	of	dark	blue	which	was	only	a	trifle	snug	,
这	-	给予	他	一个	束腰外衣	的	黑暗的	蓝色的	哪个	曾是	仅有的	一个	琐事	舒适	,

雷多尔给了他一件深蓝色束腰外衣，只是稍微有点紧。

['hævɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃi:f] , [ænd; ənd][pænts][ɒv; əv] [greɪ] ['hʌntə(r)] [wʊl] .

having	belonged	to	the	old	chief	,	and	pants	of	gray	Hunter	wool	.
拥有	属于	到	这	老的	首席	,	和	裤子	的	灰色的	猎人	羊毛	.

曾属于老酋长，还有一条灰色的猎人羊毛裤。

[ðə; ði]['tju:nɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [fɜ:(r)]['kɒlə(r)] .

The	tunic	had	a	narrow	fur	collar	.
这	束腰外衣	有	一个	狭窄的	毛皮	衣领	.

这件束腰外衣有一个窄窄的毛皮领子。

[beɪðd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , - [ri'gein, ri:-][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Bathed	and	refreshed	,	Yorgh	regained	some	of	his	good	nature	with	the
洗澡	和	焕然一新	,	-	恢复	一些	的	他的	好的	自然	和	这

[nju:] [kləʊðz] .

new	clothes	.
新的	衣服	.

洗漱完毕，神清气爽，穿上新衣服后，约尔格的性情也恢复了一些。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] - ['eniweə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

He	did	not	see	Vaneen	anywhere	when	he	was	invited	to	sit	at	the	great
他	做过	不是	看	-	任何地方	什么时候	他	曾是	受邀	到	坐	在	这	伟大的

['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [mi:lz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [blæk] - [heəd] - ['ru:lə(r)] .

table	for	meals	and	to	entertain	the	black	-	haired	Raydower	ruler	.
桌子	为了	餐	和	到	招待	这	黑色的	-	头发	-	统治者	.

当他被邀请到大餐桌旁用餐并招待黑发雷多尔统治者时，他却没见到瓦尼恩。

[wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪnsaɪt] ,

With	unusual	insight	,
和	异常	洞察力	,

凭借非凡的洞察力，

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒeɪn] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] ['ɑ:skɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

he	decided	that	Jayn	would	probably	not	be	pleased	to	hear	him	asking	about	the
他	决定	那	杰恩	会	大概	不是	是	高兴	到	听到	他	问	关于	这

[gɜ:l] .

girl	.
女孩	.

他觉得杰恩听到他打听那个女孩的消息，可能不会高兴。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] ,

Instead	,	he	told	some	of	his	stories	,
反而	,	他	讲述	一些	的	他的	故事	,

相反，他讲述了自己的一些故事。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpə(r)] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə] [jæŋk] [ə; eɪ] [bentʃ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] -

and	at	supper	made	bold	to	yank	a	bench	from	under	one	of	Jayn's
和	在	晚餐	制成	大胆的	到	扬克	一个	长椅	从	在下面	一	的	-

[dɪs'kʌrɪdʒd] ['sju:tə] .

discouraged	suitors	.
灰心	求婚者	.

晚饭时，他竟大胆地从杰恩一位沮丧的追求者身下拽走了一张长凳。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [daɪd][æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] ['skræmb(ə)ld][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][stəʊn][flɔː(r)]

The	roar	of	laughter	died	as	the	fellow	scrambled	up	from	the	stone	floor
这	吼	的	笑声	死亡	作为	这	同伴	打乱	向上	从	这	石头	地面

[wɪð] [ə; eɪ][snɑːl] ,

with	a	snarl	,
和	一个	咆哮	,

哄堂大笑声戛然而止，那家伙咆哮着从石板地上爬了起来。

[bʌt; bət] - ['hʌski] [vɔɪs] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['saɪləns][tuː; tə] [ə'vɜːt] ['trʌb(ə)l] .

but	Jayn's	husky	voice	cut	across	the	silence	to	avert	trouble	.
但	-	沙哑	嗓音	切	穿过	这	沉默	到	避免	麻烦	.

但杰恩沙哑的声音打破了沉默，避免了麻烦。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] [taɪt] [gaɪd] [rəʊp] , [θɔːt] - ,

She	keeps	a	tight	guide	rope	,	thought	Yorgh	,
她	保持	一个	紧的	指导	绳索	,	想法	-	,

约尔格心想，她始终紧紧地控制着局面。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][baɪ] ['telɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

and	tried	to	smooth	things	over	by	telling	one	of	his	stories	.
和	尝试	到	光滑的	事物	超过	经过	讲述	一	的	他的	故事	.

他试图通过讲述自己的一个故事来缓和气氛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [siːmd] [ɪm'prest] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]

He	thought	the	company	about	the	table	seemed	impressed	at	the	tale	of
他	想法	这	公司	关于	这	桌子	似乎	印象深刻	在	这	故事	的

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

his	latest	adventure	in	the	desert	,
他的	最新的	冒险	在	这	沙漠	,

他觉得同桌的人似乎对他在沙漠中的最新冒险经历印象深刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] .

but	it	might	have	been	the	flickering	light	of	the	torches	.
但	它	可能	有	到过	这	闪烁	光	的	这	火炬	.

但那也可能是火把闪烁的光线。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['ledʒənd] , " [sed] - .

"	I	think	you	must	have	taken	that	from	an	old	legend	,	"	said	Ueln	.
"	我	思考	你	必须	有	已采取	那	从	一个	老的	传奇	,	"	说	-	.

“我想你一定是从一个古老的传说中听来的，”乌尔恩说道。

" [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv][hɑːf] - [rɪ'membəd] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [rəʊd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	We	,	too	,	have	half	-	remembered	stories	of	people	who	rode	out	from	the
"	我们	,	也	,	有	一半	-	记得	故事	的	人们	WHO	骑	出去	从	这

[ʃraɪn] [ɪn][self] - ['muːvɪŋ] ['wægənz] ,

shrine	in	self	-	moving	wagons	,
神社	在	自己	-	移动	马车	,

“我们也依稀记得一些关于人们乘坐自动马车从神社出发的故事，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

in	the	old	days	when	there	were	more	men	in	The	World	.	"
在	这	老的	天	什么时候	那里	是	更多的	男人	在	这	世界	.	"

在过去，世界上的男人比现在多得多的时候。

" [wɒt] [ʃraɪn] ? " [ɑːskt] - , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ,

"	What	shrine	?	"	asked	Yorgh	,	for	it	was	a	tale	he	had	not	heard	,
"	什么	神社	?	"	问	-	,	为了	它	曾是	一个	故事	他	有	不是	听到	,

“什么神殿？”约尔格问道，因为他从未听说过这个故事。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['waɪdli] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ðæt] [ðeɪ] [held]

although	he	knew	it	was	widely	told	of	the	Raydowers	that	they	held
虽然	他	知道	它	曾是	广泛	讲述	的	这	-	那	他们	握住

[mɪ'stɪəriəs] [bɪ'liːfs] .

mysterious	beliefs	.
神秘	信仰	.

尽管他知道，关于雷多尔家族的神秘信仰早已广为流传。

" [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tɒp] , " [sed] - .

"	On	the	mountain	top	,	"	said	Ueln	.
"	在	这	山	顶部	,	"	说	-	.

“在山顶上，”乌尔恩说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [swɪm] —

"	You	might	have	seen	it	any	morning	when	you	went	with	us	to	swim	—
"	你	可能	有	已见	它	任何	早晨	什么时候	你	去	和	我们	到	游泳	—

“如果你早上和我们一起去游泳，你可能就看到过它——”

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [hʌʃ] [ə'raʊnd]

"	He	stopped	abruptly	,	and	Yorgh	was	aware	of	a	peculiar	hush	around
"	他	停止	突然	,	和	-	曾是	意识到的	的	一个	奇特	嘘	大约

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

他突然停了下来，约尔格注意到桌边一片异常的寂静。

[ðen] [dʒeɪn] ['kwɪkli] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə'gen] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [meɪd] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l]

Then	Jayn	quickly	asked	him	to	describe	again	how	the	Hunters	made	their	powerful
然后	杰恩	迅速地	问	他	到	描述	再次	如何	这	猎人	制成	他们的	强大的

[hɔːn] [bəʊz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [laʊd] [twæŋ] [ænd; ənd] [swɪft] ['ærəus] ,

horn	bows	famous	for	their	loud	twang	and	swift	arrows	,
喇叭	弓	著名的	为了	他们的	大声	颤音	和	迅速	箭头	,

然后杰恩赶紧让他再描述一下猎人们是如何制作出以响亮的弓弦声和迅捷的箭矢而闻名的强力角弓的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [sʌtʃ] [streŋθ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	how	they	got	such	strength	without	making	them	as	long	as	the
和	如何	他们	得到	这样的	力量	没有	制作	他们	作为	长的	作为	这

['wʊdn] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['piːp(ə)l] .

wooden	ones	of	the	mountain	people	.
木制的	一个	的	这	山	人们	.

以及他们是如何做到用比山民的木制长棍更坚固的。

- ['ɑːnsə(r)d] ['sketʃəli] ,

Yorgh	answered	sketchily	,
-	回答	粗略地	,

约尔格的回答很笼统：

[nɒt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] - [ʃrʌg] [dɪ'faɪəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][sɪ'vɪə(r)] [stɛə] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['daɪnəz]

not	failing	to	notice	Ueln	shrug	defiantly	under	the	severe	stares	of	several	diners
不是	失败	到	注意	-	耸肩	公然挑衅	在下面	这	严重	凝视	的	一些	食客

[nɪə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l] .

near	him	at	the	great	table	.
靠近	他	在	这	伟大的	桌子	.

乌尔恩注意到，在餐桌旁几位用餐者严厉的目光注视下，他不屑地耸了耸肩。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] , [dʒeɪn] [kɔːld] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɜːlz][tuː; tə] [sɪŋ] .

After	the	dinner	,	Jayn	called	upon	some	of	her	girls	to	sing	.
后	这	晚餐	,	杰恩	称为	之上	一些	的	她	女孩们	到	唱歌	.

晚饭后，杰恩叫她的几个女儿唱歌。

[sɪns] [ðə; ði][prə'si:dʒə(r)][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] ['pri:viəs] [naɪts] ,

Since	the	procedure	had	been	much	the	same	on	previous	nights	,
自从	这	程序	有	到过	很多	这	相同的	在	以前的	夜晚	,

由于前几晚的流程大同小异，

- [dɪ'lɪbərətli] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l][ɪn'θju:ziæzəm][ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][beg]

Yorgh	deliberately	showed	little	enthusiasm	until	he	found	an	opportunity	to	beg
-	故意地	显示	小的	热情	直到	他	成立	一个	机会	到	求

[dʒeɪn] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Jayn	herself	to	sing	for	them	.
杰恩	她自己	到	唱歌	为了	他们	.

约尔格故意表现得兴致缺缺，直到他找到机会恳求杰恩亲自为他们唱歌。

[ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] ['ni:tli] [kɜ:ld] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	Raydower	with	the	neatly	curled	brown	mustache	who	had	paid	her
这	-	和	这	整齐地	卷曲	棕色的	胡子	WHO	有	有薪酬的	她

[ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [ɒn] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋz] ,

this	compliment	on	preceding	evenings	,
这	赞扬	在	前	晚上	,

那位留着整齐卷曲棕色胡须、前几个晚上都曾对她表达过同样赞美的雷多尔先生

[æz; əz] - [hæd; həd] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] , [glɛə] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['nəʊmæd]

as	Yorgh	had	carefully	noted	,	glared	and	muttered	something	about	"	nomad
作为	-	有	小心	著名的	,	怒目而视	和	低声说道	某物	关于	"	游牧民族

['ʌpstɑ:t] .

upstarts	.
新兴企业	.

正如约尔格仔细观察的那样，他怒目而视，嘟囔着什么关于"游牧暴发户"的话。

" [dʒeɪn] [smaɪld] [æt; ət] - [mɔ:(r)] ['wɔ:mli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [laɪkt] ,

"	Jayn	smiled	at	Yorgh	more	warmly	than	he	liked	,
"	杰恩	微笑	在	-	更多的	热情地	比	他	喜欢	,

杰恩对约尔格露出了一个比他预想中更热情的笑容。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt][tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [wel] .

but	he	had	to	admit	to	himself	that	she	sang	well	.
但	他	有	到	承认	到	他自己	那	她	唱	出色地	.

但他不得不承认，她唱歌很好听。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][smɔ:l] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][swæm] ,

The	next	morning	,	returning	from	the	small	lake	in	which	the	men	swam	,
这	下一个	早晨	,	返回	从	这	小的	湖	在	哪个	这	男人	游泳	,

第二天早上，他们从男人们游泳的小湖里回来时，

[hi:; hi] [ɑ:skt] - [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	asked	Ueln	for	permission	to	walk	about	the	village	.
他	问	-	为了	允许	到	走	关于	这	村庄	.

他请求乌尔恩允许他在村子里走走。

" [dʒeɪn]['dɪd(ə)nt][ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [maɪnd][maɪ] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Jayn	didn't	act	as	if	she	would	mind	my	seeing	something	of	it	,
"	杰恩	没有	行为	作为	如果	她	会	头脑	我的	看到	某物	的	它	,

"杰恩的表现好像并不介意我看到其中的一些内容。"

" [hi:; hi] [dʒæb] [ðə; ði] - .

"	he	jabbed	the	Raydower	.
"	他	刺伤	这	-	.

他刺向雷多尔。

[ðə; ði]['lætə(r)] [grʌnt] .

The	latter	grunted	.
这	后者	哼哼	.

后者哼了一声。

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , "

"	I	heard	her	whispering	to	you	last	night	,	after	the	singing	,	thank	you	,	"
"	我	听到	她	耳语	到	你	最后的	夜晚	,	后	这	歌唱	,	感谢	你	,	"

[hiː; hi] [graul] .

he	growled	.
他	咆哮	.

“昨晚唱歌结束后，我听到她低声对你说，谢谢你，”他咆哮道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][naɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪks] .

"	She	can	be	nice	when	she	likes	.
"	她	能	是	好的	什么时候	她	点赞	.

“她想和善的时候，可以很和善。”

[əʊ] , [ɔːl] [raɪt] !

Oh	,	all	right	!
哦	,	全部	正确的	!

哦，好的！

[bʌt; bət][doʊnt][let][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['raɪdəz] [kætʃ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði][pɑːs] !

But	don't	let	one	of	my	riders	catch	you	on	the	trail	to	the	pass	!
但	不	让	一	的	我的	骑手	抓住	你	在	这	踪迹	到	这	经过	!

但千万别让我的骑手在通往山口的路上追上你！

" - [grɪnd] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə][strəʊl] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ]

"	Yorgh	grinned	and	parted	from	the	group	to	stroll	through	the	narrow
"	-	咧嘴一笑	和	分手了	从	这	团体	到	漫步	通过	这	狭窄的

[pɑːðz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [smɔːl] ['gaːdnz] .

paths	between	the	stone	houses	and	their	small	gardens	.
路径	之间	这	石头	房屋	和	他们的	小的	花园	.

约尔格咧嘴一笑，离开人群，漫步穿过石头房子和它们小花园之间的狭窄小路。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

After	half	an	hour	,
后	一半	一个	小时	,

半小时后，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lend][ðə; ði] ['æliz] [ðə; ði]

by	which	time	the	heat	of	The	Star	was	beginning	to	lend	the	alleys	the
经过	哪个	时间	这	热	的	这	星星	曾是	开始	到	借	这	小巷	这

[liːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] ,

least	touch	of	fragrance	,
至少	触碰	的	香味	,

这时，星光大道的热浪开始给小巷带来一丝淡淡的香气。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] [ɪn][maɪnd] .

he	had	the	outline	of	the	village	well	in	mind	.
他	有	这	大纲	的	这	村庄	出色地	在	头脑	.

他对村庄的轮廓早已了然于心。

[hiː; hi] [strəul] [ɒn] ['kæʒuəli] ,

He	strolled	on	casually	,
他	漫步	在	随意地	,

他若无其事地继续往前走去。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [bæk]

until	he	succeeded	in	coming	up	behind	the	shrubbery	bordering	the	space	in	back
直到	他	成功了	在	未来	向上	在后面	这	灌木	毗邻	这	空间	在	后退

[ɒv; əv] - [bɪg] [haʊs] .

of	Jayn's	big	house	.
的	-	大的	房子	.

直到他成功地绕到杰恩大房子后面的灌木丛后面。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ˈlɔitə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

There	he	loitered	for	some	time	,
那里	他	徘徊	为了	一些	时间	,

他在那里徘徊了一段时间，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtriːəʊ] [ɒv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [meɪdz] [ˈkæri] [aʊt] [ˈwʊdn] [ˈbʌkit] [ɒv; əv] [ˈdɜːti] [ˈwɔːtə(r)] .

until	he	saw	a	trio	of	kitchen	maids	carry	out	wooden	buckets	of	dirty	water	.
直到	他	锯	一个	三人组	的	厨房	女佣	携带	出去	木制的	水桶	的	肮脏的	水	.

直到他看到三个厨房女佣提着木桶出来，桶里装满了脏水。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [bɪˈdræg(ə)ld] [bluː] [dres] .

One	of	them	wore	a	soiled	and	bedraggled	blue	dress	.
一	的	他们	穿着	一个	脏的	和	邋遢的	蓝色的	裙子	.

其中一人穿着一件脏兮兮、破破烂烂的蓝色连衣裙。

- [ˈrʌsl] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪm] .

Yorgh	rustled	the	bushes	hiding	him	.
-	沙沙作响	这	灌木丛	隐藏	他	.

约尔格拨开灌木丛，藏了起来。

- [lʊkt] [ˈʃɑːpli] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

Vaneen	looked	sharply	about	,	and	he	parted	the	branches	an	instant	.
-	看起来	尖锐地	关于	,	和	他	分手了	这	分支	一个	立即的	.

瓦尼恩迅速环顾四周，瞬间拨开了树枝。

[ðə; ði] [gɜːl] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wentʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪnˈsaɪd] ,

The	girl	said	something	to	the	other	wenches	,	and	they	went	inside	,
这	女孩	说	某物	到	这	其他	女佣	,	和	他们	去	里面	,

女孩跟其他几个姑娘说了些什么，然后她们就进去了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði] [ˈbʌkit] .

leaving	her	to	empty	the	buckets	.
离开	她	到	空的	这	水桶	.

留下她一个人去倒水桶。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [wʌn] [peə(r)] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːd] - [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈwɔːtə(r)] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .

She	carried	one	pair	over	toward	Yorgh	as	if	to	water	the	shrubbery	.
她	携带	一	一对	超过	朝向	-	作为	如果	到	水	这	灌木	.

她拿着一双鞋走向约尔格，好像要给灌木丛浇水似的。

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [nekst] [peə(r)] [ˈkləʊzə(r)] ,

When	these	were	empty	,	she	brought	the	next	pair	closer	,
什么时候	这些	是	空的	,	她	带来	这	下一个	一对	更近	,

当这些空了之后，她把下一双鞋拿了过来。

[ænd; ənd] [stept] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

and	stepped	around	the	bush	behind	which	he	stood	.
和	步	大约	这	衬套	在后面	哪个	他	站立	.

他绕过自己所站的灌木丛。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - ,

"	How	are	you	?	"	asked	Yorgh	,
"	如何	是	你	?	"	问	-	,

“你好吗？”约尔格问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [ˈkliːnɪŋ] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [siː] [ˈpiːp(ə)l] .

thinking	that	she	looked	like	a	fish	-	cleaning	woman	among	the	Sea	People	.
思维	那	她	看起来	喜欢	一个	鱼	-	打扫	女士	之中	这	海	人们	.

觉得她看起来像海民中的鱼类清理妇人。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [faɪn] [njuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [skaul] .

She	stared	hard	at	his	fine	new	clothes	,	and	scowled	.
她	凝视	难的	在	他的	美好的	新的	衣服	,	和	皱着眉头	.

她狠狠地盯着他崭新的衣服，皱起了眉头。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['wi:d(ə)l] [ðə; ði][best][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tent][fɔ:(r); fə(r)]
" Some people know how to wheedle the best side of the tent for
" 一些 人们 知道 如何 到 哄骗 这 最好的 边 的 这 帐篷 为了
[ðəm'selvz] !
themselves !
他们自己 !

"有些人知道如何为自己争取到帐篷里最好的那一边！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['bɪtəli] .
" she said bitterly .
" 她 说 苦涩地 .

她苦涩地说。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə][get] [ðæt] ['prɪti] ['tju:nɪk][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ? "
" What did you do to get that pretty tunic from her ? "
" 什么 做过 你 做 到 得到 那 漂亮的 束腰外衣 从 她 ? "

"你是怎么从她那里弄到那件漂亮束腰外衣的？"

" [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒeləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [ri'tɔ:t] - .
" Not what you would be jealous to think about , " retorted Yorgh .
" 不是 什么 你 会 是 嫉妒的 到 思考 关于 , " 反驳 - .

"这可不是你会嫉妒的事情，"约尔格反驳道。

" [jet] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Yet , " he added to tease her .
" 然而 , " 他 额外 到 逗 她 .

"但是，"他补充道，以此来逗她。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] [fɜ:(r)]['kɒlə(r)] , " [snæpt] - .
" You look funny in that fur collar , " snapped Vaneen .
" 你 看 有趣的 在 那 毛皮 衣领 , " 啪啪 - .

"你戴着那件毛领子看起来很滑稽，"瓦尼恩厉声说道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [rɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ɒn]
" Does it have a copper ring under the fur — with a place to fasten on
" 做 它 有 一个 铜 戒指 在下面 这 毛皮 — 和 一个 地方 到 系 在
[ðə; ði] [tʃeɪn] ? "
the chain ? "
这 链 ? "

"毛皮下面是不是有个铜环，可以系上链子？"

" - [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] - , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [smu:ð]
" Ueln gave it to me , " said Yorgh , deciding that it was time to smooth
" - 给予 它 到 我 , " 说 - , 决定 那 它 曾是 时间 到 光滑的
[θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
things over .
事物 超过 .

"是乌尔恩给我的，"约尔格说道，他觉得是时候缓和一下气氛了。

" ['lɪs(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" Listen — it may soon be time to get out of here .
" 听 — 它 可能 很快 是 时间 到 得到 出去 的 这里 .

"听着——或许很快就到了离开这里的时候了。"

[du:; də] [ðeɪ] [lɒk] [ju:; jʊ][ɪn][æt; ət] [naɪt] ? "
Do they lock you in at night ? "
做 他们 锁 你 在 在 夜晚 ? "

他们晚上会把你锁起来吗？

" [nəʊ] , " [sed] - .
" No , " said Vaneen .
" 不 , " 说 - .

"不，"瓦尼恩说。

" [ðeɪ] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [went] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət]
" **They just told me what would happen to me if I went out on the streets at**
" 他们 只是 讲述 我 什么 会 发生 到 我 如果 我 去 出去 在 这 街道 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

"他们只是告诉我如果我晚上出门会发生什么事，

[səʊ][ai][doʊnt] . "
so I don't . "
所以 我 不 . "

所以我不这么做。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sniːk] [aʊt][hɪə(r)] [tə'naɪt] . . . [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] - [sets] ?
" **Could you sneak out here tonight . . . say about the time Kloto sets ?**
" 可以 你 潜行 出去 这里 今晚 . . . 说 关于 这 时间 - 套 ?

"你今晚能偷偷溜出来吗……大概在克洛托落脚的时候？"

" - [piə] ['həʊpfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" **Vaneen peered hopefully at his expression , and nodded .**
" - 窥视 希望 在 他的 表达 , 和 点头 .

瓦妮恩满怀希望地看着他的表情，点了点头。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] , " [sed] - .
" **I have thought of a place to run to , " said Yorgh .**
" 我 有 想法 的 一个 地方 到 跑步 到 , " 说 - .

"我想到一个可以逃往的地方，"约尔格说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɜːk] .
" **It might work .**
" 它 可能 工作 .

"或许可行。"

" [ðə; ði][gɜːrlz] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] .
" **The girl's brown eyes filled with sudden tears .**
" 这 女孩们 棕色的 眼睛 已填 和 突然 眼泪 .

女孩的棕色眼睛里突然充满了泪水。

" - , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] — "
" **Yorgh , if this is one of your stories — "**
" - , 如果 这 是 一 的 你的 故事 — "

"约尔格，如果这是你的故事之一——"

" [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ] !
" **Sssh !**
" SSH !

嘘！

" [hiː; hi] [hʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑːm][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" **he hushed her , slipping an arm about her shoulders .**
" 他 静静地 她 , 滑倒 一个 手臂 关于 她 肩膀 .

他示意她安静，一只胳膊搭在她的肩膀上。

" [juːv] [biːn] [aʊt] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] .
" **You've been out too long already .**
" 你已经 到过 出去 也 长的 已经 .

你已经出去太久了。

[miːt] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] , [hɪə(r)] !
Meet me tonight , here !
见面 我 今晚 , 这里 !

今晚在这里见！

" [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] .

"	He	slipped	back	into	the	pathway	and	hurried	off	.
"	他	滑倒了	后退	进入	这	路径	和	慌忙	离开	.

他溜回小路上，匆匆离开了。

- [tɪəz] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] ['gɪlti] .

Vaneen's	tears	made	him	uncomfortable	and	he	tried	hard	not	to	feel	guilty	.
-	眼泪	制成	他	不舒服	和	他	尝试	难的	不是	到	感觉	有罪的	.

瓦尼恩的眼泪让他感到很不自在，他努力克制自己不要感到内疚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [taɪm] , [nəʊ] [daʊt] ,

She	had	been	having	a	miserable	time	,	no	doubt	,
她	有	到过	拥有	一个	悲惨的	时间	,	不	怀疑	,

毫无疑问，她过得很痛苦。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi]['eni] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][dʒeɪn] ?

but	had	he	any	choice	but	to	make	himself	pleasant	to	Jayn	?
但	有	他	任何	选择	但	到	制作	他自己	令人愉快的	到	杰恩	?

但他除了讨好杰恩之外，还有别的选择吗?

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə][let][hɪm'self][biː; bi] [siːn] [wɪð] [dʒeɪn] ['wɪspərɪŋ]

That	evening	he	was	careful	to	let	himself	be	seen	with	Jayn	whispering
那	晚上	他	曾是	小心	到	让	他自己	是	已见	和	杰恩	耳语

['friːkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['stɔːri] - ['telɪŋ] .

frequently	in	his	ear	during	the	story	-	telling	.
频繁地	在	他的	耳朵	期间	这	故事	-	讲述	.

那天晚上，他很小心地让自己和杰恩待在一起，杰恩在讲故事的时候经常在他耳边低语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	beginning	to	hint	that	he	might	like	to	stay	in	the	village	for
她	曾是	开始	到	暗示	那	他	可能	喜欢	到	停留	在	这	村庄	为了

[gʊd] ,

good	,
好的	,

她开始暗示他可能想永远留在村里。

[bʌt; bət] - [ɪk'spreʃ(ə)nz] [sə'dʒestid] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

but	Yorgh's	expressions	suggested	much	more	.
但	-	表达式	建议	很多	更多的	.

但约尔格的表情暗示了更多。

['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

Later	,	after	dark	,
之后	,	后	黑暗的	,

后来，天黑之后，

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][bed][slæt] [tʌkt] [ɪn]

he	crept	cautiously	into	the	hall	with	a	short	length	of	bed	slat	tucked	in
他	悄悄地爬	谨慎地	进入	这	大厅	和	一个	短的	长度	的	床	板条	塞进去	在

[hɪz; ɪz][belt] .

his	belt	.
他的	腰带	.

他小心翼翼地蹑手蹑脚地走进大厅，腰带里塞着一小段床板。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪk'sept] [æt; ət] [miːlz] .

He	had	not	been	allowed	a	knife	except	at	meals	.
他	有	不是	到过	允许	一个	刀	除了	在	餐	.

除了吃饭的时候，他不允许带刀。

[æz; əz][hiː; hi] ['pædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [steəz] ,

As	he	padded	to	the	foot	of	the	stone	stairs	,
作为	他	带衬垫	到	这	脚	的	这	石头	楼梯	,

他轻手轻脚地走到石阶脚下，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][nɪə(r)][ðə; ði][meɪn][dɔ:(r)] .

a	shadow	detached	itself	from	the	wall	near	the	main	door	.
一个	阴影	分离的	本身	从	这	墙	靠近	这	主要的	门	.

大门附近的墙壁上出现了一个影子，这个影子脱离了墙壁。

- [senst] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [sɔ:] [ðə; ði][spɪə(r)] [ðæt] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][tu:; tə]

Yorgh	sensed	rather	than	saw	the	spear	that	reached	out	a	moment	later	to
-	感觉到的	相当	比	锯	这	矛	那	达到	出去	一个	片刻	之后	到

[prɒd][hɪm][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rɪbz] .

prod	him	just	below	the	ribs	.
生产	他	只是	以下	这	肋骨	.

约尔格感觉到了，而不是看到了，那支长矛随后伸过来，刺向他的肋骨下方。

" [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ] ! ['kwaɪətli] !

"	Sssh	!	Quietly	!
"	SSH	!	悄悄	!

嘘！小声点！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [dʒeɪn][ik'spekt][ˌem 'i:] .

"	Jayn	expects	me	.
"	杰恩	预期	我	.

“杰恩在等我。”

" [ðə; ði] [gɑ:d] [grʌnt] , [bʌt; bət]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][spɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [sə'praɪzd] .

"	The	guard	grunted	,	but	lowered	his	spear	as	if	far	from	surprised	.
"	这	警卫	哼哼	,	但	降低	他的	矛	作为	如果	远的	从	惊讶	.

守卫哼了一声，但放下了长矛，仿佛一点也不惊讶。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['fɜ:ðə(r)] , - [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

Before	he	could	think	the	matter	over	further	,	Yorgh	made	a	show	of
前	他	可以	思考	这	事情	超过	更远	,	-	制成	一个	展示	的

[ɪn'lɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] .

enlisting	his	aid	.
入伍	他的	援助	.

还没等他进一步思考，约尔格就装出一副要他帮忙的样子。

" [ʃi:; ʃi] [ti:zd] [baɪ][nɒt] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , " [hi:; hi] [kleɪmd] , ['snikə] ['ʃi:pɪʃli]

"	She	teased	by	not	saying	which	is	her	room	,	"	he	claimed	,	snickering	sheepishly
"	她	戏弄	经过	不是	说	哪个	是	她	房间	,	"	他	声称	,	窃笑	羞怯地

.

:

.

“她故意不说哪个是她的房间，以此来逗我，”他不好意思地笑着说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dʒəʊk] [wɪð] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][mæn] [ɪ'nʌf]

"	She	is	having	her	joke	with	me	because	I	said	I	would	be	man	enough
"	她	是	拥有	她	开玩笑	和	我	因为	我	说	我	会	是	男人	足够的

[tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . "

to	find	it	.	"
到	寻找	它	.	"

“她是在跟我开玩笑，因为我说我会像个男人一样把它找到。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [frend] , " [ðə; ði] [gɑ:d] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .

"	Such	a	joke	is	only	the	beginning	,	friend	,	"	the	guard	assured	him	.
"	这样的	一个	开玩笑	是	仅有的	这	开始	,	朋友	,	"	这	警卫	保证	他	.

“朋友，这样的玩笑只是个开始，”警卫向他保证道。

" [ʌp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [steəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Up	the	opposite	stairs	and	to	the	end	of	the	hall	.
"	向上	这	对面的	楼梯	和	到	这	结尾	的	这	大厅	.

"走对面的楼梯，走到走廊尽头。"

[kʌm] , [ai] [wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] . "

Come	,	I	will	point	the	way	.	"
来	,	我	将要	观点	这	方式	.	"

来，我带路。

" ['sləʊli] , " ['pliːdɪd] - .

"	Slowly	,	"	pleaded	Yorgh	.
"	缓慢地	,	"	恳求	-	.

"慢点，"约尔格恳求道。

" [ai] [doʊnt] [siː] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] .

"	I	don't	see	as	well	in	the	dark	as	you	people	.
"	我	不	看	作为	出色地	在	这	黑暗的	作为	你	人们	.

"我在黑暗中视力不如你们好。"

" [hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] ,

"	He	saw	clearly	enough	,	however	,	to	note	that	the	man	wore	only	a	woolen	cap	,
"	他	锯	清楚地	足够的	,	然而	,	到	笔记	那	这	男人	穿着	仅有的	一个	羊毛	帽	,

然而，他看得足够清楚，注意到那人只戴着一顶羊毛帽。

[wɪð] [nəʊ] ['leðə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	no	leather	to	protect	his	head	.
和	不	皮革	到	保护	他的	头	.

头部没有任何皮革保护。

- [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [slæt] .

Yorgh	struck	him	a	chopping	blow	with	the	piece	of	slat	.
-	击	他	一个	切碎	吹	和	这	片	的	板条	.

约尔格用那块木板狠狠地砍了他一刀。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['fʌmb(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

He	caught	the	spear	in	one	hand	,	though	he	almost	fumbled	it	in	the	dark	,
他	捕捉	这	矛	在	一	手	,	尽管	他	几乎	笨手笨脚	它	在	这	黑暗的	,

他用一只手接住了长矛，虽然在黑暗中差点没接住。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['bɒdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɑːm] .

and	dropped	his	weapon	as	quietly	as	possible	to	catch	the	sagging	body	in	his	other	arm	.
和	掉落	他的	武器	作为	悄悄	作为	可能的	到	抓住	这	下垂	身体	在	他的	其他	手臂	.

他尽可能轻手轻脚地扔掉武器，用另一只胳膊接住缓缓下垂的身体。

[aɪ'd] ['betə(r)] [stɔː(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

I'd	better	store	him	out	of	the	way	,	he	thought	,	heaving	the	man	onto	his	shoulder	.
ID	更好的	店铺	他	出去	的	这	方式	,	他	想法	,	起伏	这	男人	到	他的	肩膀	.

"我最好把他放到一边去，"他心想，一边把那人扛到肩上。

[hiː; hi] [krept] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] ,

He	crept	back	up	the	stairs	with	his	burden	,
他	悄悄地爬	后退	向上	这	楼梯	和	他的	负担	,

他背着重物蹑手蹑脚地爬上楼梯。

['hævɪŋ] [wʌn] ['nɜːvəs] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [rɒŋ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]

having	one	nervous	moment	when	he	opened	the	wrong	door	to	the	tune	of
拥有	一	紧张的	片刻	什么时候	他	打开	这	错误的	门	到	这	调	的

['sevrəl] ['rɔːkəs] [snɔːz] .

several	raucous	snores	.
一些	沙哑	打鼾	.

他有一瞬间很紧张，因为他打开了一扇错误的门，伴随着几声响亮的鼾声。

[ðə; ði] [swet] [itʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kwaɪətli] [kləʊzd]

The	sweat	itched	on	his	forehead	by	the	time	he	got	the	door	quietly	closed
这	汗	痒	在	他的	前额	经过	这	时间	他	得到	这	门	悄悄	关闭

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

and	made	sure	the	next	was	the	one	to	his	own	room	.
和	制成	当然	这	下一个	曾是	这	一	到	他的	自己的	房间	.

等他轻轻地关上门，确认下一扇门是自己房间的门时，额头上的汗水已经让他感到刺痒。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [gɑːd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [gægd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp]

He	left	the	guard	comfortably	bound	,	and	gagged	with	a	strip
他	左边	这	警卫	舒适地	边界	,	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	一个	条

[ɒv; əv] ['blæŋkit] ,

of	blanket	,
的	毯子	,

他离开时，守卫已被妥善捆绑，嘴里塞着一条毯子。

[ænd; ənd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] ['steəweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	traversed	the	stairway	for	the	third	time	,	wearing	a	good
和	穿越	这	楼梯	为了	这	第三	时间	,	穿着	一个	好的

[brɒnz] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

bronze	knife	in	his	belt	.
青铜	刀	在	他的	腰带	.

他第三次走过楼梯，腰间别着一把上好的青铜刀。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [grəup] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

Near	the	door	,	he	groped	about	until	he	found	the	spear	and	his	club	.
靠近	这	门	,	他	摸索	关于	直到	他	成立	这	矛	和	他的	俱乐部	.

他在门附近摸索了一番，终于找到了长矛和棍棒。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hiː; hi] [θrʌst] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] .

The	latter	he	thrust	again	into	his	waistband	.
这	后者	他	推力	再次	进入	他的	腰带	.

他将后者再次塞进腰带里。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] - [laɪk] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	door	made	little	noise	,	though	it	sounded	to	Yorgh	like	the	bleating	of	a
这	门	制成	小的	噪音	,	尽管	它	听起来	到	-	喜欢	这	咩咩叫	的	一个

['dʌz(ə)n] [wɑːliːz] .

dozen	wollies	.
打	毛毛虫	.

门几乎没有发出任何声音，但约尔格却觉得像是十几只毛毛虫在咩咩叫。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [striːt] , [hiː; hi] ['pædɪd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Once	in	the	dark	street	,	he	padded	quickly	around	the	corner	of	the	building	,
一次	在	这	黑暗的	街道	,	他	带衬垫	迅速地	大约	这	角落	的	这	建筑	,

一走进漆黑的街道，他就迅速绕过建筑物拐角。

['muːvɪŋ] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] [geɪnd] [frɒm; frəm] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

moving	with	assurance	gained	from	counting	the	steps	in	daylight	.
移动	和	保证	获得	从	计数	这	步骤	在	日光	.

迈着自信的步伐，源于白天数着步子积累的经验。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ðeə(r)] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəs] [hɪm] ['leɪtə(r)] [baɪ] ['rætlɪŋ]

He	left	the	spear	in	the	grass	there	,	lest	it	embarrass	him	later	by	rattling
他	左边	这	矛	在	这	草	那里	,	免得	它	尴尬	他	之后	经过	嘎嘎作响

[ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

against	something	.
反对	某物	.

他把长矛留在草丛里，免得以后它碰到什么东西发出响声让他尴尬。

[ə; eɪ] [hɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['hɔːltɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] , [ʌn'tɪl] - ['wɪspəd] [hɪz; ɪz]

A	hiss	from	the	bushes	halted	him	in	his	tracks	,	until	Vaneen	whispered	his
一个	嘶	从	这	灌木丛	停止	他	在	他的	轨道	,	直到	-	低声说道	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

灌木丛中传来一声嘶嘶声，让他停下了脚步，直到瓦尼恩低声叫了他的名字。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" - ['wɪspəd] [bæk] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	Yorgh	whispered	back	,	reaching	out	to	touch	her	arm	.
"	-	低声说道	后退	,	到达	出去	到	触碰	她	手臂	.

“约尔格低声回应，伸手去摸她的手臂。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kəʊld] ?

"	Are	you	cold	?
"	是	你	寒冷的	?

你冷吗？

[ðen] , [lets] [muːv] .

Then	,	let's	move	.
然后	,	我们来吧	移动	.

那么，我们走吧。

[biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !

Be	very	quiet	till	we	get	out	of	the	village	!
是	非常	安静的	直到	我们	得到	出去	的	这	村庄	!

在我们离开村子之前，请保持安静！

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊə(r)] ['æliwei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sniːkt]

"	He	led	the	way	through	some	of	the	narrower	alleyways	and	they	sneaked
"	他	引领	这	方式	通过	一些	的	这	较窄	小巷	和	他们	偷偷摸摸

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sʌmˌwʌnz] ['gɑːd(ə)n] .

out	of	the	sleeping	village	by	way	of	someone's	garden	.
出去	的	这	睡眠	村庄	经过	方式	的	某人的	花园	.

“他带头穿过一些较窄的小巷，然后他们从某人的花园里偷偷溜出了沉睡的村庄。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] .

When	they	had	a	little	distance	,	Yorgh	returned	to	the	trail	.
什么时候	他们	有	一个	小的	距离	,	-	返回	到	这	踪迹	.

拉开一段距离后，约尔格回到了小路上。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] - .

"	Where	are	we	going	?	"	asked	Vaneen	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	问	-	.

“我们要去哪里？”瓦尼恩问道。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [treɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɒnd] .

"	I	saw	the	trail	this	morning	,	a	little	beyond	the	pond	.
"	我	锯	这	踪迹	这	早晨	,	一个	小的	超过	这	池塘	.

“我今天早上看到了那条小路，就在池塘的另一边。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] , [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .

It	must	lead	to	the	shrine	they	talk	of	,	up	the	mountain	.
它	必须	带领	到	这	神社	他们	讲话	的	,	向上	这	山	.

它一定通往他们所说的神社，就在山顶上。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [laɪk] [steps] , [wen] [ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] . "

I	could	see	marks	on	the	cliff	like	steps	,	when	I	looked	through	the	trees	.	"
我	可以	看	标记	在	这	悬崖	喜欢	步骤	,	什么时候	我	看起来	通过	这	树木	.	"

我透过树丛往外看，可以看到悬崖上有像台阶一样的痕迹。

" [əʊ] ! [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ai] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ]

"	Oh	!	They	talked	about	that	shrine	in	the	kitchen	when	they	thought	I	wasn't	listening
"	哦	!	他们	谈话	关于	那	神社	在	这	厨房	什么时候	他们	想法	我	不是	聆听

,

,

,

"哦！他们趁我没注意的时候，谈论了厨房里的那个神龛。"

" [ˌvɔlənˈtiəd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	volunteered	the	girl	.
"	自愿	这	女孩	.

自愿让女孩上前。

" [ðeɪ] [sed] - [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] . "

"	They	said	Ueln	was	wrong	to	mention	it	before	you	.	"
"	他们	说	-	曾是	错误的	到	提到	它	前	你	.	"

"他们说乌尔恩在你之前提到这件事是错误的。"

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

"	Did	they	say	what	it	is	?	"
"	做过	他们	说	什么	它	是	?	"

"他们说那是什么了吗？"

" [nəʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][gəʊz][ðeə(r)] ,

"	No	,	except	that	no	one	ever	goes	there	,
"	不	,	除了	那	不	一	曾经	去	那里	,

"不，只是从来没有人去过那里。"

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] [seɪ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][set][hɪə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	the	old	stories	say	the	Raydowers	were	set	here	to	guard	it	.	"
和	这	老的	故事	说	这	-	是	放	这里	到	警卫	它	.	"

古老的传说中说，雷多尔家族被安置在这里是为了守护它。

" [səʊ][nəʊ][wʌn][gəʊz][ðeə(r)] !

"	So	no	one	goes	there	!
"	所以	不	一	去	那里	!

所以没人去那里！

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[ðæts] [wɒt] [ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	I	hoped	for	.
那就是	什么	我	希望	为了	.

这正是我所希望的。

" - [set] [ɒf] ['brɪskli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] ,

"	Yorgh	set	off	briskly	along	the	path	,
"	-	放	离开	轻快地	沿着	这	小路	,

约尔格沿着小路轻快地出发了，

[ɪn'tent] [ə'pɒn] [nɒt] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

intent	**upon**	**not**	**missing**	**the**	**junction**	**with**	**the**	**trail**	**he**	**wanted**	**.**
意图	之上	不是	丢失的	这	交汇处	和	这	踪迹	他	通缉	.

他一心想找到与自己想去的步道汇合的路口。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [pɑːst] , [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spəʊkən] [aʊt] ['ʃɑːpli] .

Even	**so**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**he**	**would**	**have**	**gone**	**past**	**,**	**had**	**not**	**a**	**voice**	**spoken**	**out**	**sharply**	**.**
甚至	所以	,	在	这	黑暗的	,	他	会	有	已消失	过去的	,	有	不是	一个	嗓音	说	出去	尖锐地	.

即便如此，在黑暗中，如果不是有人突然大声说话，他可能早就走过去了。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	**Who's**	**there**	**?**
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" - [frəʊz] , [səʊ] ['prɒmptli] [ðæt] - [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm] .

"	**Yorgh**	**froze**	**,**	**so**	**promptly**	**that**	**Vaneen**	**bumped**	**into**	**him**	**.**
"	-	冻住了	,	所以	及时	那	-	撞	进入	他	.

“约格愣住了，动作太快，以至于瓦尼恩撞到了他。”

" - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

"	**Ueln**	**,**	"	**he**	**answered**	**with**	**the**	**first**	**name**	**that**	**came**	**to**	**him**	**.**
"	-	,	"	他	回答	和	这	第一的	姓名	那	来了	到	他	.

“乌尔恩，”他脱口而出，说出了他脑海中第一个想到的名字。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːkə] [pætʃ] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Then	**he**	**saw**	**a**	**darker**	**patch**	**move**	**among**	**the**	**bushes**	**.**
然后	他	锯	一个	较暗	修补	移动	之中	这	灌木丛	.

然后他看到灌木丛中有一块颜色较深的物体在移动。

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi] [strɪkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sentri] [ɒn][ðə; ði][treɪl] ?

Who'd	**have**	**thought**	**they'd**	**be**	**strict**	**enough**	**to**	**keep**	**a**	**sentry**	**on**	**the**	**trail**	**?**
谁会	有	想法	他们会	是	严格的	足够的	到	保持	一个	哨兵	在	这	踪迹	?

谁会想到他们竟然严加看守，在小路上安排哨兵呢?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

" [juː; jʊ][laɪ] !

"	**You**	**lie**	**!**
"	你	说谎	!

你撒谎!

" [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['sentri] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	**charged**	**the**	**sentry**	**,**	**overcoming**	**his**	**hesitation**	**.**
"	带电	这	哨兵	,	克服	他的	犹豫	.

“他冲着哨兵喊道，克服了犹豫。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] - [saɪz] — [ɑː] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , ['hʌntə(r)] !

"	**You**	**are**	**twice**	**Ueln's**	**size**	**—**	**ah**	**,**	**I**	**know**	**you**	**now**	**,**	**Hunter**	**!**
"	你	是	两次	-	尺寸	—	啊	,	我	知道	你	现在	,	猎人	!

“你的体型是乌尔恩的两倍——啊，我现在认出你了，猎人！”

[həʊ] — [kænzi] !

Ho	**—**	**Kansi**	**!**
何	—	坎西	!

嚯——坎西!

" - [druː] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mænz] [hed]

"	Yorgh	drew	his	club	and	hurled	it	at	where	he	thought	the	man's	head
"	-	画	他的	俱乐部	和	投掷	它	在	在哪里	他	想法	这	男人的	头

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

"约尔格拔出棍棒，朝他认为那人头部所在的地方扔了过去。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv] [wʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv]

There	was	a	smack	of	wood	as	the	other	instinctively	raised	the	shaft	of
那里	曾是	一个	啪	的	木头	作为	这	其他	本能地	提高	这	轴	的

[hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	spear	before	his	face	.
他的	矛	前	他的	脸	.

一声木头撞击声响起，对方本能地举起长矛的矛杆抵在脸上。

[ðen] - [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɪm] , [ˈbeərɪŋ] [hɪm] [ˈsævɪdʒli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	Yorgh	was	upon	him	,	bearing	him	savagely	to	the	ground	.
然后	-	曾是	之上	他	,	轴承	他	野蛮地	到	这	地面	.

然后约尔格扑向他，残忍地将他摔倒在地。

[wʌn] [bɪg] [hænd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [mænz] [θrəʊt] .

One	big	hand	seized	the	mountain	man's	throat	.
一	大的	手	查获	这	山	男人的	喉	.

一只大手掐住了山民的喉咙。

[wen] [hiː; hi] [græbd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

When	he	grabbed	at	it	with	both	of	his	own	,
什么时候	他	抓住	在	它	和	两个都	的	他的	自己的	,

当他用双手抓住它时，

- ['ʌðə(r)] [fɪst] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

Yorgh's	other	fist	rose	and	fell	like	a	hammer	.
-	其他	拳头	玫瑰	和	跌倒	喜欢	一个	锤	.

约尔格的另一只拳头像锤子一样举起又落下。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [stʊd] [ʌp] , ['lɪsənɪŋ] .

The	hunter	stood	up	,	listening	.
这	猎人	站立	向上	,	聆听	.

猎人站起身来，侧耳倾听。

[ðen] , ['stuːpɪŋ] ['swɪftli] , [hiː; hi] [grəup] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɛntriz] [belt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [mænz]

Then	,	stooping	swiftly	,	he	groped	at	the	sentry's	belt	and	handed	the	man's
然后	,	弯腰	迅速地	,	他	摸索	在	这	哨兵的	腰带	和	递交	这	男人的

[naɪf] [tuː; tə] - .

knife	to	Vaneen	.
刀	到	-	.

然后，他迅速弯下腰，摸索着哨兵的腰带，把那人的刀递给了瓦尼恩。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [muːv] [fɑːst] [naʊ] , " [hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

"	We	must	move	fast	now	,	"	he	warned	her	in	an	undertone	.
"	我们	必须	移动	快速地	现在	,	"	他	警告	她	在	一个	底色	.

"我们现在必须加快速度，"他低声警告她。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] - [kænzi] - [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi]

"	I	do	not	like	the	idea	of	this	'	Kansi	'	he	called	to	knowing	where	we
"	我	做	不是	喜欢	这	主意	的	这	-	坎西	-	他	称为	到	会心	在哪里	我们

[ɑː(r); ə(r)] . "

are	.	"
是	.	"

"我不喜欢他用'坎西'这个词来指代我们身在何处。"

" [ai] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔ:lsəʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	I	think	someone	shouted	from	the	village	also	,	"	whispered	the	girl	.
"	我	思考	某人	喊叫	从	这	村庄	还	,	"	低声说道	这	女孩	.

“我觉得村里也有人喊叫，”女孩低声说道。

" [kʌm] , [ðen] !

"	Come	,	then	!
"	来	,	然后	!

“来吧！”

" [sed] - , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] .

"	said	Yorgh	,	and	plunged	into	the	entrance	of	the	trail	to	the	cliff	.
"	说	-	,	和	暴跌	进入	这	入口	的	这	踪迹	到	这	悬崖	.

“约尔格说完，便一头扎进了通往悬崖的小路入口。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sti:p] [greɪd] .

Within	a	short	distance	,	it	became	a	steep	grade	.
之内	一个	短的	距离	,	它	成为	一个	陡	年级	.

没过多久，坡度就变得非常陡峭。

- ['pru:dntli] [sləu] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [legz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [klaɪm] [ə'hed] .

Yorgh	prudently	slowed	to	save	their	legs	for	the	real	climb	ahead	.
-	谨慎地	减速	到	节省	他们的	腿	为了	这	真实的	爬	前方	.

约尔格谨慎地放慢了速度，以便为接下来的真正攀登保存体力。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,

A	moment	later	,	he	congratulated	himself	for	doing	this	,
一个	片刻	之后	,	他	恭喜	他自己	为了	正在做	这	,

片刻之后，他为自己所做的一切感到欣慰。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sentri] ['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

for	they	came	upon	the	other	sentry	leaning	on	his	spear	where	the	bushes
为了	他们	来了	之上	这	其他	哨兵	倾斜	在	他的	矛	在哪里	这	灌木丛

['əʊpənd][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['steəweɪ] .

opened	to	form	a	clearing	at	the	foot	of	a	stone	stairway	.
打开	到	形式	一个	清理	在	这	脚	的	一个	石头	楼梯	.

因为他们发现另一名哨兵倚着长矛，那里灌木丛稀疏，形成一片空地，通往石阶的底部。

" [steɪ] [hɪə(r)] !

"	Stay	here	!
"	停留	这里	!

“留在这里！”

" - [bri:ðd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ['tʌtʃɪŋ] - [ɪə(r)] .

"	Yorgh	breathed	with	his	lips	touching	Vaneen's	ear	.
"	-	呼吸	和	他的	嘴唇	接触	-	耳朵	.

约尔格轻声喘息着，嘴唇贴着瓦尼恩的耳朵。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [kri:p] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][hɪm] . "

"	I'll	try	to	creep	around	behind	him	.	"
"	患病的	尝试	到	潜行者	大约	在后面	他	.	"

“我打算悄悄绕到他身后。”

" [ai][kæn; kən][du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜ:l] ,

"	I	can	do	better	than	that	,	"	whispered	the	girl	,
"	我	能	做	更好的	比	那	,	"	低声说道	这	女孩	,

“我可以做得更好，”女孩低声说道。

['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃrʌb] .

pushing	against	his	arm	to	force	him	behind	a	shrub	.
推动	反对	他的	手臂	到	力量	他	在后面	一个	灌木	.

用力推他的胳膊，把他逼到灌木丛后面。

- [swɔ:(r)]['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli][tu:; tə][hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði][plɑ:nt][wɒz; wəz]

Yorgh	**swore**	**luridly**	**to**	**himself**	**when**	**he**	**discovered**	**that**	**the**	**plant**	**was**
-	发誓	令人毛骨悚然地	到	他自己	什么时候	他	发现	那	这	植物	曾是

[ɑ:md] [wɪð] [ʃɑ:p] [θɔ:nz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['ærəʊhedz] ,

armed	**with**	**sharp**	**thorns**	**the**	**size**	**of**	**arrowheads**	**,**
武装	和	锋利的	荆棘	这	尺寸	的	箭头	,

当约尔格发现这株植物长满了像箭头一样大的尖刺时，他忍不住暗自咒骂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]['prəʊtest] .

but	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**protest**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	到	反对	.

但抗议已经太晚了。

" [kænzi] . . . " [kɔ:ld] - ['sɒftli] .

"	**Kansi**	**. . .**	**"**	**called**	**Vaneen**	**softly**	**.**
"	坎西	. . .	"	称为	-	轻轻	.

"坎西....."瓦宁轻声叫道。

[ðə; ði] ['sentri] ['streɪt(ə)nd] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd] [his] , " [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

The	**sentry**	**straightened**	**nervously**	**and**	**hissed**	**,**	**"**	**Who**	**is**	**it**	**?**	**"**
这	哨兵	拉直	紧张地	和	嘶嘶作响	,	"	WHO	是	它	?	"

哨兵紧张地挺直身子，嘶嘶地说："是谁？"

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][gɜ:l] ,

"	**Come**	**and**	**see**	**,**	**"**	**invited**	**the**	**girl**	**,**
"	来	和	看	,	"	受邀	这	女孩	,

"过来看看，"女孩邀请道。

['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ][ləʊ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['eni][gɜ:l] .

keeping	**her**	**voice**	**so**	**low**	**that**	**it**	**might**	**have**	**been**	**any**	**girl**	**.**
保持	她	嗓音	所以	低的	那	它	可能	有	到过	任何	女孩	.

她故意压低声音，听起来就像任何一个女孩的声音。

[kænzi] [strəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kwɪk] , ['wʌrid] [steps] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [tɔ:n] [bɪ'twi:n]

Kansi	**strode**	**over**	**with**	**quick**	**,**	**worried**	**steps**	**,**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**man**	**torn**	**between**
坎西	大步走	超过	和	快的	,	担心	步骤	,	这	图片	的	一个	男人	撕裂	之间

[ˌɒpə'tju:nəti] [ænd; ənd]['dju:ti] .

opportunity	**and**	**duty**	**.**
机会	和	责任	.

坎西迈着急促而忧虑的步伐走了过来，一副在机遇与责任之间左右为难的样子。

- [bɪg][fɪst] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Yorgh's	**big**	**fist**	**shot**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**to**	**take**	**him**	**behind**	**the**	**ear**	**with**	**a**
-	大的	拳头	射击	出去	的	这	黑暗	到	拿	他	在后面	这	耳朵	和	一个

['sɒlɪd] [θʌŋk] !

solid	**thunk**	**!**
坚硬的	砰!	!

约尔格的大拳头从黑暗中猛地抽出，狠狠地击中了他的耳后，发出沉闷的"咚"的一声！

[hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

He	**went**	**down**	**without**	**a**	**sound**	**.**
他	去	向下	没有	一个	声音	.

他悄无声息地倒下了。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [hju:][ænd; ənd][kraɪ] .

Back	**in**	**the**	**village**	**,**	**there**	**were**	**symptoms**	**of**	**a**	**growing**	**hue**	**and**	**cry**	**.**
后退	在	这	村庄	,	那里	是	症状	的	一个	生长	色调	和	哭	.

回到村子里，已经出现了越来越大的骚动和抱怨的迹象。

['tɔ:rtʃɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] .

Torches	**began**	**to**	**move**	**out**	**along**	**the**	**trail**	**.**
火炬	开始	到	移动	出去	沿着	这	踪迹	.

火把开始沿着小路移动。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙!

" [sed] - .
" said Yorgh .
" 说 - .

约尔格说道。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] ? " [ɑːskt] - .
" What will you do when we reach the top ? " asked Vaneen .
" 什么 将要 你 做 什么时候 我们 抵达 这 顶部 ? " 问 - .

"当我们到达顶峰时，你打算做什么？"瓦尼恩问道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [siː] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] .
" That I will tell you when I see what is there .
" 那 我 将要 告诉 你 什么时候 我 看 什么 是 那里 .

"等我看到那里的情况后，我会告诉你。"

[pə'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] [ʃraɪn] ,
Perhaps , if we are in possession of their precious shrine ,
也许 , 如果 我们 是 在 拥有 的 他们的 宝贵的 神社 ,

或许，如果我们拥有了他们珍贵的神龛，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['egɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
they will think twice before egging us on to destroy it !
他们 将要 思考 两次 前 鸡蛋 我们 在 到 破坏 它 !

他们以后再怂恿我们摧毁它之前，一定会三思而后行!

" [ðə; ði] [steps] [led] ['ʌpwəd] , [ðen] ['dʌbld] [bæk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [raɪz] ['fɜːðə(r)] .
" The steps led upward , then doubled back around a narrow turn to rise further .
" 这 步骤 引领 向上 , 然后 双倍 后退 大约 一个 狭窄的 转动 到 上升 更远 .

"台阶向上延伸，然后绕着一个狭窄的弯道折回继续向上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [sʌtʃ] [flaɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪl]
They were on the fourth such flight and still almost directly above the trail
他们 是 在 这 第四 这样的 航班 和 仍然 几乎 直接地 多于 这 踪迹
[wen] [ðə; ði][fɜːst] - [set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]
when the first Raydowers set up a howl of rage at discovering the unconscious
什么时候 这 第一的 - 放 向上 一个 嗥 的 愤怒 在 发现 这 无意识
['sentriz] .
sentries .
哨兵 .

当时他们正进行第四次这样的飞行，几乎还在小径的正上方，这时第一批雷多尔人发现了昏迷不醒的哨兵，发出了一声愤怒的嚎叫。

" - ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] - .
" Yorgh ! " shouted a voice that sounded like Ueln's .
" - ! " 喊叫 一个 嗓音 那 听起来 喜欢 - .

"约尔格！"一个听起来像乌尔恩的声音喊道。

" [kʌm] [daʊn] !
" Come down !
" 来 向下 !

"坠落!

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['dʒəʊkɪŋ]['mætə(r)] !
This is no joking matter !
这 是 不 开玩笑 事情 !

这可不是开玩笑的事!

" - [riːtʃt] [bæk] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] [swiːp] - [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
" Yorgh reached back an arm to sweep Vaneen close to the rock out of which
" - 达到 后退 一个 手臂 到 扫 - 关闭 到 这 岩石 出去 的 哪个
[ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,
the steps were cut ,
这 步骤 是 切 ,

"约格伸出一只胳膊，把瓦妮恩拉到凿出台阶的岩石旁边，

[ænd; ənd] [kept] ['klaɪmɪŋ] .
and kept climbing .
和 保留 攀登 .

然后继续向上攀登。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] .
He guessed that they were more than a hundred feet up .
他 猜对了 那 他们 是 更多的 比 一个 百 脚 向上 .

他估计他们当时在一百多英尺的高空。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɒntə] [ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [stretʃt] ['ʌpwəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]
they turned onto a flight that stretched upward without a landing as far as
他们 转向 到 一个 航班 那 拉伸 向上 没有 一个 降落 作为 远的 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] ,
they had already come ,
他们 有 已经 来 ,

他们转入一条向上延伸、没有着陆点的航线，这条航线一直延伸到他们已经到达的距离。

[ænd; ənd] [kɜːld] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and curled past a corner of the cliff out of sight .
和 卷曲 过去的 一个 角落 的 这 悬崖 出去 的 视线 .

然后沿着悬崖的一角蜿蜒而去，消失在视线之外。

[sʌm; səm] ['bəʊmən] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - ['rəʊmɪŋ] - ,
Some bowman below , with the eyes of a night - roaming ponadu ,
一些 弓箭手 以下 , 和 这 眼睛 的 一个 夜晚 - 漫游 - ,

下面有些弓箭手，有着夜游野猪般的眼神。

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [peə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['nærəud] [tuː; tə]
caught sight of the fleeing pair at a place where the stairway narrowed to
捕捉 视线 的 这 逃离 一对 在 一个 地方 在哪里 这 楼梯 范围缩小 到
[ə; eɪ] [mɪə(r)] [tuː] [fiːt] .
a mere two feet .
一个 仅仅 二 脚 .

在楼梯最窄处，只剩两英尺宽的地方，我看到了逃跑的两人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] [ə'weɪ]
It seemed to Yorgh that a section of rock must have been broken away
它 似乎 到 - 那 一个 部分 的 岩石 必须 有 到过 破碎的 离开
[baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
by a fall of stone from above ,
经过 一个 落下 的 石头 从 多于 ,

约尔格觉得，这块岩石一定是上面掉落的石头崩裂开来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ærəʊ] [his] [ʌp][frɒm; frəm][bɪˈləʊ]

but	he	put	aside	his	speculation	as	an	arrow	hissed	up	from	below
但	他	放	旁边	他的	推测	作为	一个	箭	嘶嘶作响	向上	从	以下

[ænd; ənd] [snæpt] [əˈgenst][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði][klɪf] [les][ðæn; ðən][ten] [fiːt] [əˈhed] .

and	snapped	against	the	face	of	the	cliff	less	than	ten	feet	ahead	.
和	啪啪	反对	这	脸	的	这	悬崖	较少的	比	十	脚	前方	.

但他随即打消了心中的疑虑，因为一支箭从下方呼啸而来，啪嗒一声击中了前方不到十英尺的悬崖峭壁。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] [tuː] !

"	They're	coming	up	the	steps	too	!
"	它们是	未来	向上	这	步骤	也	!

“他们也正走上台阶呢！”

" - [rɪˈpɔːtɪd] ['breθləsli] .

"	Vaneen	reported	breathlessly	.
"	-	据报道	气喘吁吁	.

”维宁气喘吁吁地报告道。

" ['hʌri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [ɜːrdʒd] - , [græbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	urged	Yorgh	,	grabbing	her	hand	.
"	敦促	-	,	抓取	她	手	.

“约尔格抓住她的手，催促道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪr] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][təˈbuː][ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] !

"	They	seem	to	think	we're	breaking	a	greater	taboo	than	killing	!
"	他们	似乎	到	思考	是	打破	一个	更大的	忌讳	比	杀	!

“他们似乎认为我们触犯了比杀戮更大的禁忌！”

" [hiː; hi] [hɜːd] [mɔː(r)] [twæŋ] [ɒv; əv] [bəʊz] [bɪˈləʊ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] ['ærəus] [keɪm] [kləʊz] .

"	He	heard	more	twanging	of	bows	below	,	but	only	two	more	arrows	came	close	.
"	他	听到	更多的	拨弦	的	弓	以下	,	但	仅有的	二	更多的	箭头	来了	关闭	.

他听到下方传来更多弓弦拨动的声音，但只有两支箭射近了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði]['nærəʊ] [spɒt][ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv] [rɒk]

Then	they	were	past	the	narrow	spot	and	protected	by	the	bulge	of	rock
然后	他们	是	过去的	这	狭窄的	点	和	受保护	经过	这	凸出	的	岩石

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][steps] [kɜːvd] .

around	which	the	steps	curved	.
大约	哪个	这	步骤	弯曲	.

然后他们就过了那段狭窄的地方，被岩石凸起部分保护着，台阶就环绕着这块岩石。

- [grəʊn] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed] .

Yorgh	groaned	when	he	looked	ahead	.
-	呻吟	什么时候	他	看起来	前方	.

约尔格向前望去时，呻吟了一声。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['gaːdɪŋ] [steps] [ðæt] [liːd] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm] ?

"	Have	they	been	guarding	steps	that	lead	only	to	a	place	to	jump	from	?
"	有	他们	到过	守护	步骤	那	带领	仅有的	到	一个	地方	到	跳	从	?

“他们是不是守卫的台阶只是通往一个可以跳下去的地方？”

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːk][həʊl][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)][ðə; ði][stəʊn] ['fʊtweɪ] [endid] .

"	Then	he	saw	the	dark	hole	in	the	rock	where	the	stone	footway	ended	.
"	然后	他	锯	这	黑暗的	洞	在	这	岩石	在哪里	这	石头	人行道	结束	.

然后他看到了岩石上的一个黑洞，那是石板路尽头的地方。

" [ə; eɪ] [keɪv] ！ " [gɑːspt] - .
" **A cave ! " gasped Vaneen .**
" 一个 洞穴 ！ " 倒吸一口气 - .

“一个山洞！”瓦尼恩惊呼道。

" - , [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ][ɪn] ?
" **Yorgh , must we go in ?**
" - , 必须 我们 去 在 ?

“约格，我们必须进去吗？”

" ['lɪt(ə)l] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Little liking the idea himself , he said nothing .**
" 小的 喜欢 这 主意 他自己 , 他 说 没有什么 .

他自己也不喜欢这个主意，所以什么也没说。

[hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)]
His exploring fingers found that the walls , near the entrance at least , were
他的 探索 手指 成立 那 这 墙壁 , 靠近 这 入口 在 至少 , 是
['kjʊəriəsli] [smuːð] .
curiously smooth .
奇怪的是 光滑的 .

他用手指探查，发现至少在入口附近，墙壁出奇地光滑。

[hiː; hi] [edʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] , ['grəʊpɪŋ] [ə'hed] ['kɔːʃəsli] .
He edged into the blackness , groping ahead cautiously .
他 边缘 进入 这 黑 , 摸索 前方 谨慎地 .

他小心翼翼地摸索着，走进了黑暗中。

['gaɪdɪŋ] - [hænd][tuː; tə][ə; eɪ][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz][belt] ,
Guiding Vaneen's hand to a grip on his belt ,
指导 - 手 到 一个 紧握 在 他的 腰带 ,

引导瓦尼恩的手抓住他的腰带，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [brɒnz] [naɪf] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] — [bleɪd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['redi] — [ɪn][hɪz; ɪz]
he drew the bronze knife and held it — blade upward and ready — in his
他 画 这 青铜 刀 和 握住 它 — 刀刃 向上 和 准备好 — 在 他的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

他拔出青铜刀，右手握住刀刃朝上、蓄势待发的刀柄。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] , [hiː; hi] [trɪpt] .
About thirty feet straight into the mountain , he tripped .
关于 三十 脚 直的 进入 这 山 , 他 绊倒了 .

他沿着山体向前走了大约三十英尺，然后绊倒了。

" [meɪ] [ðə; ði] [θriː] [muːnz] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !
" **May the Three Moons sink into the sea !**
" 可能 这 三 月亮 下沉 进入 这 海 !

愿三月沉入大海！

" [hiː; hi] [graul] [æz; əz][hiː; hi][felt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
" **he growled as he felt about in the dark .**
" 他 咆哮 作为 他 毛毡 关于 在 这 黑暗的 .

“他在黑暗中摸索着，发出低沉的咆哮声。”

" [mɔː(r)] [steps] ！ "
" **More steps ! "**
" 更多的 步骤 ！ "

“还有几步！”

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] , " [sed] - .
" They're coming , " said Vaneen .
" 它们是 未来 , " 说 - .

“他们来了，”瓦尼恩说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] - ,
" I know it , " snapped Yorgh ,
" 我 知道 它 , " 啪啪 - ,

“我知道，”约尔格厉声说道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf]
wondering how patient a man had to be in the face of eating a sheaf
好奇 如何 病人 一个 男人 有 到 是 在 这 脸 的 吃 一个 捆
[ɒv; əv] ['ærəus] .
of arrows .
的 箭头 .

想知道一个人要有多大的耐心才能吃下一捆箭。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [ɪf]
Then it occurred to him that it would probably be worse for the girl if
然后 它 发生 到 他 那 它 会 大概 是 更糟 为了 这 女孩 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ,
they were caught ,
他们 是 捕捉 ,

他随即想到，如果他们被抓住了，对女孩来说情况可能会更糟。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː] .
and he decided that she was being reasonably patient too .
和 他 决定 那 她 曾是 存在 合理 病人 也 .

他认为她也相当有耐心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ʃɔːt] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒrɪdɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]
There were three short flights of steps , leading to a short corridor only a
那里 是 三 短的 航班 的 步骤 , 领导 到 一个 短的 走廊 仅有的 一个
[fjuː] [fiːt] [waɪd] .
few feet wide .
很少 脚 宽的 .

有三段很短的台阶，通向一条只有几英尺宽的短走廊。

[ðɪs] [endid] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] , [æz; əz] - [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
This ended in a blank wall , as Yorgh discovered by bumping his head against it
这 结束 在 一个 空白的 墙 , 作为 - 发现 经过 碰撞 他的 头 反对 它
.
:
.

结果，他撞到了一堵空白的墙上，约尔格的头撞到了墙上，这才发现这一点。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hændz] [riːtʃt] [aʊt][ɒn][ɔːl][saɪdz][ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðæt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
As his exploring hands reached out on all sides and confirmed that the passage
作为 他的 探索 双手 达到 出去 在 全部 侧面 和 确认的 那 这 通道
[wɒz; wəz] [skweəd] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [end] ,
was squared off to a dead end ,
曾是 平方 离开 到 一个 死的 结尾 ,

当他伸出探查的手向四面八方伸展，确认通道已走到尽头时，

[hiː; hi] [graul] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [əb'siːn] [əʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l] .
he growled a particularly obscene oath he had heard among the Sea People .
他 咆哮 一个 特别 猥亵 誓言 他 有 听到 之中 这 海 人们 .

他低声咒骂了一句他在海民中听过的极其下流的脏话。

[ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
Then **he** **hesitated** **.**
然后 他 犹豫了一下 .

然后他犹豫了。

" - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? "
" **Vaneen** **,** **"** **he** **whispered** **,** **"** **can** **you** **see** **anything** **?** **"**
" - , " 他 低声说道 , " 能 你 看 任何事物 ? "

“瓦妮恩，”他低声说，“你看到什么了吗？”

" [weə(r)] ? " [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Where** **?** **"** **came** **her** **whisper** **over** **his** **shoulder** **.**
" 在哪里 ? " 来了 她 耳语 超过 他的 肩膀 .

“在哪儿？”她从他肩头低声问道。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gɑːsp] .
Then **he** **heard** **her** **gasp** **.**
然后 他 听到 她 喘气 .

然后他听到她倒吸了一口气。

" [əʊ] , - , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['sɒlɪd] !
" **Oh** **,** **Yorgh** **,** **it** **doesn't** **look** **solid** **!**
" 哦 , - , 它 不 看 坚硬的 !

“哦，约尔格，它看起来不太结实！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

呼叫基斯戈尔世界-4(Calling World-4 of Kithgol)

[ai][kæn; kən] [siː] ['ʃædəʊz] ！ "
I **can** **see** **shadows** **!** **"**
我 能 看 阴影 ！ "

我能看到影子！

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][dɔː(r)] , " - [dɪ'kleəd] .
" **It** **must** **be** **some** **kind** **of** **door** **,** **"** **Yorgh** **declared** **.**
" 它 必须 是 一些 种类 的 门 , " - 声明 .

“那一定是某种门，”约尔格断言道。

" [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [lait] !
" **If** **I** **only** **had** **a** **light** **!**
" 如果 我 仅有的 有 一个 光 !

“如果我有一盏灯就好了！”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][raʊnd] [bʌmp]
There's **some** **kind** **of** **round** **bump**
有 一些 种类 的 圆形的 撞

上面有个圆形的凸起。

[bʌt; bət][ai][kænt][faɪnd]['eni]['hænd(ə)l] .
but **I** **can't** **find** **any** **handle** **.**
但 我 不能 寻找 任何 处理 .

但我找不到任何把手。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['kwɪvə(r)] .
" **He** **threw** **his** **weight** **against** **the** **smooth** **surface** **but** **it** **did** **not** **even** **quiver** **.**
" 他 扔 他的 重量 反对 这 光滑的 表面 但 它 做过 不是 甚至 颤动 .

“他用尽全力压在光滑的表面上，但表面却纹丝不动。”

" [wel] , " [sed] - , " [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðæt] ['ræbl] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] .
" **Well** **,** **"** **said** **Yorgh** **,** **"** **I** **was** **tired** **of** **letting** **that** **rabble** **chase** **me** **anyway** **.**
" 出色地 , " 说 - , " 我 曾是 疲劳的 的 出租 那 乌合之众 追赶 我 反正 .

“好吧，”约尔格说，“反正我也厌倦了被那群乌合之众追赶。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [træpt] [hɪm] , [wɒt] [sɔːt]
" **It** **bothered** **him** **,** **however** **,** **not** **to** **know** **what** **had** **trapped** **him** **,** **what** **sort**
" 它 烦恼 他 , 然而 , 不是 到 知道 什么 有 被困 他 , 什么 种类
[ɒv; əv]['bæriə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
of **barrier** **it** **was** **.**
的 障碍 它 曾是 .

然而，令他感到困扰的是，他不知道是什么困住了他，是什么类型的障碍。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [spɑːks] [frɒm; frəm][maɪ]['faɪə(r)] [stəʊnz] ?
I **wonder** **if** **I** **could** **see** **by** **sparks** **from** **my** **fire** **stones** **?**
我 想知道 如果 我 可以 看 经过 火花 从 我的 火 石头 ?

我想知道我能否通过火石产生的火花视物?

[hiː; hi] [θɔːt] .
he **thought** **.**
他 想法 .

他心想。

[hiː; hi] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .
He **sheathed** **his** **knife** **and** **thrust** **a** **hand** **into** **the** **pouch** **at** **his** **belt** **.**
他 鞘 他的 刀 和 推力 一个 手 进入 这 小袋 在 他的 腰带 .

他将刀收回刀鞘，然后把手伸进腰间的口袋里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] .

His	**fingers**	**touched**	**something**	**long**	**and**	**metallic**	**.**
他的	手指	感动	某物	长的	和	金属	.

他的手指碰到了一个细长的金属物体。

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	**course**	**!**
的	课程	!

当然!

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

he	**told**	**himself**	**.**
他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [woʊnt] [wɜːk] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

Although	**it**	**probably**	**won't**	**work**	**now**	**that**	**I**	**need**	**it**	**!**
虽然	它	大概	惯于	工作	现在	那	我	需要	它	!

虽然现在我需要它的时候它可能就用不了了!

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][endz] .

He	**pulled**	**out**	**the**	**metal**	**cylinder**	**and**	**twisted**	**at**	**the**	**ends**	**.**
他	拉	出去	这	金属	圆柱	和	扭曲	在	这	结束	.

他抽出金属圆筒，扭动两端。

[æz; əz][hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ðə; ði] [bluː] - [griːn] [laɪt] [fleəd] [aʊt] ,

As	**he**	**located**	**the**	**right**	**one**	**,**	**the**	**blue**	**-**	**green**	**light**	**flared**	**out**	**,**
作为	他	位于	这	正确的	一	,	这	蓝色的	-	绿色的	光	喇叭口	出去	,

当他找到正确的目标时，蓝绿色的光芒迸发而出。

['brɪlɪənt] [tuː; tə] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæknəs] .

brilliant	**to**	**eyes**	**adjusted**	**to**	**the**	**blackness**	**.**
杰出的	到	眼睛	调整	到	这	黑	.

对于已经适应黑暗的眼睛来说，这景象非常明亮。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] !

"	**It**	**is**	**a**	**door**	**!**
"	它	是	一个	门	!

这是一扇门!

" - [briːð] .

"	**Vaneen**	**breathed**	**.**
"	-	呼吸	.

瓦尼恩喘了口气。

" [lʊk] , - !

"	**Look**	**,**	**Yorgh**	**!**
"	看	,	-	!

"看，约尔格！"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] —

You	**can**	**see**	**through**	**—**
你	能	看	通过	—

你可以透过——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] [swʌŋ] ['əʊpən] .

"	**She**	**stopped**	**as**	**the**	**door**	**slowly**	**swung**	**open**	**.**
"	她	停止	作为	这	门	缓慢地	摇摆	打开	.

"她停了下来，门缓缓地打开了。"

[viː]

V
V

V

-　[held][ðə; ði]　[lait]　[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd]　[drɒpt]　[ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv]

Yorgh	held	the	light	in	his	left	hand	and	dropped	the	other	to	the	hilt	of
-	握住	这	光	在	他的	左边	手	和	掉落	这	其他	到	这	剑柄	的

[hɪz; ɪz]　[naɪf]　,

his	knife	,
他的	刀	,

约尔格左手拿着灯，右手垂到刀柄上。

['streɪnɪŋ]　[tu:; tə]　[si:]　[hu:]　[ɔ:(r)]　[wɒt]　[wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)]　.

straining	to	see	who	or	what	was	opening	the	door	.
紧张	到	看	WHO	或者	什么	曾是	开幕	这	门	.

努力看清是谁或什么东西在开门。

[ðen]　[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]　[θræʃ]　[ðæt]['mætə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['twɪstɪd]　[ðə; ði]　[lait]

Then	he	decided	to	thrash	that	matter	out	on	the	inside	and	twisted	the	light
然后	他	决定	到	鞭挞	那	事情	出去	在	这	里面	和	扭曲	这	光

[ɒf]　[tu:; tə][ə'vɔɪd]　['meɪkɪŋ]　[hɪm'self][ə; eɪ]　['tɑ:gɪt]　.

off	to	avoid	making	himself	a	target	.
离开	到	避免	制作	他自己	一个	目标	.

然后他决定把这件事留在心里解决，于是关掉了灯，以免成为众矢之的。

[hi:; hi]　[stept]　['fɔ:wəd]　.　.　.　[ænd; ənd]　[smæʃt]　['ɪntu:][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][dɔ:(r)]　.

He	stepped	forward	.	.	.	and	smashed	into	the	closing	door	.
他	步	向前	.	.	.	和	粉碎	进入	这	结束	门	.

他向前迈了一步……然后撞上了正在关闭的门。

[æt; ət][fɜ:st]　,　[hi:; hi]　[θɔ:t]　['sʌmwʌn]　[hæd; həd][hɪt][hɪm]　.

At	first	,	he	thought	someone	had	hit	him	.
在	第一的	,	他	想法	某人	有	打	他	.

起初，他以为有人打了他。

[ðen]　[hi:; hi]　[hɜ:d]　[ðə; ði]['taɪni]　[klɪk]　[æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)]　[ʃʌt]　.

Then	he	heard	the	tiny	click	as	the	door	shut	.
然后	他	听到	这	微小的	点击	作为	这	门	关闭	.

然后他听到门关上时发出的轻微咔哒声。

"　[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]　['tɔ:rtʃɪz]　[bɪ'ləʊ]　[ðə; ði][steps]　!

"	There	are	torches	below	the	steps	!
"	那里	是	火炬	以下	这	步骤	!

台阶下面有火把!

"　-　[wɔ:nd]　.

"	Vaneen	warned	.
"	-	警告	.

瓦尼恩警告道。

-　['twɪstɪd][ðə; ði]　[lait]　[ɒn][ə'gen]　,　[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][aʊt][səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

Yorgh	twisted	the	light	on	again	,	and	held	it	out	so	he	could	examine	the
-	扭曲	这	光	在	再次	,	和	握住	它	出去	所以	他	可以	检查	这

[dɔ:(r)]['kləʊsli]　.

door	closely	.
门	密切	.

约尔格再次打开灯，举起来仔细检查门。

[hi:; hi]　[sɔ:]　[ðə; ði][blu:]　-　[gri:n]　[reɪz]　[rɪ'flektɪd]　[frɒm; frəm][ðə; ði][smɔ:l]　,　[raʊnd]　[bʌmp]　[ɒn][ðə; ði]

He	saw	the	blue	-	green	rays	reflected	from	the	small	,	round	bump	on	the
他	锯	这	蓝色的	-	绿色的	射线	反映	从	这	小的	,	圆形的	撞	在	这

['pɔ:tl]　,

portal	,
门户网站	,

他看到蓝绿色的光线从入口处的小圆凸起反射出来。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [swʌŋ] ['əʊpən] [ə'gen] .
which **immediately** **swung** **open** **again** **.**
哪个 立即地 摇摆 打开 再次 .

门随即又打开了。

[ðɪs] [taɪm] , - [tʃɑːdʒd] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] .
This **time** **,** **Yorgh** **charged** **ahead** **without** **waiting** **.**
这 时间 , - 带电 前方 没有 等待 .

这一次，约尔格没有等待，直接冲了上去。

- [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Vaneen **was** **on** **his** **heels** **.**
- 曾是 在 他的 高跟鞋 .

瓦尼恩节节败退。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
As **they** **passed** **the** **door** **,** **and** **their** **bodies** **shielded** **the** **light** **in** **his** **hand** **,**
作为 他们 通过了 这 门 , 和 他们的 身体 屏蔽 这 光 在 他的 手 ,

当他们经过门口时，他们的身体挡住了他手中的灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [klɪkt] [ʃʌt] [ə'gen] .
it **swung** **back** **and** **clicked** **shut** **again** **.**
它 摇摆 后退 和 点击 关闭 再次 .

它又弹了回去，咔哒一声关上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ʃædəʊi] ['tʃeɪmbə(r)] .
They **were** **alone** **in** **a** **large** **,** **shadowy** **chamber** **.**
他们 是 独自的 在 一个 大的 , 阴暗的 房间 .

他们独自待在一个宽敞昏暗的房间里。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看！

" - [sed] .
" **Vaneen** **said** **.**
" - 说 .

瓦妮恩说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['pleɪnli] [θruː]
He **turned** **and** **found** **he** **could** **see** **the** **rest** **of** **the** **corridor** **plainly** **through**
他 转向 和 成立 他 可以 看 这 休息 的 这 走廊 显然 通过
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the **door** **,**
这 门 ,

他转过身，发现透过门可以清楚地看到走廊的其余部分。

[lɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] .
lit **by** **the** **reflection** **of** **torches** **.**
点燃 经过 这 反射 的 火炬 .

被火炬的反射光照亮。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [θrʌst] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
It **grew** **brighter** **as** **a** **young** **Raydower** **thrust** **a** **light** **and** **his** **head**
它 生长 更亮 作为 一个 年轻的 - 推力 一个 光 和 他的 头
['kɔːʃəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
cautiously **above** **the** **level** **of** **the** **floor** **.**
谨慎地 多于 这 等级 的 这 地面 .

随着年轻的雷多尔小心翼翼地将手电筒和头探出地面，光线变得越来越亮。

- ['twɪstɪd] [ðə; ði] [lait] [ɒf] [ænd; ənd] [druː] - [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Yorgh	**twisted**	**the**	**light**	**off**	**and**	**drew**	**Vaneen**	**to**	**one**	**side**	**.**
-	扭曲	这	光	离开	和	画	-	到	一	边	.

约尔格关掉灯，把瓦尼恩拉到一边。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wen] [wʌn] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [lɑːpə] [treɪl][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəhəʊl] ,

"	**You**	**know**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**when**	**one**	**follows**	**a**	**loppa**	**trail**	**to**	**a**	**waterhole**	**,**
"	你	知道	,	"	他	低声说道	,	"	什么时候	一	跟随	一个	洛帕	踪迹	到	一个	水坑	,

“你知道，”他低声说，“当人们沿着一条小路走到水坑边时，

[ænd; ənd][faindz]['əʊnli] - [træks] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] ,

and	**finds**	**only**	**ponadu**	**tracks**	**going**	**away**	**,**
和	发现	仅有的	-	轨道	去	离开	,

结果只发现远处有小鹿留下的痕迹，

[wʌn][ɑːsks][nəʊ]['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .

one	**asks**	**no**	**questions**	**as**	**to**	**exactly**	**how**	**it**	**came**	**about**	**.**
一	问	不	问题	作为	到	确切地	如何	它	来了	关于	.

人们不会追问事情究竟是如何发生的。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [laɪk] [maɪn] ,

If	**they**	**do**	**not**	**have**	**a**	**little**	**light**	**like**	**mine**	**,**
如果	他们	做	不是	有	一个	小的	光	喜欢	矿	,

如果他们没有像我这样的小灯，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][get][pɑːst] [ðæt] [dɔː(r)] .

I	**think**	**they**	**will**	**not**	**get**	**past**	**that**	**door**	**.**
我	思考	他们	将要	不是	得到	过去的	那	门	.

我觉得他们过不去那扇门。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	**It**	**turned**	**out**	**that**	**he**	**was**	**right**	**.**
"	它	转向	出去	那	他	曾是	正确的	.

事实证明他是对的。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːtʃ] [lait] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]

The	**voices**	**outside**	**were**	**almost**	**inaudible**	**,**	**but**	**the**	**torch**	**light**	**shone**	**in**	**the**
这	声音	外部	是	几乎	听不清	,	但	这	火炬	光	闪耀	在	这

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	**.**
走廊	.

外面的声音几乎听不见，但走廊里却亮着手电筒的光芒。

['sʌmwʌn] ['faɪnəli][leɪd][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swetɪŋ] [hænd] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Someone	**finally**	**laid**	**the**	**palm**	**of**	**a**	**sweating**	**hand**	**against**	**the**	**door**	**.**
某人	最后	铺设	这	棕榈	的	一个	出汗	手	反对	这	门	.

终于有人将汗津津的手掌贴在了门上。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪˈtriːtɪd] .

When	**he**	**found**	**that**	**he**	**could**	**not**	**push**	**it**	**open**	**he**	**quickly**	**retreated**	**.**
什么时候	他	成立	那	他	可以	不是	推	它	打开	他	迅速地	撤退	.

当他发现自己无法将其推开时，便迅速退缩了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [piːp] [aʊt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːə]

After	**a**	**while**	**Yorgh**	**peeped**	**out**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**last**	**of**	**the**	**pursuers**
后	一个	尽管	-	偷窥	出去	在	时间	到	看	这	最后的	的	这	追击者

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][steps] .

descending	**the**	**steps**	**.**
下降	这	步骤	.

过了一会儿，约尔格探出头来，正好看到最后一个追兵走下台阶。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [əˈgen] .
Then it was dark again .
然后 它 曾是 黑暗的 再次 .

然后天又黑了。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] , " [mˈɜːməd] - .
" I can see the stars , " murmured Vaneen .
" 我 能 看 这 明星 , " 低声说道 - .

“我能看到星星了，”瓦尼恩低声说道。

- [lʊkt] [ʌp] .
Yorgh looked up .
- 看起来 向上 .

约尔格抬起头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

" [ænd; ənd] , - . . . ? "
" And , Yorgh . . . ? "
" 和 , - . . . ? "

“还有，约尔格……？”

" [jes] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Yes ? " he asked ,
" 是的 ? " 他 问 ,

“什么事？”他问道。

['fiːlɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
feeling light of heart at having succeeded in escaping the Raydowers for the
感觉 光 的 心 在 拥有 成功了 在 逃脱 这 - 为了 这
[taɪm] ['biːɪŋ] .
time being .
时间 存在 .

暂时摆脱了雷多尔一家，心情轻松了不少。

" [ai] . . . [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [stɪk] [ɪn]
" I . . . am beginning to believe your story about finding the metal stick in
" 我 . . . 是 开始 到 相信 你的 故事 关于 寻找 这 金属 戳 在
[ðə; ði] ['dezət] .
the desert .
这 沙漠 .

“我开始相信你在沙漠里找到金属棒的故事了。”

[aɪm] ['sɒri] [ai] [sed] [wɒt] [ai][dɪd] .
I'm sorry I said what I did .
我是 对不起 我 说 什么 我 做过 .

我很抱歉我说了那些话。

" - [ˈtʃʌkl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
" Yorgh chuckled and reached out for her in the dark .
" - 轻笑 和 达到 出去 为了 她 在 这 黑暗的 .

约尔格轻笑一声，在黑暗中向她伸出手。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
He pulled her to him and found her soft lips with his .
他 拉 她 到 他 和 成立 她 柔软的 嘴唇 和 他的 .

他把她拉到身边，用自己的嘴唇找到了她柔软的嘴唇。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['ɪnstənt] ,
After the first instant ,
后 这 第一的 立即的 ,

最初的瞬间过后，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [ə'genst]
she slipped strong young arms about his waist and strained her body against
她 滑倒了 强的 年轻的 武器 关于 他的 腰部 和 紧张 她 身体 反对
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她用强壮的年轻手臂环住他的腰，将身体紧紧贴着他。

" [ðæts] ['naɪnti] - [naɪn][juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" That's ninety - nine you owe me , " said Yorgh , taking a deep breath .
" 那就是 九十 - 九 你 欠 我 , " 说 - , 采取 一个 深的 气息 .

“你欠我九十九块钱，”约尔格深吸一口气说道。

- [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] .
Vaneen pretended to pull back from him , with a low laugh .
- 假装 到 拉 后退 从 他 , 和 一个 低的 笑 .

瓦尼恩假装要躲开他，低声笑了笑。

[ə'brʌptli] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [klɪk] ,
Abruptly , following a quiet click ,
突然 , 下列的 一个 安静的 点击 ,

突然，随着一声轻微的咔哒声，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [gleə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the place was flooded by a white glare that was like a blow on his eyes .
这 地方 曾是 被淹 经过 一个 白色的 强光 那 曾是 喜欢 一个 吹 在 他的 眼睛 .

周围一片刺眼的白光，仿佛狠狠地打在他的眼睛上。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] ,
When he could see again ,
什么时候 他 可以 看 再次 ,

当他重见光明时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ðeə(r)] . . . [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ]
they were still the only ones there . . . except for a skeleton on a couch
他们 是 仍然 这 仅有的 一个 那里 . . . 除了 为了 一个 骨骼 在 一个 长椅
[ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] ,
across the wide ,
穿过 这 宽的 ,

他们仍然是那里唯一的人……除了对面沙发上躺着的一具骷髅。

['klʌtəd] ['tʃeɪmbə(r)] . . . [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['meni]
cluttered chamber . . . and another on the floor beside a long table with many
杂乱 房间 . . . 和 其他 在 这 地面 旁 一个 长的 桌子 和 许多
[drɔːz] .
drawers .
抽屉 .

杂乱的房间里……还有一张放在地板上，旁边是一张有很多抽屉的长桌。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] - .
" What is it ? " gasped Yorgh .
" 什么 是 它 ? " 倒吸一口气 - .

“那是什么？”约尔格喘着气问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] [bɪ'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] —

My	shoulder	touched	something	on	the	wall	beside	the	door	,	and	—
我的	肩膀	感动	某物	在	这	墙	旁	这	门	,	和	—

我的肩膀碰到了门旁墙上的什么东西，然后——

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [streɪndʒ] ['fɜ:nɪʃɪŋz] .

"	The	place	was	filled	with	strange	furnishings	.
"	这	地方	曾是	已填	和	奇怪的	家具	.

“这个地方摆满了奇特的家具。”

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['wʊdn] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][sæg][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [məʊst]

Some	were	wooden	and	seemed	to	sag	here	and	there	;	most
一些	是	木制的	和	似乎	到	下垂	这里	和	那里	;	最多

[wɜ:(r); wə(r)][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

were	queer	things	of	metal	.
是	酷儿	事物	的	金属	.

有些是木制的，看起来有些松动下垂；大多数是奇形怪状的金属制品。

[ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ][træns'pærənt] [ru:f] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .

Overhead	,	a	transparent	roof	offered	a	good	view	of	the	stars	.
开销	,	一个	透明的	屋顶	提供	一个	好的	看法	的	这	明星	.

头顶的透明屋顶可以让人很好地欣赏到星空。

['kɔ:ʃəsli] , [wɪð] - ['kraʊdɪŋ] [kləʊz] , - [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

Cautiously	,	with	Vaneen	crowding	close	,	Yorgh	walked	around	the	chamber	.
谨慎地	,	和	-	拥挤	关闭	,	-	步行	大约	这	房间	.

约尔格小心翼翼地绕着房间走了一圈，瓦尼恩紧紧地围了上来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [dɔ:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	other	doors	,	and	he	tried	his	light	at	one	of	them	.
那里	是	其他	门	,	和	他	尝试	他的	光	在	一	的	他们	.

还有其他的门，他试着用手电筒照了一下其中一扇。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'bi:diəntli] [swʌŋ] ['əʊpən][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:təz] .

It	obediently	swung	open	to	reveal	what	must	have	been	sleeping	quarters	.
它	顺从地	摇摆	打开	到	揭示	什么	必须	有	到过	睡眠	四分之一	.

它顺从地打开了，露出了里面应该是卧室的地方。

- [sɔ:] [mɔ:(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊz] [ə'gen] .

Yorgh	saw	more	bones	,	and	let	the	door	close	again	.
-	锯	更多的	骨头	,	和	让	这	门	关闭	再次	.

约尔格又看到了更多的骨头，然后让门再次关上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [bʊks] .

It	was	Vaneen	who	discovered	the	books	.
它	曾是	-	WHO	发现	这	图书	.

是瓦尼恩发现了这些书。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [smu:ð] ,

The	writing	and	pictures	on	the	smooth	,
这	写作	和	图片	在	这	光滑的	,

光滑表面上的文字和图片，

['plaɪəb(ə)l]['peɪdʒɪz][pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði][fju:] ['pɑ:tʃmənt] ['rekɔ:dz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

pliable	pages	put	to	shame	the	few	parchment	records	they	had	seen	in	the
柔韧的	页面	放	到	耻辱	这	很少	羊皮纸	记录	他们	有	已见	在	这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ['pi:p(ə)l] .

village	of	the	Sea	People	.
村庄	的	这	海	人们	.

柔软的纸张让他们在海民村见过的寥寥几张羊皮纸记录相形见绌。

- ['nevə(r)] [rɪ'membəd] [haʊ] ['meni] [ɔ:d] ['aʊəz] [ðeɪ] [spent] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]

Yorgh	**never**	**remembered**	**how**	**many**	**awed**	**hours**	**they**	**spent**	**looking**	**at**	**the**	**strange**
-	绝不	记得	如何	许多	敬畏	小时	他们	花费	寻找	在	这	奇怪的

['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] ['kʌləd] [mæps][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

instruments	**and**	**colored**	**maps**	**and**	**other**	**curiosities**	**.**
仪器	和	有色	地图	和	其他	奇闻异事	.

约尔格始终记不起他们花了多少个小时，满怀敬畏地看着那些奇特的仪器、彩色地图和其他奇珍异宝。

[ðə; ði][skaɪ] , [hi:; hi][dɪd] [rɪ'kɔ:l] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [laɪt] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

The	**sky**	**,**	**he**	**did**	**recall**	**later**	**,**	**was**	**showing**	**light**	**when**	**he**	**made**	**his**	**little**
这	天空	,	他	做过	记起	之后	,	曾是	显示	光	什么时候	他	制成	他的	小的

[mis'teik] .

mistake	**.**
错误	.

他后来回忆说，当他犯下小错误时，天空还亮着灯。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

"	**This**	**must**	**be**	**a**	**place**	**of**	**the**	**Old**	**Ones**	**of**	**the**	**legends**	**,**
"	这	必须	是	一个	地方	的	这	老的	一个	的	这	传说	,

“这里一定是传说中古老者们居住的地方。”

" - [wɒz; wəz] ['mɜ:mərɪŋ] [æz; əz] - ['fɪŋgəd] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [stʌdz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]

"	**Vaneen**	**was**	**murmuring**	**as**	**Yorgh**	**fingered**	**a**	**series**	**of**	**little**	**studs**	**on**	**one**	**of**
"	-	曾是	淙淙	作为	-	用手指	一个	系列	的	小的	螺柱	在	一	的

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .

the	**machines**	**.**
这	机器	.

“瓦尼恩一边低声说着什么，一边看着约尔格用手指拨弄着其中一台机器上的一排小铆钉。

['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hwə:] ['məʊʃn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

Suddenly	**,**	**there**	**was**	**whirring**	**motion**	**under**	**his**	**hand**	**.**
突然	,	那里	曾是	嗡嗡声	运动	在下面	他的	手	.

突然，他手下传来一阵嗡嗡声。

[hi:; hi] [li:pt] [bæk] , ['stɑ:tld] .

He	**leaped**	**back**	**,**	**startled**	**.**
他	跳跃	后退	,	惊慌	.

他吓了一跳，向后跳了一步。

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [gru:] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['kʌlmineit]

A	**humming**	**grew**	**from**	**nowhere**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**scratching**	**sound**	**that**	**culminated**
一个	哼唱	生长	从	无处	,	随后	经过	一个	抓挠	声音	那	达到顶峰

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [snæp] .

in	**a**	**loud**	**snap**	**.**
在	一个	大声	折断	.

一阵嗡嗡声突然响起，随后传来一阵刮擦声，最后以一声响亮的脆响结束。

[ə; eɪ]['taɪəd] [vɔɪs] [spəʊk] ,

A	**tired**	**voice**	**spoke**	**,**
一个	疲劳的	嗓音	辐	,

一个疲惫的声音响起:

['saʊndɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] - [drɒpt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]

sounding	**so**	**near**	**and**	**natural**	**that**	**Yorgh**	**dropped**	**a**	**hand**	**to**	**his**	**knife**	**and**
听起来	所以	靠近	和	自然的	那	-	掉落	一个	手	到	他的	刀	和

[lʊkt] [ə'baʊt] .

looked	**about**	**.**
看起来	关于	.

声音如此接近自然，以至于约尔格下意识地把手放在刀上，环顾四周。

" [wɜːld] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['plænətri] ['sɪstəm] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] -
" **World** **Four** **of** **the** **Kithgol** **planetary** **system** **reporting** **on** **the** **hundred** **and** **sixty** -
" 世界 四 的 这 - 行星 系统 报道 在 这 百 和 六十 -
[fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
first **day** **of** **the** **plague** **.**
第一的 天 的 这 瘟疫 .

"基斯戈尔行星系统的第四世界报告瘟疫爆发的第一百六十一天。

['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ['diːteɪld] [ɪn][lɑːst] [rɪ'pɔːt] ,
Urgently **request** **the** **dropping** **of** **medical** **supplies** **detailed** **in** **last** **report** **,**
紧急 要求 这 下降 的 医疗的 补给品 详细的 在 最后的 报告 ,

紧急请求空运上次报告中详述的医疗物资。

[bʌt; bət][əd'vaɪz] [ə'genst] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd][hɪə(r)] .
but **advise** **against** **any** **attempt** **to** **land** **here** **.**
但 建议 反对 任何 试图 到 土地 这里 .

但建议不要尝试在此降落。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnkən'trəʊləbl] , ['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt] .
The **plague** **is** **still** **uncontrollable** **,** **even** **animals** **,** **with** **few** **exceptions** **,** **being** **wiped** **out** **.**
这 瘟疫 是 仍然 不可控的 , 甚至 动物 , 和 很少 例外情况 , 存在 擦拭 出去 .

瘟疫仍无法控制，甚至动物也几乎全部灭绝，只有极少数例外。

" ['lɪt(ə)l] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] .
" **Little** **hope** **for** **survival** **of** **this** **colony** **.**
" 小的 希望 为了 生存 的 这 殖民地 .

这个殖民地生存的希望渺茫。

[ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ɪn] [strɪkt] ['kwɒrənti:n] ,
Personnel **of** **this** **station** **remain** **in** **strict** **quarantine** **,**
人员 的 这 车站 保持 在 严格的 隔离 ,

该站人员仍处于严格隔离状态。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)]['kɑːlənɪsts][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ]
and **will** **not** **venture** **out** **to** **mingle** **with** **other** **colonists** **in** **hopes** **of** **maintaining**
和 将要 不是 风险投资 出去 到 交融 和 其他 殖民者 在 希望 的 保持
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] . . . .
communication **to** **the** **last** **.** **.** **.** **.**
沟通 到 这 最后的 . . . .

他们不会冒险外出与其他殖民者接触，希望能够保持联系直到最后一刻.....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" **There** **was** **more** **,** **but** **Yorgh** **was** **satisfied** **.**
" 那里 曾是 更多的 , 但 - 曾是 使满意 .

"还有更多，但约尔格已经很满足了。"

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋ] ,
He **backed** **away** **from** **the** **talking** **thing** **,**
他 支持的 离开 从 这 说 事物 ,

他不再谈论这件事了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [felt] .
and **saw** **that** **Vaneen's** **face** **was** **as** **white** **as** **his** **own** **felt** **.**
和 锯 那 - 脸 曾是 作为 白色的 作为 他的 自己的 毛毡 .

他看到瓦尼恩的脸色和他自己的脸一样白。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [θruː] [draɪ][lɪps] .
" **Let's** **go** **down** **again** **,** **"** **he** **whispered** **through** **dry** **lips** **.**
" 我们来吧 去 向下 再次 , " 他 低声说道 通过 干燥 嘴唇 .

"我们再下去一次吧，"他用干裂的嘴唇低声说道。

" [ɪts] ['getɪŋ] [laɪt] .
" **It's** **getting** **light** **.**
" 它是 获得 光 .

天亮了。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪk'skjuːs] ,
" **He** **would** **have** **accepted** **a** **look** **of** **scorn** **for** **such** **a** **weak** **excuse** **,**
" 他 会 有 公认 一个 看 的 轻蔑 为了 这样的 一个 虚弱的 原谅 ,

“对于如此苍白无力的借口，他宁愿接受别人的鄙夷目光。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːl] ['fɒləʊd] ['miːkli] .
but **the** **girl** **followed** **meekly** **.**
但 这 女孩 随后 温顺地 .

但女孩温顺地跟了上去。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **door** **opened** **as** **soon** **as** **he** **got** **his** **light** **within** **a** **yard** **of** **it** **,**
这 门 打开 作为 很快 作为 他 得到 他的 光 之内 一个 院子 的 它 ,

他刚把手电筒拿到离门一码远的地方，门就开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] ['gɪltɪli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] .
and **they** **crept** **guiltily** **down** **the** **stairs** **cut** **out** **of** **solid** **rock** **.**
和 他们 悄悄地爬 内疚地 向下 这 楼梯 切 出去 的 坚硬的 岩石 .

他们心怀愧疚地沿着从坚硬岩石中凿出的台阶蹑手蹑脚地走下去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] - [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] - [ænd; ənd] - [keɪm] ['wɪərəli] [daʊn] [ðə; ðɪ]
There **were** **no** **Raydowers** **about** **until** **Yorgh** **and** **Vaneen** **came** **wearily** **down** **the**
那里 是 不 - 关于 直到 - 和 - 来了 疲劳 向下 这
[lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] .
last **flight** **of** **steps** **on** **the** **face** **of** **the** **cliff** **.**
最后的 航班 的 步骤 在 这 脸 的 这 悬崖 .

直到约尔格和瓦尼恩疲惫地走下悬崖上的最后一段台阶，周围才出现了雷多尔一家。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] , [wɪð] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]
Jayn **was** **waiting** **there** **in** **the** **little** **clearing** **,** **with** **Ueln** **and** **a** **crowd** **of**
杰恩 曾是 等待 那里 在 这 小的 清理 , 和 - 和 一个 人群 的
['vɪlɪdʒər] ,
villagers **,**
村民们 ,

杰恩和乌尔恩以及一群村民在那里的小空地上等着。

['spɪrmɛn] ['prɒmɪnəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔː(r)] .
spearmen **prominently** **to** **the** **fore** **.**
长矛兵 突出地 到 这 前 .

矛兵突出在前。

" [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [let][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] !
" **The** **spirits** **let** **you** **return** **!**
" 这 烈酒 让 你 返回 !

“神灵让你回来了！”

" [m'ɜːməd] [dʒeɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [streɪnd] [ænd; ənd] [peɪl] .
" **murmured** **Jayn** **,** **her** **face** **strained** **and** **pale** **.**
" 低声说道 杰恩 , 她 脸 紧张 和 苍白 .

“杰恩低声说道，脸色苍白而紧绷。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
There **was** **a** **general** **air** **of** **shrinking** **back** **among** **the** **crowd** **,**
那里 曾是 一个 一般的 空气 的 收缩 后退 之中 这 人群 ,

人群中弥漫着一种畏缩的气氛。

[ɔːl'ðəʊ] - [dɪd][nɒt] [siː] ['eniwʌn] ['æktʃuəli] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
although Yorgh did not see anyone actually move his feet .
虽然 - 做过 不是 看 任何人 实际上 移动 他的 脚 .

虽然约尔格并没有看到任何人真的动过他的脚。

" [ai][sweə(r)] , " [sed] - , " [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" I swear , " said Ueln , " that they must have been all the way inside the
" 我 发誓 , " 说 - , " 那 他们 必须 有 到过 全部 这 方式 里面 这
[ʃraɪn] .
shrine .
神社 .

“我发誓，”乌尔恩说，“他们一定已经完全进入了神殿里面。”

[ai] ['fɒləʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtl] ! "
I followed right to the Portal ! "
我 随后 正确的 到 这 门户网站 ! "

我一路跟着就到了传送门!

" [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] - ,
" That is true enough , " said Yorgh ,
" 那 是 真的 足够的 , " 说 - ,

“这的确没错，”约尔格说道。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .
waiting a few steps up to see what they would do .
等待 一个 很少 步骤 向上 到 看 什么 他们 会 做 .

往上走了几步，看看他们会怎么做。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
He wondered if he could impress them with his light .
他 想知道 如果 他 可以 令人印象深刻 他们 和 他的 光 .

他想知道自己能否用灯光给他们留下深刻印象。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He held it in his hands .
他 握住 它 在 他的 双手 .

他把它拿在手里。

" [ðen] , [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [ðə; ði]['betə(r)] ! " [sed] [dʒeɪn] ['bɪtəli] .
" Then , the sooner you go , the better ! " said Jayn bitterly .
" 然后 , 这 很快 你 去 , 这 更好的 ! " 说 杰恩 苦涩地 .

“那你越早走越好！”杰恩苦涩地说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [let][juː; jʊ][gəʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
" If the spirits let you go , we may not touch you .
" 如果 这 烈酒 让 你 去 , 我们 可能 不是 触碰 你 .

“如果神灵放你走，我们可能不会碰你。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [brɪŋ] ['sɜːt(ə)n][dɪ'zɑːstə(r)][ə'pɒn]
But I do not care to keep you around until you bring certain disaster upon
但 我 做 不是 关心 到 保持 你 大约 直到 你 带来 肯定 灾难 之上
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

但我不想让你留在我身边，直到你给村子带来灾难。

" [æn; ən][əʊld]['wʊmən] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] -
" An old woman whispered in her ear , and she looked sharply at Vaneen
" 一个 老的 女士 低声说道 在 她 耳朵 , 和 她 看起来 尖锐地 在 -
.
:
.

“一位老妇人在她耳边低语了几句，她锐利地看了瓦妮恩一眼。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" And you took the girl with you ?
" 和 你 采取 这 女孩 和 你 ?

你把那个女孩带走了?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Of course , " he replied .
" 的 课程 , " 他 回复 .

"当然,"他回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [gɒn] ,
" And if you are really anxious to have us gone ,
" 和 如果 你 是 真的 焦虑的 到 有 我们 已消失 ,

"如果你真的急于让我们离开,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː 'es] [wɑːliːz] [tuː; tə][raɪd] . "
I think you should give us wollies to ride . "
我 思考 你 应该 给 我们 毛毛虫 到 骑 . "

我觉得你应该给我们一些毛绒玩具骑。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [maɪ]['kʌz(ə)n] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flætˌlænd] !
" You can have all the animals my cousin took from the flatland !
" 你 能 有 全部 这 动物 我的 表哥 采取 从 这 平原 !

"你可以把我表弟从平原上抓来的所有动物都带走!"

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [bʌt; bət][fɜːst] , [əˈnʌðə(r)]['mætə(r)] !
" But first , another matter !
" 但 第一的 , 其他 事情 !

但是首先，还有另一件事!

" [æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" An old man was pushed to the forefront of the crowd .
" 一个 老的 男人 曾是 推动 到 这 前沿 的 这 人群 .

一位老人被推到了人群的最前面。

[hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [piə] [ʌp][æt; ət] - [ænd; ənd] -
He smoothed his white beard nervously and peered up at Yorgh and Vaneen -
他 平滑 他的 白色的 胡须 紧张地 和 窥视 向上 在 - 和 -
[wɪð] ['feɪdɪd] , [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [aɪz] .
with faded , short - sighted eyes .
和 褪色 , 短的 - 目击者 眼睛 .

他紧张地抚平白胡子，用黯淡的近视眼仰望着约尔格和瓦尼恩。

[əˈbrʌptli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['rætld] [ɒf] [ə; eɪ] [briːf] , ['tʃɑːntɪŋ] ['pætə(r)] .
Abruptly , he found his voice , and rattled off a brief , chanting patter .
突然 , 他 成立 他的 嗓音 , 和 摇晃 离开 一个 简短的 , 吟唱 语调 .

他突然开口说话，噼里啪啦地说了一大段简短的、类似吟诵的语调。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈspɪəmən] [huː] [lʊkt] [tuː; tə] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

Then	he	stepped	back	behind	a	spearman	who	looked	to	Yorgh	as	if	he	would
然后	他	步	后退	在后面	一个	斯皮尔曼	WHO	看起来	到	-	作为	如果	他	会

[biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .

be	poor	protection	.
是	贫穷的	保护	.

然后他退到一名长矛兵身后，约尔格觉得这名长矛兵不足以提供有效的保护。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ə; eɪ] [kɜːs] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] ,

"	What	was	that	,	a	curse	?	"	demanded	the	Hunter	,
"	什么	曾是	那	,	一个	诅咒	?	"	要求	这	猎人	,

“那是什么？诅咒吗？”猎人问道。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈræpɪd] [wɜːdz] [ˈmʌmbld] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

having	had	difficulty	understanding	the	rapid	words	mumbled	from	the	old
拥有	有	困难	理解	这	迅速的	字	喃喃自语	从	这	老的

[mænz] [ˈtuːθləs] [maʊθ] .

man's	toothless	mouth	.
男人的	无牙	嘴	.

他很难听懂老人无牙嘴里快速含糊不清地说出的话语。

[tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈsɪlɪndə(r)][tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] [lait] [æt; ət]

To	force	an	answer	,	he	twisted	the	metal	cylinder	to	flash	the	light	at
到	力量	一个	回答	,	他	扭曲	这	金属	圆柱	到	闪光	这	光	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了逼他们回答，他扭动金属圆筒，让灯光照射他们。

" [nəʊ] , " [gʌlp] [dʒeɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	No	,	"	gulped	Jayn	,	her	eyes	riveted	upon	the	object	in	his	hands	.
"	不	,	"	吞咽	杰恩	,	她	眼睛	铆接	之上	这	目的	在	他的	双手	.

“不，”杰恩咽了口唾沫，目光紧紧盯着他手中的物体。

" [hiː; hi] [ˈmærid] [juː; jʊ] .

"	He	married	you	.
"	他	已婚	你	.

他娶了你。

[ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [ˈpɒsəbli] [ˈles(ə)n][ðə; ði][ˈsækrəlɪdʒ] .

It's	the	only	thing	that	might	possibly	lessen	the	sacrilege	.
它是	这	仅有的	事物	那	可能	可能	减少	这	亵渎神灵	.

这是唯一可能减轻亵渎神灵之举的方法。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

You	were	up	there	a	long	time	.
你	是	向上	那里	一个	长的	时间	.

你在上面待了很久。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ˈbɪtəli] .

"	She	looked	up	at	him	bitterly	.
"	她	看起来	向上	在	他	苦涩地	.

她苦涩地抬头看着他。

" [əʊ] , - !

"	Oh	,	Yorgh	!
"	哦	,	-	!

“哦，约尔格！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wentʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Why	did	you	have	to	take	that	wench	with	you	?
为什么	做过	你	有	到	拿	那	妖妇	和	你	?

你为什么非要带那个贱人一起来？

" - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kwaɪət][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [spəʊk] [æt; ət][lɑːst] .
" **Vaneen , who had been so quiet behind his shoulder , spoke at last .**
" - , WHO 有 到过 所以 安静的 在后面 他的 肩膀 , 辐 在 最后的 .

"一直安静地躲在他身后的瓦尼恩终于开口说话了。"

" [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['tjuːnɪk] [wɪð] [ə; eɪ][fɜː(r)]['kɒlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **And I didn't even give him a tunic with a fur collar , " she said .**
" 和 我 没有 甚至 给 他 一个 束腰外衣 和 一个 毛皮 衣领 , " 她 说 .

"我甚至都没给他买一件带毛领的束腰外衣，"她说。

[dʒeɪn] [flʌʃt] , [ðen] [peɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)] [red] ['ləʊə(r)][lɪp] ;
Jayn flushed , then paled as she bit her red lower lip ;
杰恩 酡 , 然后 苍白 作为 她 少量 她 红色的 降低 唇 ;

杰恩脸颊泛红，然后咬着发红的下唇，脸色变得苍白；

[ænd; ənd] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒment] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [wuːnd] [ðæn; ðən]
and Yorgh saw that the comment must have struck a deeper wound than
和 - 锯 那 这 评论 必须 有 击 一个 更深 伤口 比
[kʊd; kəd] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ['drʌdʒəri] .
could days of kitchen drudgery .
可以 天 的 厨房 苦役 .

约尔格意识到，这句话一定比几天的厨房苦役更能伤人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['saɪləns][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd]
He didn't know what to say ; but his silence must have seemed
他 没有 知道 什么 到 说 ; 但 他的 沉默 必须 有 似乎
['θretnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] - [spəʊk] [ʌp] .
threatening , for Ueln spoke up .
威胁 , 为了 - 辐 向上 .

他不知道该说什么；但他的沉默一定显得很具威胁性，因为乌尔恩开口说话了。

" [aɪ] [wɪl] [raɪd]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
" **I will ride after him ,**
" 我 将要 骑 后 他 ,

我会骑马追上去，

[ænd; ənd] [meɪk] [pleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði]
and make plain to his people how we brought him and the girl to the
和 制作 清楚的 到 他的 人们 如何 我们 带来 他 和 这 女孩 到 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

并向他的族人清楚地说明我们是如何把他和那个女孩带到山上的。

" [hiː; hi] ['ɒfəd] .
" **he offered .**
" 他 提供 .

他提议道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [sed] [dʒeɪn] ,
" **A good idea ! " said Jayn ,**
" 一个 好的 主意 ! " 说 杰恩 ,

"好主意！"杰恩说道。

[wɪð] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] - [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnəd] -
with an undertone in her voice that made Yorgh think of a cornered ponadu
和 一个 底色 在 她 嗓音 那 制成 - 思考 的 一个 被逼到绝境 -
.
:
.

她说话的语气中带着一种被逼到绝境的波纳杜犬的意味。

" [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm] [bæk] , [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] !

"	Just	to	be	safe	,	and	to	make	sure	they	take	him	back	,	we'll	all	go	!
"	只是	到	是	安全的	,	和	到	制作	当然	他们	拿	他	后退	,	出色地	全部	去	!

“为了安全起见，也为了确保他们把他带回去，我们全都去吧！”

" - [ænd; ənd] - [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

"	Yorgh	and	Vaneen	glanced	at	each	other	,	but	soon	found	that	the
"	-	和	-	瞥了一眼	在	每个	其他	,	但	很快	成立	那	这

- [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

Raydowers	were	in	earnest	.
-	是	在	认真	.

“约尔格和瓦尼恩互相看了一眼，但很快发现雷多尔一家是认真的。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,

Before	noon	,
前	中午	,

午前，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['heɪstɪli] [ə'sembəld] ['kɒləm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [aʊt]

they	found	themselves	leading	the	hastily	assembled	column	from	the	village	out
他们	成立	他们自己	领导	这	草草	组装	柱子	从	这	村庄	出去

['ɒntə][ðə; ðɪ] ['grɑːsi] [pleɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['fʊtˌhɪlz] .

onto	the	grassy	plain	beyond	the	foothills	.
到	这	草丛	清楚的	超过	这	山麓	.

他们发现自己正带领着这支仓促集结的队伍从村庄出发，走向山麓之外的草地平原。

[ðeə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] ['weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

There	,	another	surprise	waited	them	.
那里	,	其他	惊喜	等待	他们	.

在那里，他们又遇到了另一个意想不到的惊喜。

[ðə; ðɪ] ['hʌntəz] , ['məʊstli][ɒn] [fʊt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒn][hɑːf] - [teim] [wɑːliːz] ,

The	Hunters	,	mostly	on	foot	,	save	for	a	dozen	on	half	-	tamed	wollies	,
这	猎人	,	大多	在	脚	,	节省	为了	一个	打	在	一半	-	驯服	毛毛虫	,

猎人们大多徒步而行，只有十几个人骑着半驯服的绒毛羊。

[met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑːk] [tents]

met	them	at	the	first	clump	of	trees	,	where	some	of	their	dark	tents
遇见	他们	在	这	第一的	丛	的	树木	,	在哪里	一些	的	他们的	黑暗的	帐篷

[wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] .

were	pitched	.
是	投球	.

在第一丛树旁，我们遇到了他们，那里搭起了一些他们的黑色帐篷。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][treɪl][ɪn] , " [kraɪd] - ,

"	We	were	just	about	to	follow	your	trail	in	,	"	cried	Kwint	,
"	我们	是	只是	关于	到	跟随	你的	踪迹	在	,	"	哭	-	,

“我们正准备顺着你的踪迹进去，”昆特喊道。

['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

riding	up	to	Yorgh	with	a	grin	splitting	his	features	.
骑术	向上	到	-	和	一个	咧嘴笑	分裂	他的	特征	.

他骑马来到约尔格面前，脸上挂着灿烂的笑容。

" [duː; də][aɪ] [siː] ['aʊə(r)] [rʌn] - [ə'weɪ] [wɑːliːz] ['biːɪŋ] [həːd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ? "

"	Do	I	see	our	run	-	away	wollies	being	herded	along	there	?	"
"	做	我	看	我们的	跑步	-	离开	毛毛虫	存在	放牧	沿着	那里	?	"

“我看到我们那些逃跑的毛毛虫被赶到那里了吗？”

" [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] - , ['kɒnʃəs] [ðæt] - [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ]
" You do , " said Yorgh , conscious that Ueln had pulled up beside him , looking
" 你 做 , " 说 - , 有意识的 那 - 有 拉 向上 旁 他 , 寻找
[glʌm] .
glum .
沮丧 .

"你的确如此，"约尔格说道，他意识到乌尔恩已经把车停在他旁边，一脸沮丧。

" [ðɪs] [ɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði] - .
" This is Ueln of the Raydowers .
" 这 是 - 的 这 - .

这是雷多尔家族的乌尔恩。

[hiː; hi] . . . [kɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
He . . . caught them for us .
他 . . . 捕捉 他们 为了 我们 .

他……帮我们抓住了它们。

" - [lʊkt] [hɑːd][æt; ət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][held][hɪz; ɪz] [piːs] .
" Kwint looked hard at both of them , but held his peace .
" - 看起来 难的 在 两个都 的 他们 , 但 握住 他的 和平 .

"昆特仔细地看了看他们俩，但保持沉默。

- [hæd; həd] ['rɪdn] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Vaneen had ridden straight to her father .
- 有 骑 直的 到 她 父亲 .

瓦妮恩径直骑马去找她父亲了。

" [ai] [geɪv] [ðə; ði]['met(ə)l] [stɪk] [tuː; tə] - [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I gave the metal stick to Yorgh as you told me , Father , " she said ,
" 我 给予 这 金属 戳 到 - 作为 你 讲述 我 , 父亲 , " 她 说 ,

"我按照您吩咐把金属棍给了约尔格，父亲，"她说。

['steərɪŋ] [hɪm] ['levəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
staring him levelly between the eyes .
凝视 他 水平 之间 这 眼睛 .

目光直直地盯着他的双眼。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] ['erəndz] .
" I hope you have no more such errands .
" 我 希望 你 有 不 更多的 这样的 跑腿 .

"希望你以后没有这类差事了。"

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tent] .
" She slipped down from her mount , and headed for their tent .
" 她 滑倒了 向下 从 她 山 , 和 标题 为了 他们的 帐篷 .

她从马上滑下来，朝他们的帐篷走去。

" [ʃiːz] ['taɪəd] , " [sed] - [tuː; tə][puːkoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] .
" She's tired , " said Yorgh to Puko , whom he found at his knee .
" 她是 疲劳的 , " 说 - 到 普科 , 谁 他 成立 在 他的 膝盖 .

"她累了，"约尔格对趴在他膝盖上的普科说。

- [lʊkt] [ə'baʊt] ['wiːkli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [θɔːt] [tuː; tə][kləʊz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Tefior looked about weakly , and finally thought to close his mouth .
- 看起来 关于 弱 , 和 最后 想法 到 关闭 他的 嘴 .

泰菲奥尔虚弱地环顾四周，最后决定闭上嘴。

" [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] , " - [təʊld][hɪm] , " [ɪz][tuː; tə]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)]

"	The	least	you	could	do	,	"	Yorgh	told	him	,	"	is	to	offer	our	friends	here
"	这	至少	你	可以	做	,	"	-	讲述	他	,	"	是	到	提供	我们的	朋友们	这里

[miːt] ,

meat	,
肉	,

"你至少可以做的,"约尔格对他说，"是给我们的朋友们提供些肉。"

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['grʌdʒɪz] .

to	show	there	are	no	grudges	.
到	展示	那里	是	不	怨恨	.

为了表明彼此之间没有芥蒂。

" - [lik] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] ,

"	Tefior	licked	his	lips	and	began	to	give	orders	,
"	-	舔过	他的	嘴唇	和	开始	到	给	订单	,

特菲奥尔舔了舔嘴唇，开始发号施令。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

but	there	was	a	puzzled	frown	on	his	brow	.
但	那里	曾是	一个	困惑	皱眉	在	他的	眉头	.

但他眉头紧锁，一脸困惑。

['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [θɔːt] - , ['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] ,

Anyone	but	me	,	thought	Yorgh	,	grinning	,	he	would	ask	,
任何人	但	我	,	想法	-	,	咧嘴笑	,	他	会	问	,

"除了我以外，谁都会问,"约尔格咧嘴一笑，心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['tɪmɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ai] [mait] [gɪv] [hɪm] .

but	he	is	timid	of	the	answers	I	might	give	him	.
但	他	是	胆小	的	这	答案	我	可能	给	他	.

但他害怕我可能会给他的答案。

[θɪŋz] [went] ['veri] [wel] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Things	went	very	well	after	that	.
事物	去	非常	出色地	后	那	.

之后一切都很顺利。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] [wɑːliːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət]

With	the	returned	wollies	,	it	was	easy	to	move	back	to	the	camp	at
和	这	返回	毛毛虫	,	它	曾是	简单的	到	移动	后退	到	这	营	在

[ðə; ði] [kriːk] ,

the	creek	,
这	溪	,

随着毛毛虫们的归来，我们很容易就搬回了溪边的营地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd][left][ðeə(r)] [kɑːts] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] .

where	the	Hunters	had	left	their	carts	and	most	of	their	baggage	.
在哪里	这	猎人	有	左边	他们的	购物车	和	最多	的	他们的	行李	.

猎人们把马车和大部分行李都留在了那里。

[ðə; ði] - ['wɪlɪŋli] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	Raydowers	willingly	traveled	with	them	,
这	-	心甘情愿	旅行	和	他们	,

雷多尔一家心甘情愿地与他们同行。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ləun] [tents] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

and	were	loaned	tents	to	set	up	a	camp	of	their	own	.
和	是	借出的	帐篷	到	放	向上	一个	营	的	他们的	自己的	.

他们被借用帐篷，搭建了自己的营地。

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] , [ðə; ði] [traɪbz] [kæmpt] [ðeə(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [fiːst] , ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

For	eleven	days	,	the	tribes	camped	there	,	exchanging	feasts	,	hunting	together	,
为了	十一	天	,	这	部落	露营	那里	,	交换	盛宴	,	打猎	一起	,

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [treɪd] .

and	finding	things	to	trade	.
和	寻找	事物	到	贸易	.

各部落在那里扎营十一天，交换宴席，一起狩猎，寻找可以交换的东西。

- [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][æt; ət] [haʊ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][bəuθ][saɪdz] ,

Yorgh	was	gratified	at	how	his	advice	was	accepted	by	both	sides	,
-	曾是	满意	在	如何	他的	建议	曾是	公认	经过	两个都	侧面	,

约尔格对他的建议被双方采纳感到欣慰。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][fɪə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

even	though	in	fear	by	one	of	them	.
甚至	尽管	在	害怕	经过	一	的	他们	.

即使害怕其中一人。

[ðə; ði] - [lʊkt] [ʌn'iːzi] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['kæʒuəli] [tɔːkt] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] [bæk] [wɪð]

The	Raydowers	looked	uneasy	whenever	he	casually	talked	of	traveling	back	with
这	-	看起来	不安	每当	他	随意地	谈话	的	旅行	后退	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每当雷多尔先生随意地谈到要和他们一起回去时，他们都会显得很不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ˌʌntə'wɔːd] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [hʌʃt] [ʌp] .

There	was	only	one	untoward	incident	,	which	was	quickly	hushed	up	.
那里	曾是	仅有的	一	不愉快的	事件	,	哪个	曾是	迅速地	静静地	向上	.

只有一起不愉快的小插曲，但很快就被掩盖了。

[æz; əz] - [wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [teɪl] ,

As	Yorgh	was	told	the	tale	,
作为	-	曾是	讲述	这	故事	,

当约尔格听到这个故事时，

- [hæd; həd]['teɪkən][dʒeɪn][tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [bend][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

Vaneen	had	taken	Jayn	to	swim	in	the	secluded	bend	of	the	creek	.
-	有	已采取	杰恩	到	游泳	在	这	僻	弯曲	的	这	溪	.

瓦妮恩带杰恩去小溪僻静的拐弯处游泳。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]['hʌntə(r)][gɜːl][hæd; həd] [drest] [wen] [ʃiː; ʃi]

Somehow	or	other	it	happened	that	only	the	Hunter	girl	had	dressed	when	she
不知何故	或者	其他	它	发生	那	仅有的	这	猎人	女孩	有	穿着	什么时候	她

[ʃriːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

shrieked	that	she	heard	a	ponadu	in	the	woods	.
尖叫	那	她	听到	一个	-	在	这	树林	.

不知何故，只有猎人女孩穿好了衣服，这时她尖叫着说，她听到树林里有只鹬。

- [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wei] - [dɑːk] [rəʊbz] [hæd; həd] ['fɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɪps] ,

Yorgh	remembered	the	way	Jayn's	dark	robes	had	fitted	over	the	hips	,
-	记得	这	方式	-	黑暗的	长袍	有	适配	超过	这	臀部	,

约尔格还记得杰恩的深色长袍是如何贴合她的臀部的，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] .

and	wished	he	had	been	there	to	see	.
和	希望	他	有	到过	那里	到	看	.

他真希望自己当时也在场。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ]

Then	he	thought	of	her	kitchen	in	the	mountain	village	,	and	said	no
然后	他	想法	的	她	厨房	在	这	山	村庄	,	和	说	不

[mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

more	on	the	subject	.
更多的	在	这	主题	.

然后他想起了她在山村里的厨房，便不再谈论这个话题了。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'keɪm] ['frendli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɔːk] , [haʊ'evə(r)] ,

When	some	of	the	Raydowers	became	friendly	enough	to	talk	,	however	,
什么时候	一些	的	这	-	成为	友好的	足够的	到	讲话	,	然而	,

然而，当一些雷多尔人变得足够友好，愿意与他们交谈时，

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪð] - [gɒt] [ə'raʊnd] .

the	story	of	his	escapade	with	Vaneen	got	around	.
这	故事	的	他的	恶作剧	和	-	得到	大约	.

他与瓦妮恩的艳遇故事传开了。

- [kɔːt] ['piːp(ə)l] ['glɑːnsɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][hɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

Yorgh	caught	people	glancing	askance	at	him	every	time	he	turned	around	.
-	捕捉	人们	瞥了一眼	斜视	在	他	每一个	时间	他	转向	大约	.

约尔格每次转身，都会发现人们斜眼看着他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][əʊld] - .

He	went	to	old	Tefior	.
他	去	到	老的	-	.

他去了老特菲奥尔那里。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	you	have	heard	it	all	,	"	he	said	.
"	我	认为	你	有	听到	它	全部	,	"	他	说	.

“我想你都听过这些故事了，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] , [ai][woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][tuː; tə] [siː] -

"	If	you	do	not	think	it	best	,	I	won't	come	to	your	fire	to	see	Vaneen
"	如果	你	做	不是	思考	它	最好的	,	我	惯于	来	到	你的	火	到	看	-

.

.

.

“如果你觉得这样做不好，我就不会去你的篝火旁见瓦妮恩了。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] ['əʊvə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] .

"	The	chief	looked	over	Yorgh's	shoulder	.
"	这	首席	看起来	超过	-	肩膀	.

酋长越过约尔格的肩膀望去。

" [pə'hæps] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] . . . .

"	Perhaps	.	.	.	for	the	time	being	.	.	.	.
"	也许	.	.	.	为了	这	时间	存在	.	.	.	.

或许……就目前而言……

" [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [tʊk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [θɔːt] - ,

"	Don't	know	why	I	took	that	for	an	answer	,	thought	Yorgh	,
"	不	知道	为什么	我	采取	那	为了	一个	回答	,	想法	-	,

“不知道我当时为什么会把那当成答案，”约尔格心想。

['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['flætˌlænd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] .

staring	across	the	flatland	the	next	morning	at	dawn	.
凝视	穿过	这	平原	这	下一个	早晨	在	黎明	.

第二天清晨，我凝视着眼前的平原。

[sə'pəʊz] [ai] [tel] [hɪm][ðə; ði] - [kɔːl][ˌjuː 'es] ['mærid] ?

Suppose	I	tell	him	the	Raydowers	call	us	married	?
认为	我	告诉	他	这	-	称呼	我们	已婚	?

假设我告诉他，雷多尔一家称我们为夫妻?

[wʊd] [hiː; hi][dʒʌst] [seɪ] [ðeə(r)] [lɔːt] ['dʌznt] [kaʊnt] ?

Would	he	just	say	their	law	doesn't	count	?
会	他	只是	说	他们的	法律	不	数数	?

他会直接说他们的法律不算数吗?

- [lʊks] ['kaɪndli][æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt]['spəʊkən] .

Vaneen	looks	kindly	at	me	from	a	distance	,	but	she	hasn't	spoken	.
-	看起来	亲切地	在	我	从	一个	距离	,	但	她	还没有	说	.

瓦妮恩远远地亲切地看着我，但她没有说话。

[hiː; hi] [tʃuː] ['muːdɪli] [ɒn][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

He	chewed	moodily	on	a	blade	of	grass	,
他	咀嚼	情绪低落地	在	一个	刀刃	的	草	,

他闷闷不乐地嚼着一根草叶。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɜːd] [ɒv; əv] - ['muːvɪŋ] .

thinking	that	he	heard	a	distant	herd	of	kromp	moving	.
思维	那	他	听到	一个	遥远	一群	的	-	移动	.

他以为听到了远处一群克罗姆普兽在移动。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːk] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [rɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

Then	his	head	jerked	up	as	a	great	flame	ripped	across	the	sky	.
然后	他的	头	猛地一抖	向上	作为	一个	伟大的	火焰	撕裂	穿过	这	天空	.

突然，一道巨大的火焰撕裂天空，他猛地抬起头。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

There	were	shouts	behind	him	in	the	camp	,
那里	是	喊叫	在后面	他	在	这	营	,

他身后营地里传来喊叫声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['məʊʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɒrəʊd] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	he	saw	motion	about	the	borrowed	tents	of	the	Raydowers	.
和	他	锯	运动	关于	这	借来的	帐篷	的	这	-	.

他看到雷多尔一家借来的帐篷周围有动静。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['gliːmɪŋ] [θɪŋ] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sməʊk]

A	huge	,	gleaming	thing	sank	down	to	the	plain	on	a	cushion	of	smoke
一个	巨大的	,	闪闪发光	事物	沉没	向下	到	这	清楚的	在	一个	软垫	的	抽烟

[ænd; ənd] [fleɪm] .

and	flame	.
和	火焰	.

一个巨大的、闪闪发光的东西，在烟雾和火焰的掩护下沉到了平原上。

[ðə; ði]['faɪərz] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [graʊnd] .

The	fires	disappeared	as	it	touched	ground	.
这	火灾	消失	作为	它	感动	地面	.

它落地后，火焰就消失了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['θʌndə(r)] [daɪd] [aʊt] .

A	moment	later	,	the	thunder	died	out	.
一个	片刻	之后	,	这	雷	死亡	出去	.

片刻之后，雷声停止了。

- [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['jæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
Yorgh became aware of someone yanking his arm .
- 成为 意识到的 的 某人 猛拉 他的 手臂 .

约尔格感觉到有人在拽他的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [jeld] ['lɪt(ə)l][puːkoʊ] .
" yelled little Puko .
" 大喊 小的 普科 .

“小普科喊道。”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I have a wolly for you .
" 我 有 一个 毛茸茸的 为了 你 .

我给你准备了一件毛衣。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] !
You can flee to the mountains !
你 能 逃跑 到 这 山脉 !

你可以逃往山区!

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [siːst] .
" Yorgh looked around , and most of the talk and bustle ceased .
" - 看起来 大约 , 和 最多 的 这 讲话 和 忙碌 停止 .

约尔格环顾四周，大部分的谈话和喧闹声都停止了。

['piːp(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [stɪl] [ə'laɪv] , [stɒpt] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] - .
People , finding themselves still alive , stopped to stare at Yorgh .
人们 , 寻找 他们自己 仍然 活 , 停止 到 盯 在 - .

人们发现自己还活着，便停下来盯着约尔格看。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [kæmp] .
He saw a group hurrying over from the Raydower camp .
他 锯 一个 团体 匆忙 超过 从 这 - 营 .

他看到一群人从雷多尔营地匆匆赶来。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] - [ɔː(r)][dʒeɪn] ?
Why don't they look to Tefior or Jayn ?
为什么 不 他们 看 到 - 或者 杰恩 ?

为什么他们不考虑泰菲奥尔或杰恩呢?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['piːvɪʃli] .
he wondered peevishly .
他 想知道 恼怒地 .

他恼火地疑惑道。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [dʒeɪn] [spəʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [pænt] [ʌp] [wɪð] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The first words Jayn spoke when she panted up with Ueln and others of her
['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ,
people were ,
人们 是 ,

杰恩和乌尔恩以及其他族人一起气喘吁吁地站起来时，她说的第一句话是:

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðeə(r)] ! "
" You were wrong to go up there ! "
" 你 是 错误的 到 去 向上 那里 ! "

你不该上去的!

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ'tiː] , " - [ə'griːd] ['sædli] .
" I do not think well of it , " Tefior agreed sadly .
" 我 做 不是 思考 出色地 的 它 , " - 同意 令人遗憾的是 .

"我对此并不看好，"特菲奥尔悲伤地表示赞同。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [ʃraɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - .
" This is what comes of violating the shrine ! " shouted one of the Raydowers .
" 这 是 什么 来 的 违反 这 神社 ! " 喊叫 一 的 这 - .

"这就是亵渎神殿的下场！"一名雷多尔人喊道。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][juː 'es][ɔːl] !
" The spirits of the Old Ones have come to avenge themselves upon us all !
" 这 烈酒 的 这 老的 一个 有 来 到 报仇 他们自己 之上 我们 全部 !
"
"

"远古邪神的亡灵前来向我们所有人复仇！"

" [nəʊ] ! " [rɔːd] - .
" No ! " roared Yorgh .
" 不 ! " 咆哮 - .

"不！"约尔格怒吼道。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ,
He stared around at them , then out across the plain where the great ,
他 凝视 大约 在 他们 , 然后 出去 穿过 这 清楚的 在哪里 这 伟大的 ,

他环顾四周，然后目光投向平原，那里有一座巨大的……

['gliːmɪŋ] [θɪŋ] [stʊd] ['ʌpraɪt] [wɪð] [wɪsps] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət]
gleaming thing stood upright with wisps of smoke curling up from the grass at
闪闪发光 事物 站立 直立 和 缕缕 的 抽烟 冰壶 向上 从 这 草 在
[ɪts] [beɪs] .
its base .
它是 根据 .

一个闪闪发光的东西直立着，底部草地上冒出缕缕青烟。

" [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][juː 'es] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] !
" I brought it upon us ; I will go !
" 我 带来 它 之上 我们 ; 我 将要 去 !

"这是我带来的；我要走了！"

" [dʒeɪn][ænd; ənd] - [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [peɪl] , ['sɒrəʊfl] ['feɪsɪz] .
" Jayn and Ueln stared at him with pale , sorrowful faces .
" 杰恩 和 - 凝视 在 他 和 苍白 , 悲伤 面孔 .

"杰恩和乌尔恩面色苍白，神情悲伤地望着他。

- ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][step] ['fɔːwəd] .
Kwint fingered his bow , and seemed about to step forward .
- 用手指 他的 弓 , 和 似乎 关于 到 步 向前 .

昆特摩挲着弓，似乎要向前迈一步。

[puːkoʊ][dɪd] , [bʌt; bət] - [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)] .
Puko did , but Tefior grabbed him by the hair .
普科 做过 , 但 - 抓住 他 经过 这 头发 .

普科照做了，但特菲奥尔抓住了他的头发。

- [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
Yorgh turned and walked slowly away .
- 转向 和 步行 缓慢地 离开 .

约尔格转身，缓缓走开了。

" - !
" **Yorgh** !
" - !

“Yorgh!

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

" - [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
" **Vaneen** **ran** **after** **him** .
" - 跑 后 他 .

瓦妮恩追了上去。

" [wiːl; wil][gəʊ][tə'geðə(r)] !
" **We'll** **go** **together** !
" 出色地 去 一起 !

我们一起去!

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
I **was** **there** **with** **you** ! "
我 曾是 那里 和 你 ! "

我当时就在你身边!

" [nəʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" **he** **groaned** .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Jayn** , **she** **went** **because** **I** **took** **her** .
" 杰恩 , 她 去 因为 我 采取 她 .

“杰恩，她去是因为我带她去的。”

- !
Kwint !
- !

昆特!

- !
Ueln !
- !

乌尔恩!

[həʊld][hɜː(r); hə(r)] !
Hold **her** !
抓住 她 !

抓住她!

" [hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n]
" **He** **broke** **away** **and** **ran** **toward** **the** **thing** **on** **the** **plain** , **not** **thinking** , **not** **even**
" 他 打破 离开 和 跑 朝向 这 事物 在 这 清楚的 , 不是 思维 , 不是 甚至
['həʊpɪŋ] .
hoping .
希望 .

“他挣脱束缚，朝着平原上的东西跑去，什么也没想，甚至没有抱任何希望。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm][daɪd] [ə'weɪ] .

The	voices	behind	him	died	away	.
这	声音	在后面	他	死亡	离开	.

他身后的声音渐渐消失了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

After	he	had	covered	a	quarter	of	a	mile	,
后	他	有	涵盖	一个	四分之一	的	一个	英里	,

他跑完四分之一英里后，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði]['met(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l][ɪn]

he	noticed	that	the	metal	thing	was	like	the	ships	of	the	Sea	People	in
他	注意到	那	这	金属	事物	曾是	喜欢	这	船舶	的	这	海	人们	在

[sʌm; səm] [weɪz] .

some	ways	.
一些	方式	.

他注意到，这个金属物体在某些方面很像海上民族的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raʊndɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [hʌl] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʌpθrʌst] [baʊ; bəʊ] —

It	was	rounded	,	like	a	hull	,	and	its	upthrust	bow	—
它	曾是	圆润	,	喜欢	一个	船体	,	和	它是	上升	弓	—

它的形状圆润，像船体一样，船首向上翘起——

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][men] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd]

To	his	amazement	,	there	were	four	men	standing	under	it	when	he	arrived
到	他的	惊愕	,	那里	是	四	男人	常设	在下面	它	什么时候	他	到达的

.

:

.

令他惊讶的是，当他到达时，发现有四个人站在下面。

- [geip] [æt; ət][ðeə(r)][kwɪə(r)] [kləʊðz] .

Yorgh	gaped	at	their	queer	clothes	.
-	张开的	在	他们的	酷儿	衣服	.

约尔格目瞪口呆地看着他们奇特的穿着。

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][hɪm] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]['æksent] .

"	Well	,	look	at	him	!	"	said	one	of	them	with	a	strange	accent	.
"	出色地	,	看	在	他	!	"	说	一	的	他们	和	一个	奇怪的	口音	.

“瞧瞧他！”其中一人用奇怪的口音说道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌts] [biːn] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'petətɪv] ['mesɪdʒ] [ðæts] [wel] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd]

"	Is	that	what's	been	sending	out	a	repetitive	message	that's	well	over	two	hundred
"	是	那	是什么	到过	发送	出去	一个	重复	信息	那就是	出色地	超过	二	百

[j'iəz] [əʊld] ?

years	old	?
年	老的	?

“难道这就是两百多年来一直重复传递的信息吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪg] [waɪpt] [ðɪs] ['plænɪt] [kliːn] . "

I	thought	the	plague	wiped	this	planet	clean	.	"
我	想法	这	瘟疫	擦拭	这	行星	干净的	.	"

我以为瘟疫已经把这个星球上的一切都消灭干净了。

" [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][kləʊz] - [krɒpt] [red] [heə(r)] .

"	Man	!	"	exclaimed	the	one	with	the	close	-	cropped	red	hair	.
"	男人	!	"	惊呼	这	一	和	这	关闭	-	裁剪	红色的	头发	.

“哇！”那个留着红色短发的男子惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [waɪ] [nɒt] ,

"	If	we	can	find	out	why	not	,
"	如果	我们	能	寻找	出去	为什么	不是	,

“如果我们能找出原因，

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][stɒp][ˌaɪ 'tiː][weə'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][stɪl] [pɒps] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] !

maybe	**we**	**can**	**stop**	**it**	**wherever**	**it**	**still**	**pops**	**up**	**in**	**the**	**galaxy**	**!**
或许	我们	能	停止	它	无论	它	仍然	流行音乐	向上	在	这	星系	!

或许我们可以阻止它在银河系中任何再次出现的地方!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] - ['æmbl] [bæk] ['ɪntuː][kæmp] .

"	**It**	**was**	**late**	**afternoon**	**when**	**Yorgh**	**ambled**	**back**	**into**	**camp**	**.**
"	它	曾是	晚的	下午	什么时候	-	漫步	后退	进入	营	.

"约尔格漫步回到营地时，已是傍晚时分。"

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːps] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

A	**great**	**sigh**	**went**	**up**	**from**	**the**	**waiting**	**groups**	**when**	**they**	**saw**	**that**	**he**	**was**
一个	伟大的	叹	去	向上	从	这	等待	团体	什么时候	他们	锯	那	他	曾是

['smaɪlɪŋ] .

smiling	**.**
微笑	.

当等候的人群看到他面带微笑时，都长舒了一口气。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] !

"	**They**	**are**	**men**	**!**
"	他们	是	男人	!

他们是男人!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] — [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !

"	**Sons**	**of**	**the**	**Old**	**Ones**	**—**	**as**	**are**	**we**	**!**
"	儿子们	的	这	老的	一个	—	作为	是	我们	!

"古神之子——我们也是！"

- , [dʒeɪn] , [wen] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] !

Tefior	**,**	**Jayn**	**,**	**when**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**this**	**will**	**be**	**a**	**night**	**for**	**a**	**feast**	**!**
-	,	杰恩	,	什么时候	我	有	讲述	你	,	这	将要	是	一个	夜晚	为了	一个	盛宴	!

泰菲奥尔，杰恩，我告诉过你们，今晚将是一场盛宴!

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [men] [huː] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terən]

"	**He**	**told**	**them**	**of**	**the**	**strange**	**men**	**who**	**said**	**they**	**came**	**from**	**the**	**Terran**
"	他	讲述	他们	的	这	奇怪的	男人	WHO	说	他们	来了	从	这	泰伦

[kə'ləʊniəl][pə'trəʊl][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

Colonial	**Patrol**	**in**	**answer**	**to**	**a**	**message**	**from**	**The**	**World**	**,**
殖民	巡逻	在	回答	到	一个	信息	从	这	世界	,

"他告诉他们，那些自称来自地球殖民巡逻队的陌生人，是奉世界之命前来支援的。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ʃʌnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['kɒləni] ,

which	**had**	**long**	**been**	**shunned**	**as**	**a**	**dead**	**colony**	**,**
哪个	有	长的	到过	被排斥	作为	一个	死的	殖民地	,

长期以来，它一直被视为一个死寂的殖民地而遭到人们的唾弃。

[ded] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] [stɪl] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

dead	**of**	**a**	**plague**	**still**	**known**	**among**	**the**	**stars**	**.**
死的	的	一个	瘟疫	仍然	已知	之中	这	明星	.

死于一种至今仍为星际所知的瘟疫。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['terən] [hæd; həd]['teɪkən] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

He	**told**	**how**	**the**	**Terrans**	**had**	**taken**	**blood**	**from**	**his**	**arm**	**and**	**looked**	**at**
他	讲述	如何	这	泰伦人	有	已采取	血	从	他的	手臂	和	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [mə'ʃiːn] ,

it	**in**	**a**	**queer**	**machine**	**,**
它	在	一个	酷儿	机器	,

他讲述了地球人如何从他手臂上取血，并用一台奇怪的机器进行分析。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

whereupon	they	had	grown	talkative	and	excited	.
于是	他们	有	生长	健谈	和	兴奋的	.

于是他们变得健谈而兴奋起来。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɪl] [send] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] ,

"	They	said	they	will	send	people	to	teach	us	the	forgotten	ways	of	the	Old	Ones	,
"	他们	说	他们	将要	发送	人们	到	教	我们	这	被遗忘的	方式	的	这	老的	一个	,

“他们说他们会派人来教我们古圣们被遗忘的智慧，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [huː] [duː; də] [nɒt] [daɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪknəs] ,

because	we	are	the	first	they	have	found	who	do	not	die	of	the	sickness	,
因为	我们	是	这	第一的	他们	有	成立	WHO	做	不是	死	的	这	疾病	,

因为我们是他们发现的第一批不会死于这种疾病的人。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	he	concluded	.
"	他	结束	.

他总结道。

" [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [help] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['sɪknəs] ,

"	Just	for	bringing	them	kromps	and	other	animals	to	help	cure	the	sickness	,
"	只是	为了	带来	他们	-	和	其他	动物	到	帮助	治愈	这	疾病	,

“仅仅因为他们带来了羊驼和其他动物来帮助治病，

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['brʌðəz] .

they	will	see	that	we	have	all	we	need	to	stand	beside	them	,	as	brothers	.
他们	将要	看	那	我们	有	全部	我们	需要	到	站立	旁	他们	,	作为	兄弟	.

:

·

他们会明白，我们拥有与他们并肩作战所需的一切，就像兄弟一样。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [haʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [hæd; həd] [nɒkt] [ə; eɪ] - [ʌn'kɒnʃəs] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	And	he	told	how	one	of	the	Terrans	had	knocked	a	kromp	unconscious	with	a	small	machine	in	his	hand	,
"	和	他	讲述	如何	一	的	这	泰伦人	有	敲门	一个	-	无意识	和	一个	小的	机器	在	他的	手	,

“他还讲述了一个地球人如何用手中的小型机器将一个克罗姆人击晕。”

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [blʌd] .

to	get	some	of	its	blood	.
到	得到	一些	的	它是	血	.

取些它的血。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grɪnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒəʊk] .

"	I	will	show	you	,	"	he	grinned	,	thinking	of	a	tremendous	joke	.
"	我	将要	展示	你	,	"	他	咧嘴一笑	,	思维	的	一个	巨大的	开玩笑	.

“我会让你见识见识的，”他咧嘴一笑，脑子里正想着一个绝妙的笑话。

" [weə(r)] [ɪz] - ?
" Where is Moyt ?
" 在哪里 是 - ?

莫伊特在哪里?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊʃt] [ðə; ði][tɔ:l] , [blɒnd] - ['fɔ:wəd] .
" The others pushed the tall , blond Moyt forward .
" 这 其他的 推动 这 高的 , 金发 - 向前 .

其他人推着身材高挑、金发碧眼的莫伊特向前走去。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tu:; tə] ['mæri] [dʒeɪn] ,
" Is there any reason why you would not like to marry Jayn ,
" 是 那里 任何 原因 为什么 你 会 不是 喜欢 到 结婚 杰恩 ,

你有什么理由不想娶杰恩吗?

[hu:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɪmɪn] ?
who is the first of the Raydower women ?
WHO 是 这 第一的 的 这 - 女性 ?

雷多尔家族的第一位女性是谁?

" - [ɑ:skt] .
" Yorgh asked .
" - 问 .

约尔格问道。

" [ai] — " [bɪ'gæn] - [sə'spɪʃəsli] ,
" I — " began Moyt suspiciously ,
" 我 — " 开始 - 可疑地 ,

"我——"莫伊特狐疑地开口道,

[ænd; ənd] ['stɪfənd] [æz; əz] - [prest] [ðə; ði]['trɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] ['stʌnə(r)] [hi:; hi][held]
and stiffened as Yorgh pressed the trigger of the Terran stunner he held
[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['tju:nɪk] .
inside his tunic .
里面 他的 束腰外衣 .

约尔格扣动藏在束腰外衣里的泰伦眩晕枪的扳机，身体僵硬起来。

- [gɒt][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][æz; əz] - [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði]
Moyt got control of his knees and straightened up as Yorgh turned off the
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

约尔格关掉电源后，莫伊特控制住了膝盖，站直了身子。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] - [stʌnd] [hɪm] [ə'gen] .
He started to open his mouth angrily , and Yorgh stunned him again .
他 开始 到 打开 他的 嘴 愤怒地 , 和 - 目瞪口呆 他 再次 .

他刚要愤怒地张开嘴，约尔格又一次把他震晕了。

- [slʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [dʒeɪn] .
Moyt slumped to his knees beside Jayn .
- 瘫倒 到 他的 膝盖 旁 杰恩 .

莫伊特瘫倒在杰恩身边，双膝跪地。

[ðə; ði] - ['wʊmənz] [lɪps] [kɜ:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [smaɪl] ,
The Raydower woman's lips curved in a thoughtful smile ,
这 - 女性的 嘴唇 弯曲 在 一个 周到 微笑 ,

雷多尔夫人的嘴角勾起一抹若有所思的微笑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə][rʌn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [θru:] - [heə(r)] .

and	she	reached	out	to	run	a	finger	through	Moyt's	hair	.
和	她	达到	出去	到	跑步	一个	手指	通过	-	头发	.

她伸手用手指轻轻抚摸着莫伊特的头发。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] [prəʊ'testɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sekənd] [ʃɒk]

The	man	had	changed	his	mind	about	protesting	by	the	time	the	second	shock
这	男人	有	已更改	他的	头脑	关于	抗议	经过	这	时间	这	第二	震惊

[hæd; həd] [wɔ:n] [ɒf] .

had	worn	off	.
有	磨损	离开	.

当第二次冲击过去之后，那名男子已经改变了抗议的想法。

[ðen] - [sæt] [daʊn] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ['kwestʃən] ['ɑ:ftə(r)] ['kwestʃən] [waɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]

Then	Yorgh	sat	down	to	answer	question	after	question	while	preparations	for
然后	-	卫星	向下	到	回答	问题	后	问题	尽管	准备工作	为了

[ðə; ði] [naɪts] [fi:st] [went] [ɒn] .

the	night's	feast	went	on	.
这	夜晚	盛宴	去	在	.

然后，约尔格坐下来回答一个又一个问题，而当晚的宴会准备工作则在进行中。

[ðə; ði][men] ['gæðəd] [ænd; ənd]['vəʊtɪd] [ðæt] ['mesndʒər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ['pi:p(ə)l]

The	men	gathered	and	voted	that	messengers	should	be	sent	to	the	Sea	People
这	男人	聚集	和	投票	那	信使	应该	是	发送	到	这	海	人们

[tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

to	tell	of	what	had	happened	.
到	告诉	的	什么	有	发生	.

男人们聚集在一起，投票决定派使者去告诉海上民族所发生的事情。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] - [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [traɪbz] ,

Someone	shouted	Yorgh's	name	to	be	chief	of	the	three	tribes	,
某人	喊叫	-	姓名	到	是	首席	的	这	三	部落	,

有人高喊约尔格的名字，让他成为三个部落的首领。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['prəʊtests; prə'tests] .

and	the	cry	was	taken	up	over	his	protests	.
和	这	哭	曾是	已采取	向上	超过	他的	抗议活动	.

他的抗议被人们的叫喊声淹没了。

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] ,

"	Well	,	I'll	take	a	walk	and	think	about	it	,	"	he	said	finally	,
" 出色地	, 患病的		拿	一个	走	和	思考	关于	它	,	"	他	说	最后	,	

“好吧，我出去走走，好好想想，”他最后说道。

[ænd; ənd] [strəul] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bri:ðə(r)] .

and	strolled	up	the	creek	for	a	breather	.
和	漫步	向上	这	溪	为了	一个	喘息	.

然后沿着小溪散步，透透气。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

In	the	quiet	of	the	trees	,
在	这	安静的	的	这	树木	,

在树林的静谧中，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [weɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dri:m] ,

he	shook	his	head	to	see	if	he	would	wake	from	the	dream	,
他	摇晃	他的	头	到	看	如果	他	会	唤醒	从	这	梦	,

他摇了摇头，想看看能不能从梦中醒来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] .

but	the	only	result	was	that	he	heard	voices	.
但	这	仅有的	结果	曾是	那	他	听到	声音	.

但结果却是他听到了声音。

[hiː; hi] ['leŋθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

He	lengthened	his	stride	and	caught	up	with	a	group	of	the	young	women	.
他	加长	他的	步幅	和	捕捉	向上	和	一个	团体	的	这	年轻的	女性	.

他加快脚步，追上了一群年轻女子。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['eɪmiəbli] .

"	he	asked	amiably	.
"	他	问	友好地	.

他友好地问道。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɜːt] - ,

"	We	were	going	swimming	before	the	feast	,	"	answered	pert	Ahnee	,
"	我们	是	去	游泳	前	这	盛宴	,	"	回答	活泼	-	,

"我们打算在宴会前去游泳，"活泼的阿妮回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [nemd] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] — "

"	but	if	there	is	to	be	a	ponadu	named	Yorgh	in	the	woods	—	"
"	但	如果	那里	是	到	是	一个	-	命名	-	在	这	树林	—	"

"但如果森林里真的有一位名叫约尔格的波纳杜——"

" [ai] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] - [ɪz] . "

"	I	won't	bother	you	,	"	he	grinned	,	"	if	you	will	tell	me	where	Vaneen	is	.	"
"	我	惯于	打扰	你	,	"	他	咧嘴一笑	,	"	如果	你	将要	告诉	我	在哪里	-	是	.	"

"如果你告诉我瓦尼恩在哪里，我就不打扰你了，"他咧嘴一笑。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'hed] [ə'ləʊn] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz]

"	She	went	ahead	alone	when	we	stopped	to	hear	what	all	the	shouting	was
"	她	去	前方	独自的	什么时候	我们	停止	到	听到	什么	全部	这	喊叫	曾是

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

"当我们停下来查看发生了什么事时，她独自一人走在了前面。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [njuː] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] [ðæt] [dʒeɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] . "

She	is	anxious	to	try	the	new	dress	of	white	wool	that	Jayn	gave	her	.	"
她	是	焦虑的	到	尝试	这	新的	裙子	的	白色的	羊毛	那	杰恩	给予	她	.	"

她很想试试杰恩送给她的那件白色羊毛新裙子。

" [əʊ] , " [sed] - , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	Oh	,	"	said	Yorgh	,	wrinkling	his	brow	.
"	哦	,	"	说	-	,	皱纹	他的	眉头	.

"哦，"约尔格皱着眉头说。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk]

"	Well	,	in	that	case	,	I	must	ask	you	girls	to	find	another	part	of	the	creek
"	出色地	,	在	那	案件	,	我	必须	问	你	女孩们	到	寻找	其他	部分	的	这	溪

. "

:	"
.	"

"那么，既然如此，我就得请你们姑娘们去找找小溪的另一段了。"

" [wɒt] ! " [kraɪd] - .

"	What	!	"	cried	Ahnee	.
"	什么	!	"	哭	-	.

"什么！"阿妮惊叫道。

" - , [juː; jʊ] ['ɔːtnt] ! "
" Yorgh , you oughtn't ! "
" - , 你 不应该 ! "

“约尔格，你不应该！”

" [ðə; ði] - ['eldə(r)] [sed] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [spel] ['əʊvə(r)][juː 'es] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
" The Raydower elder said a marriage spell over us , didn't he ?
" 这 - 长老 说 一个 婚姻 拼写 超过 我们 , 没有 他 ?

“雷多尔长老对我们施了婚姻咒语，对吧？”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [ɔː(r)][mʌst; məst][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - ? "
Now , will you go , or must I show you what happened to Moyt ? "
现在 , 将要 你 去 , 或者 必须 我 展示 你 什么 发生 到 - ? "

现在，你走吧？还是我得带你看看莫伊特身上发生了什么事？

" [wiːl; wil][gəʊ] ! " [skwiːl] - ['heɪstɪli] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz]['feɪdɪd] [bæk] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd]
" We'll go ! " squealed Ahnee hastily , as the other girls faded back from beside
" 出色地 去 ! " 尖叫 - 草草 , 作为 这 其他 女孩们 褪色 后退 从 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我们走吧！”阿妮急忙尖叫道，其他女孩则从她身边渐渐远去。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['fɒrən]
" But it was said that you did not mean to hold her to that foreign
" 但 它 曾是 说 那 你 做过 不是 意思是 到 抓住 她 到 那 外国的
['serəməni] . "
ceremony . "
仪式 . "

“但据说你并不打算让她参加那种外国的仪式。”

" [ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɛvriˌwʌnz] [lɔːz] , " [sed] - ,
" I must obey everyone's laws , " said Yorgh ,
" 我 必须 服从 每个人的 法律 , " 说 - ,

“我必须遵守所有人的法律，”约尔格说道。

" [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] .
" now that I am to be chief of all the tribes .
" 现在 那 我 是 到 是 首席 的 全部 这 部落 .

“既然我将成为所有部落的首领。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] ['splæʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ,
" He thought he heard splashing a little way up the creek ,
" 他 想法 他 听到 溅起水花 一个 小的 方式 向上 这 溪 ,

他好像听到小溪上游不远处传来水花声。

[ænd; ənd] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and grinned to himself at the vision in his mind .
和 咧嘴一笑 到 他自己 在 这 想象 在 他的 头脑 .

他看着脑海中的景象，不禁咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld] - — "
" But it is well known that you told Tefior — "
" 但 它 是 出色地 已知 那 你 讲述 - — "

“但众所周知，你告诉了特菲奥尔——”

" [ɑːrg] ! " [sed] - .
" Argh ! " said Yorgh .
" 啊 ! " 说 - .

“啊！”约尔格说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ai] ['seldəm] [spiːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] ！ "

" It is well known that I seldom speak in earnest ! "

" 它 是 出色地 已知 那 我 很少 说话 在 认真 ！ "

“众所周知，我很少认真说话！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神